

<p>УТВЕРЖДЕН приказом Директора Платежной организации ТОО «БетаТрансфер» № 04-1 ОД от 29 сентября 2025 г.</p>	<p>«БетаТрансфер» ЖШС Төлем ұйымы директорының 2025 жылғы 29 қыркүйектегі № 04-1 ОД бұйрығымен БЕКІТІЛГЕН.</p>
<p>ДОГОВОР об оказании платежных и информационно-технологических услуг</p> <p>г. Алматы</p>	<p>Төлем және ақпараттық-технологиялық қызметтер көрсету туралы ШАРТ</p> <p>Алматы қ.</p>
<p>ТОО «БетаТрансфер», именуемое в дальнейшем «Платежная организация», в лице директора Кибирова Р.А, действующего на основании Устава, с одной стороны и «Партнер» (юридическое лицо, индивидуальный предприниматель), который соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан (п. 1, ст.389 Гражданского Кодекса Республики Казахстан) путем предоставления заявления о присоединении к Договору об оказании платежных и информационно-технологических услуг и при условии, и при условии, что он полностью принимает условия настоящего Договора в целом и Приложений к нему, и без каких либо исключений с другой стороны, далее именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор об оказании платежных и информационно-технологических услуг (в дальнейшем - Договор) о нижеследующем:</p>	<p>«БетаТрансфер» ЖШС, бұдан әрі «Төлем ұйымы» деп аталатын, директор Р.А. Кибировтың атынан, Жарғы негізінде әрекет ететін, бір жағынан және Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына (Қазақстан Республикасы Азаматтық кодексінің 1-т., 389-б.) сәйкес төлем және ақпараттық-технологиялық қызметтер көрсету туралы шартқа қосылу туралы өтініш беру жолымен және осы Шарттың талаптарын толық қабылдаған жағдайда «Әріптес» (заңды тұлға, жеке кәсіпкер) бұдан әрі «Тараптар» деп аталатын, екінші жағынан ешқандай ерекшеліктерсіз, тұтастай алғанда және оған қосымшалар, осы төлем және ақпараттық-технологиялық қызметтер көрсету туралы шартты (бұдан әрі - Шарт) төмендегілер туралы жасасты:</p>
<p>1. Термины и определения, используемые в настоящем договоре</p>	<p>1. Осы Шартта пайдаланылатын терминдер мен анықтамалар</p>
<p>Аппаратно-программный комплекс (далее-АПК) – аппаратно-программный комплекс Платежной организации, который предназначен для осуществления информационно-технологического взаимодействия между Банком второго уровня, Партнером и Клиентом, что обеспечивает оказание следующих услуг Платежной организацией:</p>	<p>Аппараттық-бағдарламалық кешен (бұдан әрі - АБК) – екінші деңгейдегі банк, Әріптес және Клиент арасындағы ақпараттық-технологиялық өзара іс-қимылды жүзеге асыруға арналған төлем ұйымының аппараттық-бағдарламалық кешені, бұл төлем ұйымының мынадай қызметтер көрсетуін қамтамасыз етеді:</p>
<p>Сервис «Прием наличных платежей»- сервис, обеспечивающий обработку операций по приему наличных платежей Платежной организацией от Клиентов/Плательщиков за услуги/товары/работы в пользу Поставщиков услуг.</p>	<p>«Қолма-қол төлемдерді қабылдау» сервисі - Клиенттерден/Төлеушілерден көрсетілетін қызметтер/тауарлар/жұмыстар үшін көрсетілетін қызметтерді жеткізушілердің пайдасына төлем ұйымының қолма-қол төлемдерді қабылдауы жөніндегі операцияларды өңдеуді қамтамасыз ететін сервис.</p>
<p>Сервис «Выплата» - сервис, обеспечивающий</p>	<p>«Төлемдер» Сервисі - АБК пайдалана отырып,</p>

<p>обработку операций, инициированных Партнером, по переводу денежных средств в пользу Получателя (Клиента) перевода на электронные кошельки в Системе электронных денег Платежной организации, с использованием АПК. Перевод денег осуществляется Платежной организацией в соответствии с указанием Партнера и в строгом соответствии с условиями настоящего Договора, Правил оказания услуг через данный сервис, утвержденных в Приложении №3 к настоящему Договору, в которых производится зачисление денег по поручениям Партнера.</p>	<p>төлем Ұйымының электрондық ақша жүйесіндегі электрондық әмияндарға ақша қаражатын алушының (Клиенттің) пайдасына аудару бойынша Әріптес бастамашылық жасаған операцияларды өңдеуді қамтамасыз ететін сервис. Ақша аударымын Төлем ұйымы Әріптес көрсеткенге сәйкес және осы Шарттың талаптарына, осы Шартқа №3 қосымшада бекітілген осы сервис арқылы қызметтер көрсету қағидаларына қатаң сәйкес жүзеге асырады, онда Әріптестің тапсырмалары бойынша ақша аударылады.</p>
<p>Сервис «Прием платежей с использованием банковских Карт Visa/Master Card» - сервис, обеспечивающий обработку операций по приему платежей с использованием банковских карт.</p>	<p>«Visa/Master Card банк карталарын пайдалана отырып төлемдерді қабылдау» сервисі - банк карталарын пайдалана отырып төлемдерді қабылдау жөніндегі операцияларды өңдеуді қамтамасыз ететін сервис.</p>
<p>Комиссия – сумма денежных средств, выплачиваемая Партнером Платежной организации, за предоставление услуг по настоящему договору и/или предоставление услуг по отдельным сервисам.</p>	<p>Комиссия – осы Шарт бойынша қызметтер көрсеткені және/немесе жекелеген сервистер бойынша қызметтер көрсеткені үшін төлем ұйымының Әріптесі төлейтін ақша қаражатының сомасы.</p>
<p>Клиент - физическое лицо, клиент Партнера в соответствии с положениями соответствующего договора, заключенного между Партнером и физическим лицом, являющееся владельцем электронного кошелька.</p>	<p>Клиент - электрондық әмиянның иесі болып табылатын Әріптес пен жеке тұлға арасында жасалған тиісті шарттың ережелеріне сәйкес жеке тұлға, Әріптес Клиенті.</p>
<p>Банковский (рабочий) день – день, в который банки Республики Казахстан открыты для приема и работы с Клиентами и осуществления банковских операций;</p>	<p>Банк (жұмыс) күні – Қазақстан Республикасының банктері Клиенттерді қабылдау және олармен жұмыс істеу және банк операцияларын жүзеге асыру үшін ашық күн;</p>
<p>Информация о Клиенте – электронное сообщение, содержащее сведения, необходимые для идентификации Клиента (номер лицевого счета Клиента и т.д.). Информационный файл о Клиенте передается Партнером Платежной организации через Систему.</p>	<p>Клиент туралы ақпарат – Клиентті сәйкестендіру үшін қажетті мәліметтерді қамтитын электрондық хабарлама (Клиенттің дербес шотының нөмірі және т.б.). Клиент туралы ақпараттық файлды төлем ұйымының Әріптесі жүйе арқылы береді.</p>
<p>Транспортный файл – электронное сообщение, содержащее Информацию о Клиенте, размере внесенной суммы денег в пользу Партнера и иную информацию, необходимую для идентификации Клиента, внесенного деньги в пользу Партнера.</p>	<p>Тасымалдау файлы – Клиент туралы ақпаратты, Әріптестің пайдасына енгізілген ақша сомасының мөлшерін және Әріптестің пайдасына ақша салған Клиентті сәйкестендіру үшін қажетті өзге де ақпаратты қамтитын электрондық хабарлама.</p>
<p>Акт выполненных работ – ежемесячный письменный отчет Платежной организации с указанием общей суммы выполненных работ, оказанных услуг за отчетный период, может предоставляться как в целом, так и по каждому отдельному сервису.</p>	<p>Орындалған жұмыстар актісі – есепті кезеңде орындалған жұмыстардың, көрсетілген қызметтердің жалпы сомасын көрсете отырып, Төлем ұйымының ай сайынғы жазбаша есебі тұтастай да, әрбір жеке сервис бойынша да ұсынылуы мүмкін.</p>

2. Предмет договора	2. Шарттың мәні
<p>2.1. В соответствии с условиями договора Платежная организация предоставляет Партнеру право использовать сервисы входящие в АПК, а Партнер обязуется оплатить Платежной организации комиссию за пользование теми и/ или иными сервисами в размерах и сроках, утвержденных сторонами в приложениях к настоящему Договору (Порядок оказания услуг).</p>	<p>2.1. Шарттың талаптарына сәйкес төлем ұйымы Әріптеске АБК-ке кіретін сервистерді пайдалану құқығын береді, ал Әріптес Төлем ұйымына осы Шартқа қосымшаларда Тараптар бекіткен мөлшерде және мерзімдерде осы және/ немесе өзге де сервистерді пайдаланғаны үшін комиссия төлеуге міндеттенеді (қызмет көрсету тәртібі).</p>
<p>2.2. АПК предоставляет Партнеру возможность использования следующих сервисов, в рамках которых Платежная организация предоставляет Партнеру следующие услуги: Сервис «Прием наличных платежей»; Сервис «Выплаты»; Сервис «Прием платежей с использованием банковских Карт Visa/Master Card».</p>	<p>2.2. АБК Әріптеске келесі қызметтерді пайдалануға мүмкіндік береді, оның аясында Төлем ұйымы Әріптеске келесі қызметтерді ұсынады: «Қолма-қол төлемдерді қабылдау» сервисі; «Төлемдер» сервисі; «Visa/Master Card банк карталарын пайдалана отырып төлемдерді қабылдау» сервисі.</p>
3. Права и Обязанности Платежной организации	3. Төлем ұйымының құқықтары мен міндеттері
<p>3.1. Требовать и получать от Партнера документы и информацию, а также изменения и дополнения в такие документы, установленные действующим законодательством РК и служащие основанием для Идентификации Партнера, Клиента, Представителя, выгодоприобретателя, Бенефициарного Владельца.</p>	<p>3.1. Әріптестен құжаттар мен ақпаратты, сондай-ақ ҚР қолданыстағы заңнамасында белгіленген және әріптесті, Клиентті, өкілді, пайда алушыны, Бенефициар иесін сәйкестендіру үшін негіз болатын осындай құжаттарға өзгерістер мен толықтыруларды талап ету және алу.</p>
<p>3.2. Отслеживать операции с деньгами в рамках настоящего Договора и приложений к нему. Определять риски связанные с нарушением законодательства РК.</p>	<p>3.2. Осы Шарт және оған қосымшалар шеңберінде ақшамен операцияларды қадағалау. ҚР заңнамасын бұзумен байланысты тәуекелдерді анықтау.</p>
<p>3.3. Отказаться от заключения Договора в случаях, предусмотренных законодательством Республики Казахстан.</p>	<p>3.3. Қазақстан Республикасының заңнамасында көзделген жағдайларда шарт жасасудан бас тартылсын.</p>
<p>3.4. Отказать Партнеру в регистрации/ идентификации, либо заблокировать/заморозить денежные средства/операцию Партнера, либо приостановить проведение операций Партнера в случаях, предусмотренных законодательством РК.</p>	<p>3.4. Әріптеске тіркеуден/ сәйкестендіруден бас тарту, не Әріптестің ақшалай қаражатын/операциясын бұғаттау/мұздату, не ҚР заңнамасында көзделген жағдайларда Әріптестің операцияларын жүргізуді тоқтата тұру.</p>
<p>3.5. Предъявлять требования о списании/ удержании денежных средств Партнера, находящихся у Платежной организации в соответствии с условиями Договора и приложений к нему, в том числе в счет погашения задолженности Партнера по иным договорам, заключенным между Партнером и</p>	<p>3.5. Шарттың талаптарына және оған қосымшаларға сәйкес төлем ұйымындағы Әріптестің ақшалай қаражатын есептен шығару/ ұстап қалу туралы, оның ішінде Әріптес пен Төлем ұйымы арасында жасалған өзге де шарттар бойынша Әріптестің берешегін өтеу есебіне талаптар қою.</p>

Платежной организацией.	
3.6. В одностороннем порядке расторгнуть Договор при несоблюдении Партнером условий Договора и Приложений к нему и (или) действующего законодательства РК предварительно уведомив Партнера о данном решении в порядке и сроки, установленные законодательством.	3.6. Әріптес Шарттың талаптарын және оған қосымшаларды және (немесе) ҚР қолданыстағы заңнамасын сақтамаған жағдайда, заңнамада белгіленген тәртіппен және мерзімдерде осы шешім туралы Әріптесті алдын ала хабардар ете отырып, Шартты біржақты тәртіппен бұзу.
3.7. Соблюдать конфиденциальность в отношении любой информации, связанной с Партнером. Платежная организация вправе раскрывать такую информацию в случаях, предусмотренных Законодательством Республики Казахстан.	3.7. Әріптеске қатысты кез келген ақпаратқа қатысты құпиялылықты сақтаңыз. Төлем ұйымы мұндай ақпаратты Қазақстан Республикасының заңнамасында көзделген жағдайларда ашуға құқылы.
3.8. Исполнять иные обязательства по настоящему Договору и Приложениям к нему.	3.8 Осы Шарт және оған қосымшалар бойынша өзге де міндеттемелерді орындау.
3.9. Осуществить регистрацию Партнера, в установленном настоящим Договором порядке, и предоставить доступ к АПК и сервисам доступным в нем.	3.9. Осы Шартта белгіленген тәртіппен Әріптесті тіркеуді жүзеге асыру және АБК-ке және ондағы қолжетімді сервистерге қолжетімділікті ұсыну.
3.10. Платежная организация вправе осуществлять сбор, хранение, обработку накопление, изменения, использование, распространение, обезличивание, блокирование и уничтожение персональных данных, вводимых Партнером во время регистрации на электронных сайтах Платежной организации, передачу этих данных Банкам-партнерам, поставщикам/ потребителям услуг в адрес которых Партнер размещает информацию о себе и своих товарах/ работах/ услугах на сайтах и других носителях/ в сервисах Платежной организации, если такая передача необходима для исполнения настоящего Договора.	3.10. Төлем ұйымы осы Шартты орындау үшін қажетті болған жағдайда, Партнердің төлем ұйымының электрондық сайттарында тіркелу кезінде енгізілген жеке деректерін жинауға, сақтауға, өңдеуге, жинақтауға, өзгертуге, пайдалануға, таратуға, иесіздендіруге, бұғаттауға және жоюға, сондай-ақ осы деректерді Әріптес банктерге, қызмет жеткізушілеріне/тұтынушыларына, Партнер өзі және өз тауарлары/жұмыстары/қызметтері туралы ақпаратты сайттарда және төлем ұйымының басқа да тасымалдаушылары/сервистерінде орналастыратын мекенжайларға беруге құқылы.
3.11. Платежная организация обязуется соблюдать конфиденциальность в отношении персональных данных Партнера, а также иной информации о Партнере, ставшей известной Платежной организации в связи с исполнением обязательств по настоящему Договору, за исключением случаев, когда: - такая информация является общедоступной; - информация раскрыта по требованию и/или с разрешения Партнера; - информация подлежит предоставлению Банкам/поставщикам/ потребителям услуг в адрес которых Партнер размещает информацию о себе и своих товарах/ работах/ услугах, в объеме, необходимом для исполнения условий настоящего Договора; - информация требует раскрытия по	3.11. Төлем ұйымы мынадай жағдайларды қоспағанда, Әріптестің дербес деректеріне, сондай-ақ осы Шарт бойынша міндеттемелердің орындалуына байланысты белгілі болған Әріптес туралы өзге де ақпаратқа қатысты құпиялылықты сақтауға міндеттенеді: - мұндай ақпарат жалпыға қол жетімді; - ақпарат Әріптестің талабы бойынша және/немесе рұқсатымен ашылады; - ақпарат өзіне және өзінің тауарлары/жұмыстары/ қызметтері туралы ақпаратты осы Шарттың талаптарын орындау үшін қажетті көлемде орналастыратын банктерге/ қызметтерді жеткізушілерге/ тұтынушыларға ұсынуы тиіс; - ақпарат ҚР заңнамасында көзделген

<p>основаниям, предусмотренным законодательством РК, или по вызывающим подозрение сделкам, или при поступлении соответствующих запросов судебных органов или уполномоченных государственных органов.</p> <p>- информация подлежит предоставлению банку-партнеру для последующей передачи в МПС, в целях использования данной информации в программах МПС по обеспечению безопасности и предотвращению мошенничества.</p>	<p>негіздер бойынша немесе күдікті мәмілелер бойынша немесе сот органдарының немесе уәкілетті мемлекеттік органдардың тиісті сұрау салулары келіп түскен кезде жария етуді талап етеді.</p> <p>- ақпарат қауіпсіздікті қамтамасыз ету және алаяқтықтың алдын алу жөніндегі ХТК бағдарламаларында осы ақпаратты пайдалану мақсатында ХТК-ға кейіннен беру үшін Әріптес Банкке берілуге тиіс.</p>
<p>3.12. Платежная организация вправе приостанавливать предоставление Услуг на время, необходимое для проведения профилактических, регламентных и восстановительных работ, уведомляя об этом Партнера через личный кабинет в АПК.</p>	<p>3.12. Төлем ұйымы профилактикалық, регламенттік және қалпына келтіру жұмыстарын жүргізу үшін қажетті уақытқа қызмет көрсетуді тоқтата тұруға құқылы, бұл туралы Әріптеске АБК-дегі жеке кабинеті арқылы хабарлайды.</p>
<p>3.13. Платежная организация в случае выявления входящих/исходящих операций с лицами входящими в санкционные списки/ от лиц входящих в санкционные списки, приостанавливает операции Партнера, а также отказывает в совершении операций, если осуществление таких операций, запрещено ограничениями, установленными законодательством Республики Казахстан, законодательством иностранных государств, актами международных организаций (в том числе Организации Объединенных Наций), международными санкциями, решениями судов и других компетентных органов иностранных государств, или если участником операции является лицо, включенное в перечень лиц, в отношении которых применены международные санкции или санкции иностранных государств.</p>	<p>3.13. Егер Төлем ұйымы санкциялық тізімдерге енгізілген тұлғалармен немесе осындай тұлғалардан келіп түскен/жіберілген операцияларды анықтаса, сондай-ақ егер мұндай операцияларды жүргізуге Қазақстан Республикасының заңнамасымен, шетел мемлекеттерінің заңнамасымен, халықаралық ұйымдардың (оның ішінде Біріккен Ұлттар Ұйымы) актілерімен, халықаралық санкциялармен, шетел мемлекеттерінің соттары мен өзге де құзыретті органдарының шешімдерімен белгіленген шектеулерге сәйкес тыйым салынған болса немесе операцияға халықаралық санкциялар немесе шетел мемлекеттерінің санкциялары қолданылған тұлға қатысса, Төлем ұйымы Партнердің операцияларын тоқтата тұрады және операцияларды жүзеге асырудан бас тартады.</p>
<p>3.14. Платежная организация вправе прекратить деловые отношения с Партнером, без предварительного уведомления Партнера и в одностороннем внесудебном порядке отказаться от исполнения Договора если в отношении Партнера имеются какие-либо санкции или ограничения, наложенные иностранными/ международными/ национальными организациями, включая, но не ограничиваясь FATF, OFAC, ООН.</p>	<p>3.14. Төлем ұйымы Әріптеспен іскерлік қатынастарды Әріптеске алдын ала ескертусіз тоқтатуға және егер Әріптеске қатысты FATF, OFAC, БҰҰ-ны қоса алғанда, бірақ онымен шектелмей, шетелдік/ халықаралық/ ұлттық ұйымдар салған қандай да бір Санкциялар немесе шектеулер болса, шартты орындаудан біржақты соттан тыс тәртіппен бас тартуға құқылы.</p>
<p>4. Права и Обязанности Партнера</p>	<p>4. Әріптестің құқықтары мен міндеттері</p>
<p>4.1. В соответствии с порядком и условиями, утвержденными в настоящем Договоре и Приложениях к нему получать информацию по оказанным/ оказываемым Платежной организацией услугам.</p>	<p>4.1. Осы Шартта және оған қосымшаларда бекітілген тәртіп пен талаптарға сәйкес төлем ұйымы көрсеткен/ көрсететін қызметтер бойынша ақпарат алу.</p>

<p>4.2. В любой момент отказаться от использования сервиса/ сервисов, предоставляемых на основании Договора и/или приложений к договору, предварительно исполнив все обязательства перед Платежной организацией.</p>	<p>4.2. Кез келген уақытта төлем ұйымы алдындағы барлық міндеттемелерді орындағаннан кейін шарт және/ немесе шартқа қосымшалар негізінде ұсынылатын сервисті/ сервистерді пайдаланудан бас тарту.</p>
<p>4.3. Расторгнуть настоящий Договор, предварительно исполнив все обязательства перед Платежной организацией, произведя сверку взаиморасчетов с Платежной организацией.</p>	<p>4.3. Төлем ұйымы алдындағы барлық міндеттемелерді алдын ала орындап, төлем ұйымымен өзара есеп айырысуларды салыстыра отырып, осы шартты бұзу.</p>
<p>4.4. Неукоснительно выполнять условия Договора и приложений к нему.</p>	<p>4.4. Шарт талаптарын және оған қосымшаларды мүлтіксіз орындау.</p>
<p>4.5. Сообщать Платежной организации необходимые и достоверные сведения и предоставлять подтверждающие документы в соответствии с требованиями Платежной организации и законодательства Республики Казахстан.</p>	<p>4.5. Төлем ұйымына қажетті және анық мәліметтерді хабарлауға және төлем ұйымының және Қазақстан Республикасы заңнамасының талаптарына сәйкес растайтын құжаттарды ұсыну.</p>
<p>4.6. В течение 7 (семи) календарных дней письменно информировать Платежную организацию обо всех изменениях, относящихся к сведениям, запрашиваемым Платежной организацией в соответствии с условиями настоящего Договора.</p>	<p>4.6. 7 (жеті) күнтізбелік күн ішінде осы Шарттың талаптарына сәйкес төлем ұйымы сұратқан мәліметтерге қатысты барлық өзгерістер туралы төлем ұйымын жазбаша хабардар ету.</p>
<p>4.7. Не реже 1 (одного) раза в год подтверждать действительность предоставленных в Платежной организации сведений, в том числе по соответствующему запросу Платежной организации. Отсутствие письменного уведомления от Партнера по истечении года с даты заключения Договора и каждого последующего календарного года означает подтверждение Партнером действительности и актуальности предоставленных сведений.</p>	<p>4.7. Жылына кемінде 1 (бір) рет төлем ұйымында ұсынылған мәліметтердің, оның ішінде төлем ұйымының тиісті сұрау салуы бойынша жарамдылығын растау қажет. Шарт жасалған күннен бастап бір жыл өткеннен кейін және әрбір келесі күнтізбелік жыл өткеннен кейін Әріптестен жазбаша хабарламаның болмауы Әріптестің ұсынылған мәліметтердің шынайылығы мен өзектілігін растауын білдіреді.</p>
<p>4.8. Незамедлительно письменно проинформировать Платежную организацию о подаче Партнером или в отношении Партнера заявления о признании его банкротом, введении в отношении Партнера процедур банкротства.</p>	<p>4.8. Төлем ұйымын Әріптеске немесе Әріптеске қатысты оны банкрот деп тану, Әріптеске қатысты банкроттық рәсімдерін енгізу туралы өтініш бергені туралы дереу жазбаша хабардар ету.</p>
<p>4.9. Предоставлять по запросу Платежной организации документы (копии документов) и информацию о своих представителях, Выгодоприобретателях, Бенефициарных владельцах, принадлежности к публичному должностному лицу.</p>	<p>4.9. Төлем ұйымының сұрау салуы бойынша құжаттарды (құжаттардың көшірмелерін) және өз өкілдері, пайда алушылар, бенефициарлық иелер, жария лауазымды тұлғаға тиесілігі туралы ақпаратты ұсыну.</p>
<p>4.10. Оплачивать вознаграждения</p>	<p>4.10. Төлем ұйымы көрсеткен/ көрсететін</p>

<p>(комиссии), стоимость услуг Платежной организации, за оказанные/ оказываемые Платежной организацией услуги и/или используемые Партнером сервисы в порядке, размерах (по тарифам), в сроки, и на условиях, установленных действующим Договором и Приложениями к нему.</p>	<p>қызметтер және/немесе Әріптес пайдаланатын қызметтер үшін сыйақыларды (комиссияларды), төлем ұйымы қызметтерінің құнын қолданыстағы Шартта және оған қосымшаларда белгіленген тәртіппен, мөлшерде (тарифтер бойынша), мерзімдерде және шарттарда төлеу.</p>
<p>4.11. Партнер обязан сообщать Платежной организации не позднее, чем за 10 (десять) рабочих дней, об изменении своих реквизитов (почтовых, банковских, юридического адреса, адресов электронной почты).</p>	<p>4.11. Әріптес Төлем ұйымына өзінің деректемелерінің (пошта, Банк, заңды мекенжайы, электрондық пошта мекенжайлары) өзгергені туралы 10 (он) жұмыс күнінен кешіктірмей хабарлауға міндетті.</p>
<p>4.12. Соблюдать условия конфиденциальности в отношении информации о Платежной организации, Клиенте и операциях, ставших известными Партнеру в результате исполнения условий настоящего Договора.</p>	<p>4.12. Осы Шарттың талаптарын орындау нәтижесінде Әріптеске белгілі болған Төлем ұйымы, Клиент және операциялар туралы ақпаратқа қатысты құпиялылық талаптарын сақтау.</p>
<p>4.13. Зарегистрироваться на сайте http://edo.uchet.kz для утверждения и подписания актов выполненных работ и Отчетов.</p>	<p>4.13. Орындалған жұмыстар мен есептердің актілерін бекіту және қол қою үшін http://edo.uchet.kz сайтында тіркелу.</p>
<p>4.14. Партнер обязуется не производить операции, осуществление которых запрещено ограничениями, установленными законодательством Республики Казахстан, законодательством других иностранных государств, актами международных организаций (в том числе Организации Объединенных Наций), международными санкциями, решениями судов и других компетентных органов иностранных государств, или если участником операции является лицо, включенное в перечень лиц, в отношении которых применены международные санкции или санкции иностранных государств.</p>	<p>4.14. Әріптес Қазақстан Республикасының заңнамасында, басқа шет мемлекеттердің заңнамасында, халықаралық ұйымдардың (оның ішінде Біріккен Ұлттар Ұйымының) актілерінде, халықаралық санкцияларда, соттардың және шет мемлекеттердің басқа да құзыретті органдарының шешімдерінде белгіленген шектеулермен жүзеге асыруға тыйым салынған операцияларды жүргізбеуге міндеттенеді немесе егер операцияға қатысушы өздеріне қатысты тұлғалардың тізбесіне енгізілген тұлға болып табылса халықаралық санкциялар немесе шет мемлекеттердің санкциялары қолданылды.</p>
<p>4.15. Назначить ответственных работников за коммуникацию с Платежной организацией в рамках Договора и передать Платежной организации их список с контактными данными.</p>	<p>4.15. Шарт шеңберінде төлем ұйымымен байланыс үшін жауапты қызметкерлерді тағайындау және Төлем ұйымына олардың байланыс деректері бар тізімін беру.</p>
<p>5. Финансовые взаимоотношения сторон.</p>	<p>5. Тараптардың қаржылық қатынастары.</p>
<p>5.1. Финансовые взаимоотношения Сторон, размеры комиссий Платежной организации, порядок и сроки их выплаты Партнером, а равно сроки перечисления денег по сервисам Платежной организации по договоренности с Партнером, утверждаются сторонами в Договоре присоединения (Приложение № 4 к</p>	<p>5.1. Тараптардың қаржылық өзара қарым-қатынастарын, Төлем ұйымы комиссияларының мөлшерін, оларды Әріптестің төлеу тәртібі мен мерзімдерін, сол сияқты Әріптеспен уағдаластық бойынша төлем ұйымының Сервистері бойынша ақша аудару мерзімдерін Тараптар қосылу</p>

<p>настоящему Договору). Суммы вознаграждений/ комиссий и других платежей в пользу Платежной организации/Партнера, подлежащих выплате Платежной организации/ Партнеру, не включают НДС.</p>	<p>шартында (осы Шартқа № 4 қосымша) бекітеді. Төлем ұйымына/Әріптеске төленуге жататын төлем ұйымының/ Әріптестің пайдасына сыйақылар/ комиссиялар және басқа да төлемдер сомасына ҚҚС кірмейді.</p>
<p>5.2. Не позднее 10 числа месяца, следующего за отчетным, Платежная организация предоставляет в адрес Партнера в электронном виде на сайте http://edo.uchet.kz акт выполненных работ и акт сверки. Акт сверки должен содержать все взаиморасчеты сторон за отчетный месяц, то есть с 01 числа отчетного месяца по последнее число отчетного месяца включая первое и последнее число. Партнер в течение 3 (трех) рабочих дней с даты получения на сайте http://edo.uchet.kz от Платежной организации вышеуказанных документов обязуется утвердить их и/или предоставить письменные мотивированные возражения об отказе в их утверждении. В случае не подтверждения Партнером в указанный срок акта выполненных работ и акта сверки, а равно не предоставления Партнером Платежной организации письменных мотивированных возражений работы/ услуги считаются выполненными Платежной организацией надлежащим образом и принятыми Партнером в полном объеме, а Партнер в свою очередь обязуется подписать со своей стороны соответствующие документы, предоставляемые Платежной организацией.</p>	<p>5.2. Төлем ұйымы есепті айдан кейінгі айдың 10-күнінен кешіктірмей Әріптестің атына орындалған жұмыстар актісін және салыстырып тексеру актісін http://edo.uchet.kz сайтында электрондық түрде ұсынады. Салыстыру актісі тараптардың есепті айдағы, яғни есепті айдың 01-күнінен бастап есепті айдың соңғы күніне дейін бірінші және соңғы күнді қоса алғанда, барлық өзара есеп айырысуларын қамтуға тиіс. Әріптес http://edo.uchet.kz сайтында жоғарыда көрсетілген құжаттарды төлем ұйымынан алған күннен бастап 3 (үш) жұмыс күні ішінде оларды бекітуге және/немесе оларды бекітуден бас тарту туралы жазбаша дәлелді қарсылықтар беруге міндеттенеді. Әріптес көрсетілген мерзімде орындалған жұмыстар актісін және салыстыру актісін растамаған, сол сияқты төлем ұйымының Әріптесі жұмыстың/ қызметтің жазбаша дәлелді қарсылықтарын ұсынбаған жағдайда, төлем ұйымы тиісінше орындаған және Әріптес толық көлемде қабылдаған болып есептеледі, ал Әріптес өз кезегінде Төлем ұйымы ұсынатын тиісті құжаттарға өз тарапынан қол қоюға міндеттенеді.</p>
<p>5.3. До 15 (пятнадцатого) числа каждого календарного месяца, следующего за отчетным, Платежная организация предоставляет в адрес Партнера в электронном виде посредством ИС ЭСФ электронную счет- фактуру на оплату комиссий/вознаграждений/ стоимости услуг за предыдущий месяц.</p>	<p>5.3. Есепті айдан кейінгі әрбір күнтізбелік айдың 15 (он бесінші) күніне дейін Төлем ұйымы ЭШФ АЖ арқылы Әріптестің атына электрондық түрде алдыңғы айдағы комиссияларды/сыйақыларды/ қызметтер құнын төлеуге арналған электрондық шот-фактураны ұсынады.</p>
<p>5.4. При возникновении каких-либо разногласий, связанных со временем или датой проведения платежа, Стороны будут руководствоваться реестром платежей, полученным от Банка-Партнера Платежной организации.</p>	<p>5.4. Төлем жүргізу уақытына немесе күніне байланысты қандай да бір келіспеушіліктер туындаған кезде Тараптар төлем ұйымының Әріптес Банкінен алынған төлемдер тізілімін басшылыққа алатын болады.</p>
<p>6. Ответственность сторон</p>	<p>6. Тараптардың жауапкершілігі</p>
<p>6.1. Ответственность сторон за нарушение обязательств, зависит непосредственно от используемых Партнером сервисов и утверждена в правилах оказания услуг по соответствующему сервису, изложенных в</p>	<p>6.1. Тараптардың міндеттемелерді бұзғаны үшін жауапкершілігі Әріптес пайдаланатын сервистерге тікелей байланысты және осы Шартқа қосымшаларда баяндалған тиісті сервис бойынша қызметтер көрсету</p>

Приложениях к настоящему Договору.	қағидаларында бекітілген.
<p>6.2. Неустойки/ штрафные санкции, предусмотренные настоящим Договором и Приложениями к нему, оплачиваются виновной стороной в течение 5 (пяти) банковских дней с даты выставления второй стороной соответствующего требования в письменной форме. Сумма неустойки/ штрафа, выставленная виновной стороне, указывается в счет- фактуре на выплату неустойки/ штрафа в тенге.</p>	<p>6.2. Осы Шартта және оған қосымшаларда көзделген тұрақсыздық айыбын/ айыппұл санкцияларын кінәлі Тарап екінші Тарап тиісті талап қойған күннен бастап 5 (бес) банк күні ішінде жазбаша нысанда төлейді. Кінәлі тарапқа қойылған тұрақсыздық айыбы/ айыппұл сомасы теңгемен тұрақсыздық айыбын/ айыппұлды төлеуге арналған шот-фактурада көрсетіледі.</p>
<p>6.3. Платежная организация освобождается от ответственности за убытки, явно или косвенно понесенные Партнером в результате полного или частичного потребления или отсутствия возможности потребления Услуг в следующих случаях:</p> <p>6.3.1. если убытки причинены в связи с ремонтом, проведением профилактических и регламентных работ или проведения других работ, вызванных необходимостью поддержания работоспособности Сервисов портала;</p> <p>6.3.2. если убытки причинены вследствие действий или бездействия третьих лиц, либо по причине неработоспособности телекоммуникационных каналов, сетей передачи данных, информационных ресурсов или сервисов, а также аварий (сбоев в работе) в силовых электрических или компьютерных сетях, находящихся за пределами собственных технических ресурсов Платежной организации;</p> <p>6.3.3. если убытки причинены вследствие несоблюдения Партнером конфиденциальности своих учетных данных или иной информации закрытого характера, а равно вследствие несанкционированного доступа третьих лиц к техническим или информационным ресурсам Партнера.</p>	<p>6.3. Төлем ұйымы толық немесе ішінара тұтыну немесе мынадай жағдайларда қызметтерді тұтыну мүмкіндігінің болмауы нәтижесінде Әріптес анық немесе жанама түрде шеккен залалдар үшін жауапкершіліктен босатылады:</p> <p>6.3.1. егер залалдар жөндеуге, профилактикалық және регламенттік жұмыстарды жүргізуге немесе портал сервистерінің жұмысқа қабілеттілігін қолдау қажеттілігінен туындаған басқа да жұмыстарды жүргізуге байланысты келтірілсе;</p> <p>6.3.2. егер залалдар үшінші тұлғалардың әрекеттері немесе әрекетсіздігі салдарынан не телекоммуникациялық арналардың, деректерді беру желілерінің, ақпараттық ресурстардың немесе сервистердің жұмыс істемеуі, сондай-ақ төлем ұйымының меншікті техникалық ресурстарынан тыс орналасқан күштік электр немесе компьютерлік желілердегі авариялар (жұмыстағы іркілістер) себебінен келтірілсе;</p> <p>6.3.3. Егер залалдар Әріптестің өзінің есептік деректерінің немесе жабық сипаттағы өзге де ақпараттың құпиялылығын сақтамауы салдарынан, сол сияқты үшінші тұлғалардың Әріптестің техникалық немесе ақпараттық ресурстарына рұқсатсыз қол жеткізуі салдарынан келтірілген болса.</p>
<p>6.4. В случае нарушения Партнером условий настоящего Договора, использования услуг Платежной организации в целях, противоречащих нормам законодательства Республики Казахстан, Платежной организацией могут применяться меры, предусмотренные Законом Республики Казахстан.</p>	<p>6.4. Әріптес осы Шарттың талаптарын, осы Шартқа қосымшаларды бұзған, төлем ұйымының қызметтерін Қазақстан Республикасы заңнамасының нормаларына қайшы келетін мақсаттарда пайдаланған жағдайда, төлем ұйымы Қазақстан Республикасының заңнамасында көзделген шараларды қолдануы мүмкін.</p>
<p>6.5. Стороны не несут ответственности по обязательствам друг друга перед Клиентами, возникающим в процессе и в связи с</p>	<p>6.5. Тараптар осы Шарт бойынша қызметтер көрсету процесінде және оған байланысты туындайтын Клиенттер</p>

предоставлением услуг по настоящему договору.	алдындағы бір-бірінің міндеттемелері бойынша жауапты болмайды.
6.6. Обязанность виновной стороны уплатить санкции, предусмотренные настоящим договором, наступает на основании письменной претензии и счета-фактуры на сумму штрафных санкций, выставленных соответствующей стороной. Отсутствие претензии и счета – фактуры на выставленные штрафные санкции является несоблюдением досудебного порядка рассмотрения споров.	6.6. Кінәлі тараптың осы Шартта көзделген санкцияларды төлеу міндеті тиісті Тарап қойған айыппұл санкцияларының сомасына жазбаша шағым мен шот-фактура негізінде туындайды. Қойылған айыппұл санкцияларына шағым мен шот – фактураның болмауы Дауларды қараудың сотқа дейінгі тәртібін сақтамау болып табылады.
6.7. В случае выявления санкционных платежей (входящие/исходящие операции), установленных пп. 3.14., пп. 4.14., Платежная организация вправе выставить Партнеру, штрафные санкции в виде единовременного штрафа в размере 10 000 000,00 (десять миллионов) тенге, за каждый выявленный случай такого платежа, Партнер в свою очередь обязан в течение 5 дней с даты получения соответствующего требования оплатить соответствующие штрафные санкции.	6.7. 3.14-тармақта, 4.14-тармақта белгіленген санкциялық төлемдер (кіріс/шығыс операциялар) анықталған жағдайда, төлем ұйымы Әріптеске осындай төлемнің әрбір анықталған жағдайы үшін 10 000 000,00 (он миллион) теңге мөлшерінде біржолғы айыппұл түрінде айыппұл санкцияларын қоюға құқылы, әріптес өз кезегінде осы төлем жасалған күннен бастап 5 күн ішінде тиісті талап алу тиісті айыппұл санкцияларын төлеу.
7. Форс-мажор	7. Форс-мажор
7.1. Стороны освобождаются от ответственности за невыполнение либо ненадлежащее выполнение своих обязательств по настоящему договору, если надлежащее исполнение оказалось невозможным вследствие непреодолимой силы (форс-мажора), то есть чрезвычайных и непредотвратимых при данных условиях обстоятельств, которые не находятся под влиянием Стороны и которые Сторона не могла предвидеть или избежать любыми разумными способами, к которым относятся включая, но не ограничиваясь: стихийные бедствия природного характера и экстремальные погодные условия (пожары, наводнения, землетрясения и другие), общественные явления и гражданские беспорядки (войны, восстания, забастовки, моратории и другие), сбой в работе банковской системы, введение в действие нормативных правовых актов запретительного или ограничительного характера, а также действия и решения органов государственной власти и управления, препятствующие исполнению настоящего договора.	7.1. Тараптар осы Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындамағаны не тиісінше орындамағаны үшін, егер тиісінше орындау еңсерілмейтін күштің (форс-мажордың) салдарынан мүмкін болмаса, яғни Тараптың ықпалында болмайтын және Тарап кез келген ақылға қонымды тәсілдермен болжай алмайтын немесе одан құтыла алмайтын осы жағдайлар кезінде төтенше және алдын алуға болмайтын мән-жайлар үшін жауапкершіліктен босатылады. қоса алғанда, бірақ онымен шектелмейді: табиғи сипаттағы дүлей зілзалалар мен экстремалды ауа райы жағдайлары (өрт, су тасқыны, жер сілкінісі және басқалар), қоғамдық құбылыстар мен азаматтық тәртіпсіздіктер (соғыстар, көтерілістер, ереуілдер, мораторийлер және басқалар), банк жүйесінің жұмысындағы іркілістер, тыйым салу немесе шектеу сипатындағы нормативтік құқықтық актілерді қолданысқа енгізу, сондай-ақ мемлекеттік билік органдарының әрекеттері мен шешімдері және осы Шарттың орындалуына кедергі келтіретін басқармалар.
7.2. При возникновении обстоятельств непреодолимой силы выполнение Сторонами	7.2. Еңсерілмейтін күш мән-жайлары туындаған кезде Тараптардың

<p>обязательств приостанавливается соразмерно времени, в течение которого длятся обстоятельства непреодолимой силы и их последствия, и в той степени, в какой они мешают, препятствуют или задерживают исполнить обязательства.</p>	<p>міндеттемелерді орындауы еңсерілмейтін күш мән-жайлары мен олардың салдары созылатын уақытқа және олар міндеттемелерді орындауға кедергі келтіретін, кедергі келтіретін немесе кідіретін дәрежеде тоқтатыла тұрады.</p>
<p>7.3. При возникновении нештатных ситуаций или системных рисков, которые выходят за рамки правил и технологии работы платежной системы/платежной инфраструктуры и требует для их разрешения специально организованной деятельности персонала Сторон, Стороны обязуются уведомлять друг друга о наступлении перерывов в проведении платежей в течение 24 (двадцати четырех) часов с момента ее обнаружения.</p>	<p>7.3. Төлем жүйесі/төлем инфрақұрылымы жұмысының қағидалары мен технологиясынан асып түсетін және оларды шешу үшін Тараптар персоналының арнайы ұйымдастырылған қызметін талап ететін штаттан тыс жағдайлар немесе жүйелік тәуекелдер туындаған кезде Тараптар төлемдерді жүргізуде үзілістердің басталғаны туралы ол анықталған кезден бастап 24 (жиырма төрт) сағат ішінде бір-бірін хабардар етуге міндеттенеді.</p>
<p>7.4. По завершению решения нештатной ситуации Стороны обязуются уведомлять друг друга о закрытии возникших проблем в части взаимодействия Сторон в течение 24 (двадцати четырех) часов с момента ее закрытия.</p>	<p>7.4. Штаттан тыс жағдайды шешу аяқталғаннан кейін Тараптар Тараптардың өзара іс-қимылы бөлігінде туындаған проблемалардың жабылғаны туралы ол жабылған кезден бастап 24 (жиырма төрт) сағат ішінде бір-бірін хабардар етуге міндеттенеді.</p>
<p>7.5. Если обстоятельства непреодолимой силы и/или их последствия продолжают действовать более 10 (десяти) рабочих дней, Стороны проводят дополнительные переговоры для определения альтернативных способов исполнения настоящего договора либо обязательства Сторон прекращаются невозможностью исполнения (за исключением денежных обязательств) в соответствии с действующим законодательством.</p>	<p>7.5. Егер еңсерілмейтін күш мән-жайлары және/немесе олардың салдарлары 10 (он) жұмыс күнінен астам күшінде жалғаса берсе, Тараптар осы Шартты орындаудың баламалы тәсілдерін айқындау үшін қосымша келіссөздер жүргізеді не Тараптардың міндеттемелері қолданыстағы заңнамаға сәйкес (ақшалай міндеттемелерді қоспағанда) орындау мүмкін еместігімен тоқтатылады.</p>
<p>7.6. При наступлении указанных в п. 7.1. настоящего Договора обстоятельств Стороны должны без промедления, но не позднее 2 (двух) рабочих дней с момента их наступления, известить о них в письменном виде другую Сторону. Извещение должно содержать данные о характере обстоятельств, а также, по возможности, оценку их влияния на возможность исполнения Стороной своих обязательств по настоящему Договору.</p>	<p>7.6. Осы Шарттың 7.1-тармағында көрсетілген мән-жайлар басталған кезде Тараптар кідіріссіз, бірақ олар басталған сәттен бастап 2 (екі) жұмыс күнінен кешіктірмей олар туралы екінші Тарапқа жазбаша түрде хабарлауға тиіс. Хабарламада мән-жайлардың сипаты туралы деректер, сондай-ақ мүмкіндігінше олардың Тараптың осы Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындау мүмкіндігіне әсерін бағалау қамтылуға тиіс.</p>
<p>7.7. При прекращении указанных обстоятельств Сторона незамедлительно уведомляет об этом в письменном виде другую Сторону и сообщает срок, с которого Сторона возобновляет выполнение своих обязательств по Договору.</p>	<p>7.7. Көрсетілген мән-жайлар тоқтатылған кезде Тарап бұл туралы екінші Тарапқа дереу жазбаша түрде хабарлайды және Тарап шарт бойынша өз міндеттемелерін орындауды қайта бастайтын мерзімді хабарлайды.</p>

<p>7.8. Не уведомление или несвоевременное уведомление Сторон в порядке, указанном в п. 7.6. настоящего Договора, лишает Сторону права ссылаться на любое вышеуказанное обстоятельство как на основание, освобождающее от ответственности за неисполнение обязательств.</p>	<p>7.8. Осы Шарттың 7.6-тармағында көрсетілген тәртіппен тараптарды хабарламау немесе уақтылы хабарламау Тарапты міндеттемелерді орындамағаны үшін жауапкершіліктен босататын негіз ретінде жоғарыда аталған кез келген мән-жайға сілтеме жасау құқығынан айырады.</p>
<p>7.9. Доказательством наличия и продолжительности обстоятельств непреодолимой силы служат документы, выдаваемые компетентными организациями той стороны, у которой возникли такие обстоятельства.</p>	<p>7.9. Еңсерілмейтін күш мән-жайларының болуы мен ұзақтығының дәлелі осындай мән-жайлар туындаған Тараптың құзыретті ұйымдары беретін құжаттар болып табылады.</p>
<p>8. Срок действия договора</p>	<p>8. Шарттың қолданылу мерзімі</p>
<p>8.1. Договор вступает в силу с даты подписания настоящего Договора и действует до даты его расторжения по инициативе любой из Сторон, с предварительным уведомлением другой Стороны не менее чем за 30 (тридцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения, при условии проведения Сторонами взаиморасчетов.</p>	<p>8.1. Шарт осы Шартқа қол қойылған күннен бастап күшіне енеді және Тараптардың өзара есеп айырысуларын жүргізген жағдайда, екінші Тарапты болжамды бұзу күніне дейін кемінде күнтізбелік 30 (отыз) күн бұрын алдын ала хабардар ете отырып, Тараптардың кез келгенінің бастамасы бойынша ол бұзылған күнге дейін қолданылады.</p>
<p>8.2. По уведомлению Платежной организации действие Договора может быть приостановлено как в полном объеме, так и в части (в рамках отдельного сервиса). Основанием для приостановления действия Договора является уведомление Платежной организации, размещенное в АПК, содержащее условия приостановления и порядок действий по возобновлению.</p>	<p>8.2. Төлем ұйымының хабарламасы бойынша Шарттың қолданылуы толық көлемде де, бір бөлігінде де (жеке сервис шеңберінде) тоқтатыла тұруы мүмкін. Шарттың қолданылуын тоқтата тұрудың негізі тоқтата тұру шарттары мен қайта бастау жөніндегі іс-қимылдар тәртібін қамтитын АБК-де орналастырылған төлем ұйымын хабардар ету болып табылады.</p>
<p>8.3. Расторжение настоящего Договора не освобождает Стороны от исполнения обязательств по настоящему Договору, срок исполнения которых уже наступил.</p>	<p>8.3. Осы шартты бұзу орындау мерзімі келген Тараптарды осы Шарт бойынша міндеттемелерді орындаудан босатпайды.</p>
<p>8.4. Платежная организация вправе в любое время в одностороннем порядке прекратить деловые отношения (расторгнуть договор) с Партнером, в случае наличия подозрений о том, что деловые отношения используются Партнером в целях легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем, или финансирования терроризма. При этом датой расторжения Договора будет считаться дата, указанная в уведомлении об одностороннем расторжении Договора.</p>	<p>8.4. Төлем ұйымы Қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыру (жылыстату) немесе терроризмді қаржыландыру мақсатында әріптес іскерлік қатынастарды пайдаланады деген күдік болған жағдайда, кез келген уақытта әріптеспен іскерлік қатынастарды біржақты тәртіппен тоқтатуға (Шартты бұзуға) құқылы. Бұл ретте шартты біржақты бұзу туралы хабарламада көрсетілген күн шартты бұзу күні болып есептеледі.</p>
<p>9. Извещения и уведомления</p>	<p>9. Ескертпелер мен хабарламалар</p>
<p>9.1. Стороны договариваются, что</p>	<p>9.1. Тараптар байланыс арналары –</p>

<p>безоговорочно признают юридическую силу текстов документов, полученных по каналам связи – электронной почте, уведомлений через личный кабинет Партнера в АПК, наравне с документами, исполненными в простой письменной форме на бумажном носителе, за исключением случаев, когда оформление документов на бумажном носителе является обязательным в силу требований настоящего Договора и Приложениям к нему.</p>	<p>электрондық пошта арқылы, АБК жүйесіндегі Әріптестің жеке кабинеті арқылы алынған құжат мәтіндерінің заңды күшін, осы Шарттың және оған қосымшалардың талаптарына сәйкес құжаттарды қағаз түрінде ресімдеу міндетті болып табылатын жағдайларды қоспағанда, қағаз жеткізгіштегі қарапайым жазбаша түрде орындалған құжаттармен тең дәрежеде мойындайтын болып келіседі.</p>
<p>9.2. Стороны безоговорочно соглашаются с тем, что вся переписка, извещения и уведомления, полученные на адреса электронной почты, в личном кабинете в АПК считаются доставленными адресату в надлежащей форме.</p>	<p>9.2. Тараптар АБК-дегі жеке кабинетте электрондық пошта мекенжайларына алынған барлық хат-хабарлар, хабарламалар мен хабарламалар адресатқа тиісті нысанда жеткізілді деп есептелетініне сөзсіз келіседі.</p>
<p>10. Порядок разрешения споров</p>	<p>10. Дауларды шешу тәртібі</p>
<p>10.1. В случае возникновения разногласий при выполнении условий Договора, Стороны обязуются предпринять все необходимые меры для их урегулирования во внесудебном порядке.</p>	<p>10.1. Шарт талаптарын орындау кезінде келіспеушіліктер туындаған жағдайда, Тараптар оларды соттан тыс тәртіппен реттеу үшін барлық қажетті шараларды қолдануға міндеттенеді.</p>
<p>10.2. Все споры, связанные с настоящим документом, подлежат рассмотрению в соответствии с действующим гражданским законодательством Республики Казахстан.</p>	<p>10.2. Осы құжатқа байланысты барлық даулар Қазақстан Республикасының қолданыстағы азаматтық заңнамасына сәйкес қаралуға жатады.</p>
<p>10.3. В случае невозможности разрешения споров путем переговоров стороны после реализации, предусмотренной законодательством процедуры досудебного урегулирования разногласий передают их на рассмотрение в Специализированный межрайонный экономический суд г. Алматы и/или по месту нахождения Платежной организации.</p>	<p>10.3. Дауларды келіссөздер арқылы шешу мүмкін болмаған жағдайда, Тараптар келіспеушіліктерді сотқа дейінгі реттеу рәсімі заңнамада көзделген іске асырылғаннан кейін оларды Алматы қаласының мамандандырылған ауданаралық экономикалық сотына және/немесе төлем ұйымының орналасқан жеріне қарауға береді.</p>
<p>11. Антикоррупционная оговорка</p>	<p>11. Сыбайлас жемқорлыққа қарсы ескерту</p>
<p>11.1. При исполнении своих обязательств по настоящему Договору, Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам, в том числе государственным служащим или для них (напрямую или через третье лицо) для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или иные неправомерные цели и могут рассматриваться как попытка коррупционного:</p>	<p>11.1. Осы Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындау кезінде Тараптар, олардың үлестес тұлғалары, жұмыскерлері немесе делдалдары кез келген тұлғаларға, оның ішінде мемлекеттік қызметшілерге немесе олар үшін (тікелей немесе үшінші тұлға арқылы) ықпал ету үшін қандай да бір ақшалай қаражатты немесе құндылықтарды төлемейді, төлеуді ұсынбайды және төлеуге рұқсат бермейді қандай да бір заңсыз артықшылықтар немесе өзге де заңсыз мақсаттар алу мақсатында осы адамдардың іс-әрекеттеріне немесе шешімдеріне және сыбайлас жемқорлық әрекеті ретінде қаралуы мүмкін:</p>

<ul style="list-style-type: none"> - влияния на действие или решение любого лица, в том числе государственного служащего; - склонения совершить или не совершать какие-либо действия, нарушающие установленную законом обязанность; - сохранения любого ненадлежащего конкурентного преимущества; или - склонения любых лиц использовать свое влияние в государственной организации в целях воздействия на действие или решение государственной организации, в связи с данным Договором, деятельностью Платежной организации или ее аффилированных лиц. 	<ul style="list-style-type: none"> - кез келген адамның, оның ішінде мемлекеттік қызметшінің әрекетіне немесе шешіміне ықпал ету; - заңда белгіленген міндеттерді бұзатын қандай да бір іс-әрекеттер жасауға немесе жасамауға итермелеу; - кез келген тиісті емес бәсекелестік артықшылықты сақтау; немесе - кез келген тұлғаларды осы Шартқа, төлем ұйымының немесе оның үлестес тұлғаларының қызметіне байланысты мемлекеттік ұйымның әрекетіне немесе шешіміне ықпал ету мақсатында мемлекеттік ұйымда өз ықпалын пайдалануға көндіру.
<p>11.2. При исполнении своих обязательств по настоящему Договору, Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники не осуществляют действия, квалифицируемые применимым для целей настоящего Договора законодательством, как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, а также действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем.</p>	<p>11.2. Осы Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындау кезінде Тараптар, олардың үлестес тұлғалары, жұмыскерлері немесе делдалдары осы Шарттың мақсаттары үшін қолданылатын заңнамамен сараланатын іс-әрекеттерді пара беру/алу, коммерциялық пара беру, сондай-ақ қолданылатын заңнаманың және Қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) қарсы іс-қимыл туралы халықаралық актілердің талаптарын бұзатын іс-әрекеттерді жүзеге асырмайды.</p>
<p>11.3. В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений настоящего раздела, соответствующая Сторона обязуется уведомить другую Сторону в письменной форме. После письменного уведомления, соответствующая Сторона имеет право приостановить исполнение обязательств по настоящему Договору до получения подтверждения, что нарушения не произошло или не произойдет. Это подтверждение должно быть направлено в течение десяти рабочих дней с даты направления письменного уведомления.</p>	<p>11.3. Тарапта осы бөлімнің қандай да бір ережелерінің бұзылуы орын алған немесе орын алуы мүмкін деген күдік туындаған жағдайда, тиісті Тарап екінші Тарапты жазбаша нысанда хабардар етуге міндеттенеді. Жазбаша хабарламадан кейін тиісті Тарап осы Шарт бойынша міндеттемелердің орындалуын бұзушылықтың орын алмағанын немесе болмайтынын Растауды алғанға дейін тоқтата тұруға құқылы. Бұл растау жазбаша хабарлама жіберілген күннен бастап он жұмыс күні ішінде жіберілуі тиіс.ия.</p>
<p>11.4. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений настоящего раздела контрагентом, его аффилированными лицами, работниками или посредниками выражающееся в действиях, квалифицируемых применимым законодательством, как дача или получение взятки, коммерческий подкуп, а также действиях, нарушающих требования</p>	<p>11.4. Жазбаша хабарламада Тарап контрагенттің, оның үлестес тұлғаларының, қызметкерлерінің немесе делдалдарының осы бөлімнің қандай да бір ережелерін бұзуы немесе бұзуы мүмкін екендігін растайтын немесе осындай болжам жасауға негіз беретін фактілерге сілтеме жасауға не материалдарды ұсынуға міндетті, бұл әрекеттер қолданыстағы заңнамаға сәйкес пара беру немесе алу, коммерциялық парақорлық ретінде, сондай-ақ қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға қарсы іс-қимыл туралы қолданыстағы заңнаманың және халықаралық</p>

<p>применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации доходов, полученных преступным путем.</p>	<p>актілердің талаптарын бұзу ретінде саралануы мүмкін.</p>
<p>11.5. Стороны должны безотлагательно уведомлять другую Сторону в случае получения запроса предпринять какие-либо действия, которые могут привести к нарушению его обязательств, предусмотренных настоящим разделом Договора.</p>	<p>11.5. Тараптар сұрау салуды алған жағдайда екінші Тарапты кідіріссіз хабардар етуге, Шарттың осы бөлімінде көзделген оның міндеттемелерінің бұзылуына әкеп соғуы мүмкін қандай да бір іс-қимыл жасауға тиіс.</p>
<p>11.6. Стороны обязуются в полной мере оказывать поддержку в отношении любого расследования или аудита, который может проводиться в рамках заключенного Договора, для подтверждения, что Сторона в прошлом действовала и действует в настоящее время в соответствии с Применимыми законами. Также Стороны должны всецело взаимодействовать и предоставлять ответы на запросы в разумный срок и добросовестно, включая подготовку соответствующих документов в том объеме, в котором они касаются предоставляемых услуг по настоящему соглашению, в целях обеспечения проведения указанных проверок или аудита.</p>	<p>11.6. Тараптар Тараптың бұрын қолданылып жүрген заңдарға сәйкес әрекет еткенін және қазіргі уақытта әрекет еткенін растау үшін жасалған шарт шеңберінде жүргізілуі мүмкін кез келген тергеуге немесе аудитке қатысты толық көлемде қолдау көрсетуге міндеттенеді. Сондай-ақ Тараптар көрсетілген тексерулерді немесе аудитті жүргізуді қамтамасыз ету мақсатында осы Келісім бойынша көрсетілетін қызметтерге қатысты көлемде тиісті құжаттарды дайындауды қоса алғанда, ақылға қонымды мерзімде және адал ниетпен өзара іс-қимыл жасап, сұрау салуларға жауаптар беруге тиіс.</p>
<p>11.7. Стороны согласились, что любое несоответствие, даже частичное, вышеуказанным положениям и соглашениям (включая любое изменение обстоятельств без предварительного уведомления другой Стороны), которые, могут привести к неблагоприятным для такой Стороны последствиям, будут рассматриваться как существенное нарушение положений настоящего раздела, и, следовательно, пострадавшая Сторона будет вправе в одностороннем внесудебном порядке расторгнуть Договор, даже в процессе его исполнения, или немедленно прекратить действие Договора и все обязательства по оплате путем направления уведомления заказным почтовым отправлением, включающим краткое описание обстоятельств или правовой процедуры, указывающей на такое несоответствие.</p>	<p>11.7. Тараптар мұндай Тарап үшін қолайсыз салдарға әкеп соғуы мүмкін кез келген сәйкессіздік, тіпті ішінара, жоғарыда аталған ережелер мен келісімдерге (басқа Тарапты алдын ала хабардар етпей мән-жайлардың кез келген өзгерісін қоса алғанда) осы бөлімнің ережелерін елеулі бұзу ретінде қаралатынына келісті, демек, зардап шеккен тарап Шартты біржақты соттан тыс тәртіппен бұзуға құқылы болады, тіпті оны орындау барысында, немесе осындай сәйкессіздікті көрсететін мән-жайлардың немесе құқықтық рәсімнің қысқаша сипаттамасын қамтитын тапсырысты пошта жөнелтілімімен хабарлама жіберу арқылы Шарттың қолданылуын және төлем бойынша барлық міндеттемелерді дереу тоқтату.</p>
<p>11.8. Каждая из Сторон заверяет и гарантирует, что в момент подписания Договора Стороны (аффилированные или связанные лица Сторон, их бенефициары и выгодоприобретатели) не являются Лицами, в отношении которых применяются Санкции,</p>	<p>11.8. Тараптардың әрқайсысы шартқа қол қойылған сәтте Тараптардың (Тараптардың үлестес немесе байланысты тұлғалары, олардың бенефициарлары мен пайда алушылары) оларға қатысты шарт жасасуға және/немесе оның орындалуына ықпал ететін</p>

влияющие на заключение Договора и/или его исполнение.

В случае, если какая-либо из Сторон (аффилированное или связанное лицо Стороны, их бенефициары и выгодоприобретатели) становятся Лицами, в отношении которых применяются Санкции, либо Санкции оказывают влияние на возможность исполнения Договора, соответствующая Сторона обязуется уведомить об этом другую Сторону в разумный срок.

При этом:

Лицо, в отношении которого применяются Санкции – означает любое физическое лицо или субъект, внесённый в любой из списков лиц или субъектов особых категорий, который ведёт налагающий Санкции субъект - США, Великобритания, Европейский союз, другие страны и их объединения, соответствующие государственные учреждения или органы таких стран, включая (без ограничения) OFAC (Отдел по контролю за иностранными активами Министерства финансов США), НМТ (Министерство финансов Великобритании) и Совет Европейского Союза (далее – «Налагающий санкции субъект»), при этом любой из таких списков время от времени изменяемый, дополняемый или заменяемый, включая (без ограничения) Списки граждан особых категорий и запрещённых лиц, которые ведёт Отдел по контролю за иностранными активами США («OFAC»), Сводный список объектов финансовых санкций, который ведёт Министерство финансов Великобритании («НМТ»), или любой подобный список, который ведёт любой Налагающий санкции субъект, или любое публичное объявление Налагающего санкции субъекта о введении Санкций.

Санкции – означают любые законы, постановления, указы, распоряжения, приказы, требования, предписания, официальные требования, правила, необходимые условия или регламенты относительно экономических или финансовых рестрикций, ограничений, запретов, имеющих экстерриториальное действие, которые в определённых случаях устанавливаются, применяются или налагаются США, Великобританией или Европейским союзом, другими государствами или их объединениями, соответствующими государственными учреждениями или органами таких стран, включая (без ограничения) OFAC (Отдел по контролю за

санкциялар қолданылатын тұлғалар болып табылмайтындығына сендіреді және кепілдік береді.

Егер Тараптардың кез келгені (Тараптың үлестес немесе байланысты тұлғасы, олардың бенефициарлары мен пайда алушылары) өздеріне қатысты санкциялар қолданылатын тұлғалар болған не Санкциялар Шартты орындау мүмкіндігіне әсер еткен жағдайда, тиісті Тарап бұл туралы екінші Тарапты ақылға қонымды мерзімде хабардар етуге міндеттенеді.

Бұл ретте:

Өзіне қатысты санкциялар қолданылатын адам-Санкциялар салатын субъект жүргізетін ерекше санаттағы адамдардың немесе субъектілердің кез келген тізіміне енгізілген кез келген жеке тұлғаны немесе субъектіні білдіреді

- АҚШ, Ұлыбритания, Еуропалық Одақ, басқа елдер және олардың бірлестіктері, тиісті мемлекеттік мекемелер немесе осындай елдердің органдары, соның ішінде (шектеусіз) OFAC (АҚШ Қаржы министрлігінің шетелдік активтерді бақылау бөлімі), НМТ (Ұлыбританияның қаржы министрлігі) және Еуропалық Одақ кеңесі (бұдан әрі – «Санкция салушы субъект»), бұл ретте осындай тізімдердің кез келгені, АҚШ-тың шетелдік активтерін бақылау жөніндегі бөлімін («OFAC») жүргізетін ерекше санаттағы азаматтар мен тыйым салынған адамдардың тізімдерін, Қаржы министрлігі жүргізетін қаржылық санкциялар объектілерінің жиынтық тізімін қоса алғанда (шектеусіз), мезгіл-мезгіл өзгертілетін, толықтырылатын немесе ауыстырылатын Ұлыбритания («НМТ») немесе кез келген санкция салушы субъект жүргізетін кез келген ұқсас тізім немесе санкция салушы субъектінің санкциялар енгізу туралы кез келген жария мәлімдемесі.

Санкция – эксаумақта қолданысы бар және белгілі жағдайларда АҚШ, Ұлыбритания немесе Еуразиялық одақпен, басқа мемлекеттермен немесе олардың бірлестіктерімен, тиісті мемлекеттік мекемелермен немесе осындай елдердің органдарымен (оған қоса (шектеулерсіз) OFAC (АҚШ қаржы Министрлігінің шетелдік активтерді бақылау бөлімі), НМТ (Ұлыбритания қаржы Министрлігі) немесе Еуразиялық Одақ Кеңесімен белгілі адамдарға, тауарларға немесе жұмыстар мен қызметтерге қатысты экономикалық немесе қаржылық шектеулер (рестрикция), шектеулер мен тыйымдарға қатысты қажетті

<p>иностранными активами Министерства финансов США), НМТ (Министерство финансов Великобритании) или Советом Европейского Союза в отношении определенных лиц, товаров или работ/услуг.</p>	<p>кез келген заңдар, қаулылар, жарлықтар, өкімдер, бұйрықтар, талаптар, ұйғарымдар, ресми талаптар, қағидаларды білдіреді.</p>
<p>11.9. В случае нарушения одной Стороной обязательств воздерживаться от запрещенных в п.11.1. настоящего раздела действий и/или неполучения другой Стороной в установленный настоящим разделом срок подтверждения, что нарушения не произошли или не произойдут, а также в случае не уведомления второй Стороной о действиях, указанных в п. 11.8 Договора, другая Сторона имеет право расторгнуть Договор в одностороннем внесудебном порядке, направив письменное уведомление о расторжении. Сторона, по чьей инициативе был расторгнут настоящий Договор в соответствии с положениями настоящего раздела, вправе требовать возмещения реального ущерба, возникшего в результате такого расторжения.</p>	<p>11.9. Бір Тарап осы бөлімнің 11.1-тармағында тыйым салынған әрекеттерден бас тарту міндеттемелерін бұзған және/немесе екінші Тарап осы бөлімде белгіленген растау мерзімінде бұзушылықтар болмағанын немесе болмайтынын алмаған жағдайда, сондай-ақ екінші тарап шарттың 11.8-тармағында көрсетілген әрекеттер туралы хабарламаған жағдайда, екінші тарап Шартты бұзуға құқылы біржақты соттан тыс тәртіпте, тоқтату туралы жазбаша хабарлама жолдау. Осы Бөлімнің ережелеріне сәйкес осы Шарт өз бастамасы бойынша бұзылған Тарап осындай бұзу нәтижесінде туындаған нақты залалды өтеуді талап етуге құқылы.</p>
<p>11.10. Агент вправе в любое время в одностороннем порядке прекратить деловые отношения (расторгнуть договор) с Организацией в случае наличия подозрений о том, что деловые отношения используются Организацией в целях легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем, или финансирования терроризма. При этом датой расторжения Договора будет считаться дата, указанная в уведомлении об одностороннем расторжении Договора.</p>	<p>11.10. Агент кез келген уақытта Қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыру (жылыстату) немесе терроризмді қаржыландыру мақсатында ұйым іскерлік қатынастарды пайдаланады деген күдік болған жағдайда ұйыммен іскерлік қатынастарды біржақты тәртіппен тоқтатуға (Шартты бұзуға) құқылы. Бұл ретте шартты біржақты бұзу туралы хабарламада көрсетілген күн шартты бұзу күні болып есептеледі.</p>
<p style="text-align: center;">12. Прочие условия</p>	<p style="text-align: center;">12. Басқа шарттар</p>
<p>12.1. Платежная организация вправе вносить в Договор изменения и/или дополнения в одностороннем порядке с предварительным уведомлением об изменении или дополнении условий за 3 (Три) рабочих дня на официальном сайте. Изменения или дополнения в Договор вступают в силу по истечении 3 (Трех) рабочих дней со дня опубликования новой редакции документа с изменениями или дополнениями, если иной срок вступления изменений или дополнений в силу не определен дополнительно при их публикации. Платежная организация вправе установить, что изменения и/или дополнения в Договор применяются к отношениям, возникшим до опубликования таких изменений.</p>	<p>12.1. Төлем ұйымы ресми сайтта 3 (үш) жұмыс күні ішінде шарттардың өзгергені немесе толықтырылғаны туралы алдын ала хабардар ете отырып, шартқа біржақты тәртіппен өзгерістер және/немесе толықтырулар енгізуге құқылы. Шартқа өзгерістер немесе толықтырулар, егер өзгерістер немесе толықтырулардың күшіне енуінің өзге мерзімі олар жарияланған кезде қосымша айқындалмаса, өзгертулермен немесе толықтырулармен құжаттың жаңа редакциясы жарияланған күннен бастап 3 (үш) жұмыс күні өткен соң күшіне енеді. Төлем ұйымы шартқа өзгерістер және/немесе толықтырулар осындай өзгерістер жарияланғанға дейін туындаған қатынастарға қолданылатынын белгілеуге құқылы.</p>

<p>12.2. Партнер, присоединившийся к Договору, гарантирует, что все условия Договора ему понятны, и Партнер принимает его условия без оговорок и в полном объеме. Во всем, что не предусмотрено настоящим Договором, Партнер руководствуется Действующим законодательством.</p>	<p>12.2. Шартқа қосылған Әріптес шарттың барлық талаптарының оған түсінікті болуын қамтамасыз етеді, ал Әріптес оның шарттарын ескертусіз және толық көлемде қабылдайды. Осы Шартта көзделмеген барлық жағдайда Әріптес қолданыстағы заңнаманы басшылыққа алады.</p>
<p>12.3. При изменении адресов и банковских реквизитов, Партнер обязуется в трехдневный срок до даты внесения таких изменений письменно известить о таких изменениях Платежную организацию.</p>	<p>12.3. Мекенжайлар мен банк деректемелері өзгерген кезде Әріптес осындай өзгерістер енгізілген күнге дейін үш күн мерзімде Төлем ұйымына осындай өзгерістер туралы жазбаша хабарлауға міндеттенеді.</p>
<p>12.4. Платежная организация для исполнения обязательств по настоящему договору вправе передавать часть своих прав и полномочий третьим лицам без письменного согласия Партнера. Передача Платежной организацией своих прав и полномочий по настоящему договору не освобождает Платежную организацию от исполнения обязательств по нему и не снимает ответственности с Платежной организации за нарушение обязательств по настоящему договору, как самой Платежной организацией, так и ее соисполнителями.</p>	<p>12.4. Төлем ұйымы осы Шарт бойынша міндеттемелерді орындау үшін өз құқықтары мен өкілеттіктерінің бір бөлігін Әріптесінің жазбаша келісімінсіз үшінші тұлғаларға беруге құқылы. Төлем ұйымының осы Шарт бойынша өз құқықтары мен өкілеттіктерін беруі төлем ұйымын ол бойынша міндеттемелерді орындаудан босатпайды және төлем ұйымының өзі де, оның бірлесіп орындаушылары да осы Шарт бойынша міндеттемелерді бұзғаны үшін төлем ұйымынан жауапкершілікті алып тастамайды.</p>
<p>12.5. Стороны согласны, что источником правового регулирования Сторон в рамках Договора является настоящий Договор, Приложения к нему, законодательство Республики Казахстан.</p>	<p>12.5. Тараптар Шарт шеңберінде тараптарды құқықтық реттеу көзі осы Шарт, оған қосымшалар, Қазақстан Республикасының заңнамасы болып табылатынына келіседі.</p>
<p>12.6. В течение срока действия настоящего Договора и 3 (трех) лет по прекращении его действия каждая Сторона рассматривает и охраняет, как конфиденциальную, всю информацию, получаемую в результате исполнения настоящего Договора. Каждая из Сторон обязуется использовать конфиденциальную информацию исключительно в целях исполнения своих обязательств по Договору и предпринять все необходимые действия, предотвращающие разглашение или противоправное использование конфиденциальной информации.</p>	<p>12.6. Осы Шарттың қолданылу мерзімі ішінде және оның қолданылуы тоқтатылғаннан кейін 3 (үш) жыл ішінде әрбір Тарап осы Шартты орындау нәтижесінде алынған барлық ақпаратты құпия ретінде қарайды және қорғайды. Тараптардың әрқайсысы құпия ақпаратты шарт бойынша өз міндеттемелерін орындау мақсатында ғана пайдалануға және құпия ақпаратты жария етуге немесе құқыққа қайшы пайдалануға жол бермейтін барлық қажетті әрекеттерді жасауға міндеттенеді.</p>
<p>12.7. Заключая настоящий Договор, Партнер тем самым заявляет, что: 12.7.1. по его сведениям содержание его данных не противоречит законодательству Республики Казахстан и не нарушают прав и законных интересов третьих лиц, в том числе прав интеллектуальной собственности;</p>	<p>12.7. Осы Шартты жасаса, Әріптес осылайша мынаны мәлімдейді: 12.7.1. оның мәліметтері бойынша оның деректерінің мазмұны Қазақстан Республикасының заңнамасына қайшы келмейді және үшінші тұлғалардың құқықтары мен заңды мүдделерін, оның ішінде зияткерлік меншік құқықтарын</p>

<p>12.7.2. информация, предоставленная им при подписании Договора, регистрации в АПК является полной, правдивой и точной;</p> <p>12.7.3. он осознает и соглашается с тем, что часть информации, которую он путем подписания настоящего Договора, может быть доступна для третьих лиц, в силу требований законодательства Республики Казахстан.</p>	<p>бұзбайды;</p> <p>12.7.2. шартқа қол қою, АБК-те тіркеу кезінде оларға берілген ақпарат толық, шынайы және дәл болып табылады;</p> <p>12.7.3. ол Қазақстан Республикасы заңнамасының талаптарына сәйкес осы Шартқа қол қою арқылы өзі қол жеткізетін ақпараттың бір бөлігі үшінші тұлғалар үшін қолжетімді болуы мүмкін екенін түсінеді және келіседі.</p>
<p>12.8. В случае если какое-либо из условий настоящего Договора потеряет юридическую силу, будет признано незаконным, или будет исключено из настоящего Договора, то это не влечет недействительность остальных условий настоящего Договора, которые сохраняют юридическую силу и являются, обязательными для исполнения всеми Сторонами.</p>	<p>12.8. Егер осы Шарттың қандай да бір талаптары заңды күшін жоғалтса, заңсыз деп танылса немесе осы Шарттан алып тасталса, онда бұл осы Шарттың заңды күшін сақтайтын және барлық Тараптардың орындауы үшін міндетті болып табылатын қалған талаптарының жарамсыздығына әкеп соқпайды.</p>
<p>Приложения:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Приложение 1: Порядок оказания услуг через сервис «Прием наличных платежей»; ● Приложение 2: Порядок оказания услуг через сервис «Выплаты»; ● Приложение 3: Порядок оказания услуг через сервис «Прием платежей с использованием банковских Карт Visa/Master Card»; ● Приложение 4: Форма договора присоединения 	<p>Қосымшалар:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 1-қосымша: «Қолма-қол төлемдерді қабылдау» сервисі арқылы қызмет көрсету тәртібі; ● 2-қосымша: «Төлемдер» сервисі арқылы қызмет көрсету тәртібі; ● 3-қосымша: «Visa/Master Card банк карталарын пайдалана отырып төлемдерді қабылдау» сервисі арқылы қызмет көрсету тәртібі; ● 4-қосымша: Қосылу шартының нысаны

<p>Приложение № 1 к Договору Порядок оказания услуг через сервис «Прием наличных платежей»</p>	<p>Шартқа № 1 қосымша «Қолма-қол төлемдерді қабылдау» сервисі арқылы қызмет көрсету тәртібі</p>
<p>1. Термины и определения, применяемые в настоящем Приложении</p>	<p>1. Осы қосымшада қолданылатын терминдер мен анықтамалар</p>
<p>1.1. Агентская сеть – совокупность всех Пунктов приема Платежей Платежной организации, Платежных агентов и Платежных субагентов.</p>	<p>1.1. Агенттік желі - төлем ұйымының, төлем агенттерінің және төлем қосалқы агенттерінің барлық төлем қабылдау пункттерінің жиынтығы.</p>
<p>1.2. Действующее законодательство - законодательство Республики Казахстан, состоящее из совокупности нормативных правовых актов, принятых в установленном порядке на референдуме либо уполномоченным государственным органом или должностным лицом государства, а также международные договоры (соглашения, конвенции), ратифицированные Республикой Казахстан в установленном порядке.</p>	<p>1.2. Қолданыстағы заңнама - референдумда не уәкілетті мемлекеттік орган немесе мемлекеттің лауазымды адамы белгіленген тәртіппен қабылдаған нормативтік құқықтық актілер жиынтығынан тұратын Қазақстан Республикасының заңнамасы, сондай-ақ Қазақстан Республикасы белгіленген тәртіппен ратификациялаған халықаралық шарттар (келісімдер, конвенциялар).</p>
<p>1.3. Единовременная плата – плата, взимаемая Платежной организацией с Партнера, за подключение/интеграцию Партнера с платежными сервисами Платежной Организации.</p>	<p>1.3. Біржолғы төлем - төлем ұйымының төлем ұйымының төлем сервистерімен Әріптесті қосқаны/интеграциялағаны үшін Әріптестен Төлем ұйымы алатын төлем.</p>
<p>1.4. Закон о ПОД/ФТ – Закон Республики Казахстан «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма» № 191-IV от «28» августа 2009 года.</p>	<p>1.4. АЖ/ТҚҚ туралы заң – 2009 жылғы «28» тамыздағы № 191-IV «Қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-қимыл туралы» Қазақстан Республикасының Заңы.</p>
<p>1.5. Идентификатор Клиента - информация, позволяющая однозначно идентифицировать Клиента либо Лицевой счет Клиента у Поставщика Услуг, к примеру: номер телефона, номер договора или номер Лицевого счета Клиента. Перечень конкретных сведений, сообщаемых при внесении Платежа за конкретные виды Услуг, устанавливается Партнером.</p>	<p>1.5. Клиент Идентификаторы - Клиентті немесе Клиенттің Дербес шотын Қызмет жеткізушіде біржақты сәйкестендіруге мүмкіндік беретін ақпарат, мысалы: телефон нөмірі, шарттың нөмірі немесе Клиенттің Дербес шотының нөмірі. Қызметтердің нақты түрлері үшін төлем жасау кезінде хабарланатын нақты мәліметтердің тізбесін Әріптес белгілейді.</p>
<p>1.6. Клиент – физическое/юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, заключившее с Поставщиком Услуг Клиентский договор об оказании Услуг.</p>	<p>1.6. Клиент – Қызмет жеткізушімен қызмет көрсету туралы Клиенттік шарт жасасқан жеке / заңды тұлға немесе жеке кәсіпкер.</p>
<p>1.7. Клиентский договор – договор (устный, письменный) купли-продажи товаров или на предоставление услуг, заключенный между Клиентом и Поставщиком Услуг.</p>	<p>1.7. Клиенттік шарт – Клиент пен Қызмет жеткізуші арасында жасалған тауарларды сатып алу-сату немесе қызметтер көрсетуге арналған шарт (ауызша, жазбаша).</p>

<p>1.8. Лицевой счет Клиента – аналитический счет в системе учета Партнера, на котором Партнером учитываются операции, связанные с оказанием Услуг по Клиентскому договору, заключенному с соответствующим Клиентом.</p>	<p>1.8. Клиенттің жеке шоты – Өріптесті есепке алу жүйесіндегі Талдамалық шот, онда Өріптес тиісті Клиентпен жасалған Клиенттік шарт бойынша қызметтер көрсетуге байланысты операцияларды есепке алады.</p>
<p>1.9. Ошибочный Платеж – Платеж, содержащий некорректно указанные Плательщиком либо сотрудником Пункта приема Платежа сведения об Идентификаторе Клиента, либо сумме Платежа.</p>	<p>1.9. Қате Төлем – Төлеуші не төлемді қабылдау пунктiнiң қызметкерi дұрыс көрсетпеген Клиенттің идентификаторы немесе Төлем сомасы туралы мәліметтерді қамтитын төлем.</p>
<p>1.10. Платеж – передача денежных средств, совершаемая Плательщиком в пользу Партнера в целях прекращения обязательства по оплате Услуг\ пополнению абонентского баланса.</p>	<p>1.10. Төлем – Абоненттік балансты толықтыру бойынша қызметтерді төлеу міндеттемесін тоқтату мақсатында Төлеуші Өріптестің пайдасына жасайтын ақшалай қаражатты беру.</p>
<p>1.11. Платежная организация –ТОО «БетаТрансфер», являющееся коммерческой организацией, которое в соответствии с Законом Республики Казахстан от 26 июля 2016 года №11-VI «О платежах и платежных системах» правомочно осуществлять деятельность по оказанию платежных услуг.</p>	<p>1.11. Төлем ұйымы – Коммерциялық ұйым болып табылатын «БетаТрансфер» ЖШС «Төлемдер және төлем жүйелері туралы» 2016 жылғы 26 шілдедегі №11-VI Қазақстан Республикасының Заңына сәйкес төлем қызметтерін көрсету жөніндегі қызметті жүзеге асыруға құқылы.</p>
<p>1.12. Платежный агент – юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, с которым у Платежной организации заключен агентский договор на оказание платежных услуг.</p>	<p>1.12. Төлем агенті – төлем ұйымында төлем қызметтерін көрсетуге арналған агенттік шарт жасалған заңды тұлға немесе жеке кәсіпкер.</p>
<p>1.13. Платежный субагент – юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, с которым у Платежного агента заключен агентский договор на оказание платежных услуг.</p>	<p>1.13. Төлем қосалқы агенті – төлем агентінде төлем қызметтерін көрсетуге арналған агенттік шарт жасалған заңды тұлға немесе жеке кәсіпкер.</p>
<p>1.14. Плательщик – физическое лицо, вносящее Платеж от имени Клиента.</p>	<p>1.14. Төлеуші – Клиенттің атынан төлем жасайтын жеке тұлға.</p>
<p>1.15. Поставщик Услуг (Партнер) – юридическое лицо либо индивидуальный предприниматель, предоставляющее клиентам, потребителям, покупателям Услуги или продающие товары от собственного имени.</p>	<p>1.15. Қызмет жеткізуші (Өріптес) – Клиенттерге, тұтынушыларға, сатып алушыларға өз атынан қызмет көрсететін немесе тауарларды сататын заңды тұлға не жеке кәсіпкер.</p>
<p>1.16. Пункт приема Платежей – территория, на которой Платежная организация, в том числе через своих Платежных агентов и/или Платежных субагентов, осуществляет прием Платежей с использованием pos- терминалов (специализированных кассовых устройств типа Point Of Sale), автоматов</p>	<p>1.16. Төлемдерді қабылдау пунктi – Төлем ұйымы, оның ішінде өзінің төлем агенттері және/немесе төлем қосалқы агенттері арқылы pos-терминалдарды (Point Of Sale типті мамандандырылған кассалық құрылғылардың), өзіне-өзі қызмет көрсету автоматтарын (төлемдерді қабылдау жөніндегі мамандандырылған</p>

<p>самообслуживания (специализированных автоматов по приему платежей), а также область пространства сети Интернет, в том числе системы электронных денег принадлежащие Платежной организации и/или ее Платежным агентам, либо системы в которых Платежная организация выступает Оператором и/или Агентом, в которых Платежная организация и/или ее Платежные агенты осуществляют прием Платежей с использованием специализированного программного обеспечения работу которого обеспечивает Платежная организация.</p>	<p>автоматтардың) пайдалана отырып, төлемдерді қабылдауды жүзеге асыратын аумақ, сондай-ақ Интернет желісі кеңістігінің аумағы, оның ішінде Төлем ұйымына және/немесе оның төлем агенттеріне тиесілі электрондық ақша жүйелері не Төлем ұйымы оператор және/немесе агент ретінде әрекет ететін жүйелер, онда төлем ұйымы және/немесе оның төлем агенттері жұмысын Төлем ұйымы қамтамасыз ететін мамандандырылған бағдарламалық қамтамасыз етуді пайдалана отырып төлемдерді қабылдауды жүзеге асырады.</p>
<p>1.17. Система Электронных Денег (Далее - СЭД) - совокупность программно-технических средств, документации и организационно-технических мероприятий, обеспечивающих осуществление платежей и иных операций с использованием электронных денег путем взаимодействия оператора системы электронных денег с эмитентом электронных денег и (или) владельцами электронных денег.</p>	<p>1.17. Электрондық ақша жүйесі (бұдан әрі - ЭҚЖ) - электрондық ақша жүйесі операторының электрондық ақша эмитентімен және (немесе) электрондық ақша иелерімен өзара іс-қимылы арқылы электрондық ақшаны пайдалана отырып төлемдер мен өзге де операцияларды жүзеге асыруды қамтамасыз ететін бағдарламалық-техникалық құралдардың, құжаттаманың және ұйымдастырушылық-техникалық іс-шаралардың жиынтығы.</p>
<p>1.18. Участники расчетов – Покупатель/платательщик, Поставщик/продавец/Исполнитель, Агент осуществляющий прием платежа, Платежная организация обеспечивающая передачу информации о принятом платеже между Покупателем, Агентом и Поставщиком.</p>	<p>1.18. Есеп айырысуға қатысушылар – Сатып алушы/ Төлеуші, жеткізуші/сатушы / Орындаушы, төлемді қабылдайтын Агент, сатып алушы, Агент және Жеткізуші арасында қабылданған төлем туралы ақпараттың берілуін қамтамасыз ететін Төлем ұйымы.</p>
<p>1.19. Электронные деньги - безусловные и безотзывные денежные обязательства эмитента электронных денег, хранящиеся в электронной форме и принимаемые в качестве средства платежа в системе электронных денег другими участниками системы.</p>	<p>1.19. Электрондық ақша - электрондық нысанда сақталатын және жүйенің басқа қатысушылары электрондық ақша жүйесінде төлем құралы ретінде қабылдайтын электрондық ақша эмитентінің шартсыз және қайтарып алынбайтын ақшалай міндеттемелері.</p>
<p>1.20. Электронный кошелек - способ учета и хранения электронных денег, обеспечивающий распоряжение ими.</p>	<p>1.20. Электрондық әмиян - оларға билік етуді қамтамасыз ететін электрондық ақшаны есепке алу және сақтау тәсілі.</p>
<p>1.21. Электронные средства платежа (далее-ЭСП) - Карта, электронный кошелек, мобильная коммерция, cash by code.</p>	<p>1.21. Электрондық төлем құралдары (бұдан әрі - ЭТК) - Карта, электрондық әмиян, мобильді сауда, cash by code.</p>
<p>2. Предмет Приложения</p>	<p>2. Қосымша мәні</p>
<p>2.1. В соответствии с условиями настоящего Договора Платежная организация оказывает Партнеру услуги информационно-технологического взаимодействия при обработке данных о Платежах, в том числе</p>	<p>2.1. Осы Шарттың талаптарына сәйкес төлем ұйымы Әріптеске төлемдер туралы деректерді, оның ішінде төлемдер туралы есеп айырысуларға қатысушыларға ақпаратты жинау, өңдеу және беру жөніндегі қызметтерді</p>

<p>услуг по сбору, обработке и передачи информации Участникам расчетов о Платежах. Тарифы (ставки вознаграждения и\ или комиссионных сборов Платежной организации, утверждаются Сторонами в Приложении № 4 настоящего Договора.</p>	<p>өңдеу кезінде ақпараттық-технологиялық өзара іс-қимыл қызметтерін көрсетеді. Тарифтерді (төлем ұйымының сыйақы және\ немесе комиссиялық алымдар мөлшерлемелерін Тараптар осы Шарттың № 4 қосымшасында бекітеді.</p>
<p>2.2. Платежная организация для обеспечения приема денег от Плательщиков имеет право привлекать к оказанию платежной услуги Платежных агентов и/или Платежных субагентов, оставаясь при этом ответственным за их действия/бездействия перед Партнером. Платежная организация, Платежные агенты и/или Платежные субагенты вправе взимать комиссию с Плательщика за прием Платежа.</p>	<p>2.2. Төлем ұйымы Төлеушілерден ақша қабылдауды қамтамасыз ету үшін төлем агенттерін және/немесе төлем қосалқы агенттерін Әріптес алдында олардың әрекеттері/әрекетсіздігі үшін жауапты бола отырып, төлем қызметін көрсетуге тартуға құқылы. Төлем ұйымы, төлем агенттері және / немесе төлем қосалқы агенттері төлемді қабылдағаны үшін Төлеушіден комиссия алуға құқылы.</p>
<p align="center">3. Права и обязанности Партнера</p>	<p align="center">3.Әріптестің құқықтары мен міндеттері</p>
<p>3.1. Партнер обязан: 3.1.1. Принимать и оплачивать Услуги, оказываемые Платежной организацией, своевременно и в полном объеме. 3.1.2. Предоставить Платежной организации документы и иную информацию, необходимые для заключения Договора, а также его исполнения; 3.1.3. Принимать и учитывать поступающую от Платежной организации информацию о принятых Платежах, а также самостоятельно осуществлять контроль за полнотой и своевременностью зачисления Платежной организацией принятых Платежей путем проверки расчетов и сумм, зачисленных Платежной организацией на банковский счет Партнера. Если в ходе такой проверки будут выявлены какие-либо несоответствия, Партнер обязуется не позднее 3 (Трех) рабочих дней с даты выявления таких несоответствий письменно уведомить о результатах проверки Платежную организацию. 3.1.4. Извещать Плательщиков о возможности совершения Платежей за Услуги в Пунктах приема Платежей, а также предоставляет право Платежной организации размещать в Пунктах приема Платежей, интернет-сайтах логотипы, товарные знаки и наименования Партнера/Поставщика услуг. Партнер обязан согласовывать с Платежной организацией самостоятельное использование наименования Платежной организации, логотипов и товарных знаков Платежной организации в любых новостях и рекламных продуктах Партнера. 3.1.5. Производить отмену либо корректировку Ошибочного платежа</p>	<p>3.1. Әріптес міндетті: 3.1.1. Төлем ұйымы көрсететін қызметтерді уақтылы және толық көлемде қабылдау және төлеу. 3.1.2. Төлем ұйымына шарт жасасу, сондай-ақ оны орындау үшін қажетті құжаттар мен өзге де ақпаратты ұсыну; 3.1.3. Қабылданған төлемдер туралы төлем ұйымынан келіп түсетін ақпаратты қабылдау және есепке алу, сондай-ақ Төлем ұйымы Әріптестің банктік шотына аударған есеп айырысулар мен сомаларды тексеру жолымен төлем ұйымының қабылданған төлемдерді толық және уақтылы есепке алуын өз бетінше бақылауды жүзеге асыру. Егер мұндай тексеру барысында қандай да бір сәйкессіздіктер анықталса, Әріптес осындай сәйкессіздіктер анықталған күннен бастап 3 (үш) жұмыс күнінен кешіктірмей төлем ұйымын тексеру нәтижелері туралы жазбаша хабардар етуге міндеттенеді. 3.1.4. Төлемдерді қабылдау пункттерінде қызметтер үшін төлем жасау мүмкіндігі туралы Төлеушілерге хабарлауға, сондай-ақ Төлем ұйымына төлемдерді қабылдау пункттерінде, интернет-сайттарда логотиптерді, тауар белгілерін және Әріптес/Қызмет жеткізушінің атауларын орналастыруға құқық береді. Әріптес төлем ұйымының атауын, төлем ұйымының логотиптері мен тауар белгілерін Әріптестің кез келген жаңалықтары мен жарнамалық өнімдерінде дербес пайдалануды төлем ұйымымен келісуге міндетті. 3.1.5. Төлем ұйымын тартпай ақ қате төлемді өз бетінше жоюды немесе түзетуді жүргізу.</p>

<p>самостоятельно без привлечения Платежной организации.</p> <p>3.1.6. Самостоятельно производить возврат суммы ошибочного Платежа Плательщику/Клиенту на баланс электронных кошельков. Партнер самостоятельно несет ответственность перед Плательщиком/Клиентом за возврат суммы ошибочного Платежа</p> <p>3.1.7. Своевременно и наиболее полно отвечать на запросы Платежной организации, связанные с выполнением условий настоящего Договора.</p> <p>3.1.8. Разместить на своем Интернет-ресурсе Оферту в виде, доступном Клиентам для ознакомления.</p> <p>3.1.9. Предпринимать все необходимые меры правового, организационного и технического характера по обеспечению защиты персональных данных от ЭСП от несанкционированного доступа, копирования и распространения, в том числе предусмотренные Правилами МПС, Правилами СЭД, Правилами мобильного оператора связи.</p> <p>3.1.10. Партнер обязуется своевременно предоставлять информацию о приостановлении/изменении/отзыве/лишении лицензии, разрешения на осуществление профессионального вида/рода деятельности и несет все риски и ответственность, связанные с неисполнением данного обязательства.</p> <p>3.1.11. Партнер обязуется в целях исполнения Платежной организацией требований Закона о ПОД/ФТ предоставить Платежной организации полные и достоверные сведения по форме утвержденной Платежной организацией и размещенной на сайте Платежной организации.</p> <p>3.1.12. Партнер обязан представлять и/или обеспечить предоставление по первому требованию Платежной организации в сроки, установленные Платежной организацией, любые документы и информацию, запрашиваемые ей для целей исполнения обязательств установленных Действующим законодательством, в том числе Закона о ПОД/ФТ, а также для соблюдения всех требований необходимых процедур «Знай своего клиента» («Know Your Client») или прочих подобных процедур, существующих в Платежной организации и/или установленных Действующим законодательством, для осуществления сбора, обработки и передачи данных/персональных данных Клиента посредством уполномоченных государственных органов Республики</p>	<p>3.1.6. Электрондық әмияндардың балансына Төлеушіге/Клиентке Қате төлем сомасын өз бетінше қайтару. Әріптес Қате төлем сомасын қайтару үшін Төлеуші/Клиент алдында дербес жауап береді</p> <p>3.1.7. Осы Шарттың талаптарын орындауға байланысты төлем ұйымының сұрауларына уақтылы және барынша толық жауап беру.</p> <p>3.1.8. Клиенттерге танысу үшін қол жетімді Оферта түрінде Интернет-ресурсқа орналастыру.</p> <p>3.1.9. Дербес деректерді ЭТҚ-дан рұқсатсыз кіруден, көшіруден және таратудан қорғауды қамтамасыз ету бойынша барлық қажетті құқықтық, ұйымдастырушылық және техникалық сипаттағы шараларды, оның ішінде ХТК қағидаларында, ЭҚЖ қағидаларында, мобильді байланыс операторының қағидаларында көзделген шараларды қабылдау.</p> <p>3.1.10. Әріптес лицензияны, кәсіптік қызмет түрін/түрін жүзеге асыруға рұқсатты тоқтата тұру/өзгерту/кері қайтарып алу/айыру туралы ақпаратты уақтылы беруге міндеттенеді және осы міндеттемені орындамауға байланысты барлық тәуекелдер мен жауаптылықта болады.</p> <p>3.1.11. Әріптес төлем ұйымының АЖ/ТҚҚ туралы заң талаптарын орындауы мақсатында Төлем ұйымы бекіткен және төлем ұйымының сайтында орналастырылған нысан бойынша Төлем ұйымына толық және анық мәліметтер беруге міндеттенеді.</p> <p>3.1.12. Әріптес Төлем ұйымының бірінші талабы бойынша, Төлем ұйымы белгілеген мерзімде Қолданыстағы заңнамада, сондай-ақ АЖ/ТҚҚ туралы Заңда белгіленген міндеттерді орындау, сонымен қатар «Өз Клиентінді біл» («Know Your Client») қажетті процедурасының немесе Төлем ұйымында бар және/немесе Қолданыстағы заңнамамен белгіленген басқа да осындай процедуралардың барлық талаптарын сақтау үшін, Қазақстан Республикасының уәкілетті мемлекеттік органдары арқылы Клиенттің деректерін/дербес деректерін жинау, өңдеу және таратуды жүзеге асыру үшін онымен сұратылған кез келген құжаттар мен ақпараттарды ұсынуға және /немесе ұсынылуын қамтамасыз етуге міндетті. Әріптеспен Төлем ұйымы сұратқан құжаттар</p>
--	--

<p>Казахстан. Непредставление Партнером запрашиваемой Платежной организацией документации и информации может быть основанием для приостановления либо отказа от оказания платежных услуг Платежной организацией и/или основанием для одностороннего отказа от исполнения настоящего Договора Платежной организацией.</p>	<p>мен ақпараттарды ұсынбау, Төлем ұйымының төлем қызметтерін көрсетуді тоқтатуына немесе бас тартуына негіз болуы және /немесе Төлем ұйымының осы Шартты орындаудан біржақты бас тартуына негіз болуы мүмкін.</p>
<p align="center">4. Права и обязанности Платежной организации</p>	<p align="center">4. Төлем ұйымының құқықтары мен міндеттері</p>
<p>4.1. Платежная организация обязуется:</p> <p>4.1.1. Платежная организация обязана обеспечить прием от Плательщиков Платежей во исполнение действительных Клиентских договоров.</p> <p>4.1.2. Платежная организация обязана уведомить Плательщика о его ответственности за правильность указания Идентификатора Клиента.</p> <p>4.1.3. Платежная организация обязана передавать Партнеру данные о каждом принятом Платеже с использованием технических средств, обеспечивающих внесение Партнером соответствующих изменений в Лицевой счет Клиента. Изменения должны вноситься на основании данных, указываемых Плательщиком, без ошибок и искажений. Процедура организации приема Платежей, порядок использования технических средств Партнера, Порядок технического взаимодействия сторон при проведении платежей определяется Платежной организацией и размещается на электронном сайте Платежной организации.</p> <p>4.1.4. После приема платежа Платежная организация обязана обеспечить предоставление Клиенту документа, подтверждающего прием платежа Платежным агентом, при этом документ, предоставляемый Клиенту независимо от того на бумажном он носителе или в электронном виде должен содержать следующие сведения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Наименование налогоплательщика (Платежной организации/Платежного агента/Платежного субагента); - Идентификационный номер; - Порядковый номер документа; - Назначение платежа (наименование Поставщика услуги); - Дату и время совершения платежа; - Сумму платежа; - Сумму вознаграждения/комиссии; - Информация о Клиенте/номер 	<p>4.1. Төлем ұйымының міндеттері:</p> <p>4.1.1. Төлем ұйымы жарамды Клиенттік шарттарды орындау үшін төлемдерді Төлеушілерден қабылдауды қамтамасыз етуге міндетті.</p> <p>4.1.2. Төлем ұйымы Төлеушіні Клиенттің идентификаторын көрсетудің дұрыстығы үшін оның жауапкершілігі туралы хабардар етуге міндетті.</p> <p>4.1.3. Төлем ұйымы Әріптестің Клиенттің дербес шотына тиісті өзгерістер енгізуін қамтамасыз ететін техникалық құралдарды пайдалана отырып, әрбір қабылданған төлем туралы деректерді Әріптеске беруге міндетті. Өзгерістер Төлеуші көрсеткен деректер негізінде қатесіз және бұрмаланбай енгізілуі тиіс. Төлемдерді қабылдауды ұйымдастыру рәсімі, Әріптестің техникалық құралдарын пайдалану тәртібі, төлемдерді жүргізу кезінде Тараптардың техникалық өзара іс-қимыл жасау тәртібін Төлем ұйымы айқындайды және төлем Ұйымының электрондық сайтында орналастырылады.</p> <p>4.1.4. Төлемді қабылдағаннан кейін төлем ұйымы Клиентке төлем агентінің төлемді қабылдағанын растайтын құжатты ұсынуын қамтамасыз етуге міндетті, бұл ретте Клиентке қағаз жеткізгіште немесе электрондық түрде ұсынылатын құжат мынадай мәліметтерді қамтуға тиіс:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Салық Төлеушінің (төлем ұйымының/төлем агентінің/төлем қосалқы агентінің) атауы; - Сәйкестендіру нөмірі; - Құжаттың реттік нөмірі; - Төлемнің мақсаты (Қызмет жеткізушінің атауы); - Төлем жасалған күн мен уақыт; - Төлем сомасы; - Сыйақы/комиссия сомасы; - Клиент туралы ақпарат / жеке шот

<p>лицевого счета и тп. Перечень сведений может быть изменен Платежной организацией в одностороннем порядке. Помимо указанных сведений документ может содержать иную информацию, содержание которой определяется Платежной организацией самостоятельно.</p> <p>4.1.5. Платежная организация обязана предоставлять Партнеру ежедневный отчет о проведенных операциях в электронном виде с использованием технических средств передачи данных не позднее 11 часов рабочего дня, следующего за днем принятия Платежа (далее – «Отчет»). Отчет должен быть сформирован в виде Реестра принятых платежей за полные календарные сутки (с 00:00:00 до 23:59:59 по времени г. Астаны).</p> <p>4.1.6. Платежная организация обязана перечислять со своего банковского счета на банковский счет Партнера принятые Платежи от Плательщиков в соответствии с Отчетом в срок, утвержденный Сторонами в Приложении № 3. При этом зачисление принятых платежей на банковский счет Партнера производится за вычетом вознаграждения (комиссионных сборов), являющегося собственностью Платежной организации и/или привлеченных ей Платежных Агентов/ Субагентов. В случае если дата перечисления принятых платежей, приходится на выходные и/или праздничные дни, то Платежная организация перечисляет принятые платежи на банковский счет Партнера в первый рабочий день, следующий за выходными и праздничными днями.</p> <p>4.1.7. В случае ошибочного зачисления Платежной организацией на счет Партнера не подлежащих перечислению сумм Платежная организация имеет право произвести перерасчет сумм последующих перечислений Партнеру. В случае если перерасчет не может быть произведен, Платежная организация направляет Партнеру уведомление, на основании которого Партнер обязуется в течение 3 (Трех) рабочих дней осуществить возврат Платежной организации сумм, ошибочно зачисленных на счет Партнера.</p>	<p>нөмірі және т.б. Мәліметтер тізбесін Төлем ұйымы біржақты тәртіппен өзгерте алады. Көрсетілген мәліметтерден басқа құжатта мазмұнын төлем ұйымы дербес айқындайтын өзге де ақпарат болуы мүмкін.</p> <p>4.1.5. Төлем ұйымы Әріптеске төлем қабылданған күннен кейінгі жұмыс күнінің 11 сағатынан кешіктірмей деректерді берудің техникалық құралдарын пайдалана отырып, электрондық түрде жүргізілген операциялар туралы күнделікті есепті (бұдан әрі – «Есеп») беруге міндетті. Есеп толық күнтізбелік тәулікте (Астана қаласының уақыты бойынша 00:00:00-ден 23:59:59-ға дейін) қабылданған төлемдер тізілімі түрінде қалыптастырылуға тиіс.</p> <p>4.1.6. Төлем ұйымы өзінің банктік шотынан № 3 қосымшада Тараптар бекіткен мерзімде есепке сәйкес Төлеушілерден қабылданған төлемдерді Әріптестің банктік шотына аударуға міндетті. Бұл ретте қабылданған төлемдерді Әріптестің банктік шотына есептеу төлем ұйымының меншігі болып табылатын сыйақыны (комиссиялық алымдарды) және/немесе оған тартылған төлем агенттерін/ Қосалқы агенттерін шегергенде жүргізіледі. Егер қабылданған төлемдерді аудару күні демалыс және / немесе мереке күндеріне келетін болса, онда төлем ұйымы қабылданған төлемдерді демалыс және мереке күндерінен кейінгі бірінші жұмыс күні Әріптестің банктік шотына аударды.</p> <p>4.1.7. Төлем ұйымы аударуға жатпайтын сомаларды Әріптестің шотына қате аударған жағдайда, төлем ұйымы Әріптестің келесі аударымдарының сомаларын қайта есептеуге құқылы. Егер қайта есептеу жүргізілмесе, Төлем ұйымы Әріптеске хабарлама жібереді, оның негізінде Әріптес Әріптестің шотына қате есептелген сомаларды Төлем ұйымына 3 (үш) жұмыс күні ішінде қайтаруды жүзеге асыруға міндеттенеді.</p>
<p>4.2. Платежная организация вправе: 4.2.1. блокировать операции при наличии у Платежной организации подозрений на мошеннические операции и/или подозрений на возможное отмывание денег, финансирование терроризма, и/или вовлечение/участие Плательщика/Клиента/Партнера в подозрительной/сомнительной операции, и/или</p>	<p>4.2. Төлем ұйымының құқықтары: 4.2.1. Төлем ұйымы алаяқтық операциялар жасалды деген күдік болғанда және/немесе ақшаны зандастыру, терроризмді қаржыландыру белгілері байқалғанда, және/немесе Төлеушінің/Клиенттің/Әріптестің күдікті/ күмәнді операцияларға қатысы бар деп есептеген жағдайда, сондай-ақ</p>

<p>совершение Плательщиком/Клиентом/Партнером операций/действий, направленных на обход/уклонение от установленных процедур Платежной организации без уведомления Плательщика/Клиента/Партнера до выяснения обстоятельств;</p> <p>4.2.2. запрашивать у Партнера любые документы и информацию, необходимые для проведения Платежа, соблюдения требований Действующего законодательства, в том Закона о ПОД/ФТ, требований международных экономических санкций, внутренних нормативных документов и установленных процедур, в том числе в рамках сбора, обработки и передачи к/ персональных данных в рамках исполнения запросов уполномоченных государственных органов Республики Казахстан;</p> <p>4.2.3. приостановить и/или отказать Плательщику/Клиенту/Партнеру в проведении Платежа, расторгнуть с Плательщиком/Клиентом/Партнером деловые отношения и прекратить действие настоящего Договора в случаях, предусмотренных Действующим законодательством, в том числе Законом о ПОД/ФТ, международными экономическими санкциями, в том числе при непредоставлении либо не полном предоставлении Платежной организации запрошенных документов и/или сведений;</p> <p>4.2.4. осуществлять любые не запрещенные Действующим законодательством действия и меры по получению, проверке/перепроверке любого рода данных, предоставленных в Платежную организацию для проведения Платежей в целях соблюдения Платежной организацией Закона о ПОД/ФТ.</p> <p>4.2.5. Платежная организация вправе размещать информацию о приеме Платежей в пользу Партнера в Пунктах приема Платежей и на интернет-сайтах, используемых Платежной организацией для приема Платежей от Плательщиков. Информация о приеме платежей в пользу Партнера может размещаться Платежной организацией в том числе в целях стимулирования спроса на услуги, предоставляемые Платежной организацией.</p>	<p>Төлеуші/Клиент/Әріптес Төлем ұйымының белгіленген рәсімдерінен айналып өтуге немесе жалтаруға бағытталған әрекеттер жасаған кезде, мән-жайлар толық анықталғанға дейін Төлеушіні/Клиентті/Әріптесті хабардар етпестен операцияларды бұғаттау;</p> <p>4.2.2. Әріптестен Төлемді жүзеге асыру, Қолданыстағы заңнаманың, соның ішінде АЖ/ТҚҚ туралы Заңның, халықаралық экономикалық санкциялардың талаптарын, ішкі нормативтік құжаттар мен белгіленген рәсімдерді сақтау мақсатында кез келген құжаттар мен ақпаратты, соның ішінде уәкілетті мемлекеттік органдардың сұраулары аясында жеке деректерді жинау, өңдеу және беру шеңберінде талап ету;</p> <p>4.2.3. Қолданыстағы заңнамада, соның ішінде АЖ/ТҚҚ туралы Заңда, халықаралық экономикалық санкцияларда көзделген жағдайларда, сондай-ақ Төлем ұйымы сұратқан құжаттар және/немесе мәліметтер толық немесе мүлдем ұсынылмаған жағдайда, Төлеушіге/Клиентке/Әріптеске Төлем жүргізуді тоқтата тұру және/немесе бас тарту, Төлеуші/Клиент/Әріптеспен іскерлік қатынастарды бұзу және осы Шарттың күшін жою;</p> <p>4.2.4. төлем ұйымының АЖ/ТҚҚ туралы Заңын сақтауы мақсатында төлем жүргізу үшін төлем ұйымына ұсынылған кез келген деректерді алу, тексеру/қайта тексеру бойынша қолданыстағы заңнамада тыйым салынбаған кез келген іс-қимылдар мен шараларды жүзеге асыру.</p> <p>4.2.5. Төлем ұйымы төлемдерді қабылдау пункттерінде және төлем ұйымы Төлеушілерден төлемдерді қабылдау үшін пайдаланатын интернет-сайттарда Әріптестің пайдасына төлемдерді қабылдау туралы ақпаратты орналастыруға құқылы. Әріптестің пайдасына төлемдерді қабылдау туралы ақпаратты төлем ұйымы, оның ішінде төлем ұйымы ұсынатын қызметтерге сұранысты ынталандыру мақсатында орналастыра алады.</p>
<p>5. Стоимость услуг и порядок расчетов</p>	<p>5. Қызметтердің құны және есеп айырысу тәртібі</p>
<p>5.1. Ставка вознаграждения Платежной организации за прием Платежей устанавливается в процентном соотношении</p>	<p>5.1. Төлемдерді қабылдағаны үшін төлем ұйымының сыйақы мөлшерлемесі қосылған құн салығын қоса алғанда, әрбір төлем</p>

<p>от суммы каждого Платежа и/или фиксированной суммой за прием каждого платежа, включая налог на добавленную стоимость. Размер ставки вознаграждения утвержден сторонами в Договоре присоединения (Приложение № 4 к настоящему Договору).</p>	<p>сомасының пайыздық қатынасында және/немесе әрбір төлемді қабылдағаны үшін тіркелген сомамен белгіленеді. Сыйақы мөлшерлемесінің мөлшерін қосылу шартында Тараптар бекіткен (осы Шартқа № 4 қосымша).</p>
<p>5.2. За подключение к системе Платежной организации Партнер обязуется перечислить на расчетный счет Платежной организации единовременную плату за подключение, размер которой утвержден сторонами в Приложении № 3. При расторжении настоящего Договора и/или отказа в использовании сервиса, указанного в настоящем Приложении, единовременная плата возврату не подлежит.</p>	<p>5.2. Төлем ұйымының жүйесіне қосылғандығы үшін Әріптес төлем ұйымының есеп шотына қосылғандығы үшін біржолғы төлемді аударуға міндеттенеді, оның мөлшерін тараптар № 3 қосымшада бекіткен. Осы Шарт бұзылған және/немесе осы қосымшада көрсетілген сервисті пайдаланудан бас тартқан кезде біржолғы төлем қайтарылуға жатпайды.</p>
<p>5.3. По окончании каждого календарного месяца, не позднее 5 рабочего дня месяца, следующего за каждым месяцем оказания услуг, Платежная организация предоставляет в адрес Партнера акт сверки выполненных работ и акт выполненных работ на сумму вознаграждения, счет-фактуру на вознаграждение Платежной организации которая выписывается в электронной форме с использованием информационной системы электронных счетов- фактур.</p>	<p>5.3. Әрбір күнтізбелік айдың соңында, қызмет көрсетудің әрбір айынан кейінгі айдың 5 жұмыс күнінен кешіктірмей, төлем ұйымы Әріптес атына орындалған жұмыстарды салыстыру актісін және орындалған жұмыстар актісін сыйақы сомасына, төлем ұйымының сыйақысына арналған шот-фактураны ұсынады, ол электрондық шот - фактуралардың ақпараттық жүйесін пайдалана отырып электрондық нысанда жазып беріледі.</p>
<p>5.4. Вознаграждение Платежной организации за оказанные Партнеру платежные услуги по настоящему Приложению удерживается Платежной организацией из сумм Платежей, перечисляемых в порядке, предусмотренном п.4.1.7. настоящего Приложения.</p>	<p>5.4. Осы қосымша бойынша Әріптеске көрсетілген төлем қызметтері үшін төлем ұйымының сыйақысын Төлем ұйымы осы қосымшаның 4.1.7-т. көзделген тәртіппен аударылатын төлемдер сомасынан ұстайды.</p>
<p style="text-align: center;">6. Ответственность Сторон</p>	<p style="text-align: center;">6. Тараптардың Жауапкершілігі</p>
<p>6.1. За нарушение срока перечисления Платежей, указанного в п. 4.1.7 Приложения, по вине Платежной организации Партнер вправе взыскать с Платежной организации неустойку в размере 0,03 (Ноль целых три сотых)% от суммы, подлежащей перечислению, за каждый день просрочки, но не более 10 (Десяти)% от суммы, подлежащей перечислению.</p>	<p>6.1. Төлем ұйымының кінәсінен қосымшаның 4.1.7-тармағында көрсетілген төлемдерді аудару мерзімін бұзғаны үшін Әріптес төлем ұйымынан аударылуға жататын соманың 0,03 (нөл бүтін жүзден үш) % мөлшерінде, кешіктірілген әрбір күн үшін, бірақ аударылуға жататын соманың 10 (он) %-нан аспайтын мөлшерде тұрақсыздық айыбын өндіріп алуға құқылы.</p>
<p>6.2. Платежная организация не несет ответственности по обязательствам Партнера или Поставщика Услуг перед Клиентами, возникающим в процессе и в связи с оказанием Услуг по Клиентскому договору. В</p>	<p>6.2. Төлем ұйымы Клиенттің шарты бойынша қызмет көрсету процесінде және оған байланысты туындайтын Клиенттер алдында Әріптестің немесе Қызмет жеткізушінің міндеттемелері бойынша жауап</p>

<p>случае, если по вине Партнера принятый Платеж не будет отражен в Лицевом счете Клиента, что явится поводом для претензии Плательщика к Платежной организации о защите нарушенного права, Партнер обязан урегулировать данные претензии самостоятельно и за свой счет.</p>	<p>бермейді. Егер Әріптестің кінәсінен Қабылданған төлем Клиенттің дербес шотында көрсетілмесе, бұл Төлеушінің бұзылған құқықты қорғау туралы Төлем ұйымына шағымына себеп болса, Әріптес бұл талаптарды дербес және өз есебінен реттеуге міндетті.</p>
<p>6.3. Платежная организация не несет ответственности за содержание информации, представленной Партнера для размещения в информационных материалах Платежной организации.</p>	<p>6.3. Төлем ұйымы төлем ұйымының ақпараттық материалдарына орналастыру үшін Әріптес ұсынған ақпараттың мазмұны үшін жауап бермейді.</p>
<p>6.4. Оплата неустойки, предусмотренной п.6.1. Договора не освобождает Платежную организацию от надлежащего исполнения своих обязательств по настоящему Договору.</p>	<p>6.4. Шарттың 6.1-тармағында көзделген тұрақсыздық айыбын төлеу төлем ұйымын осы Шарт бойынша өз міндеттемелерін тиісінше орындаудан босатпайды.</p>
<p>6.5. Неустойка, предусмотренная п. 6.1, оплачивается Платежной организацией в течение 5 (пяти) банковских дней с даты выставления Партнером соответствующего требования в письменной форме. Сумма неустойки, выставленная Платежной организации, указывается в счет- фактуре на выплату неустойки в тенге.</p>	<p>6.5. 6.1-тармақта көзделген тұрақсыздық айыбын Төлем ұйымы Әріптес тиісті талапты жазбаша нысанда берген күннен бастап 5 (бес) банктік күн ішінде төлейді. Төлем ұйымына берілген тұрақсыздық айыбының сомасы теңгемен тұрақсыздық айыбын төлеуге арналған шот-фактурада көрсетіледі.</p>
<p>6.6. Обязанность виновной стороны уплатить штрафные неустойки, предусмотренные настоящим договором, наступает на основании письменной претензии и счета-фактуры на сумму штрафных санкций, выставленных соответствующей стороной. Отсутствие претензии и счета – фактуры на выставленные штрафные санкции является несоблюдением досудебного порядка рассмотрения споров.</p>	<p>6.6. Кінәлі тараптың осы Шартта көзделген айыппұл тұрақсыздық айыбын төлеу міндеті тиісті Тарап қойған айыппұл санкцияларының сомасына жазбаша шағым мен шот-фактура негізінде туындайды. Қойылған айыппұл санкцияларына шағым мен шот-фактураның болмауы дауларды қараудың сотқа дейінгі тәртібін сақтамау болып табылады.</p>
<p>6.7. В случае если на момент фактического исполнения Стороной просроченного обязательства, другой стороной не выставлено в письменном виде требование о начислении неустойки, штрафные санкции по такому просроченному обязательству равны нулю и не подлежат применению к стороне просрочившей обязательства.</p>	<p>6.7. Егер Тарап мерзімі өткен міндеттемені нақты орындаған сәтте, екінші Тарап тұрақсыздық айыбын есептеу туралы талап жазбаша түрде қойылмаған жағдайда, мұндай мерзімі өткен міндеттеме бойынша айыппұл санкциялары нөлге тең болады және мерзімі өткен міндеттеме тарапына қолдануға жатпайды.</p>
<p>6.8. Платежная организация не несет ответственности за несвоевременное перечисление Партнеру принятых Платежей при несвоевременном сообщении Партнером об изменении своих реквизитов.</p>	<p>6.8. Төлем ұйымы өз деректемелерінің өзгергені туралы Әріптес уақтылы хабарламаған кезде қабылданған төлемдерді Әріптеске уақтылы аудармағаны үшін жауап бермейді.</p>
<p>6.9. Платежная организация не несет ответственности за несвоевременное перечисление Партнеру принятых Платежей в</p>	<p>6.9. Төлем ұйымы Қызмет көрсетуші банктің электрондық төлем жүйелерінің жұмысында іркіліс болған жағдайда</p>

случае сбоя в работе электронных систем платежей обслуживающего Банка.	қабылданған төлемдерді Әріптеске уақтылы аудармағаны үшін жауапты болмайды.
6.10. Платежная организация не несет ответственности за ошибки, допущенные Плательщиком при оформлении извещений и квитанций, в т.ч. и по расчету суммы Платежа.	6.10. Төлем ұйымы хабарламалар мен түбіртектерді ресімдеу кезінде, оның ішінде төлем сомасын есептеу бойынша Төлеушінің жіберген қателіктері үшін жауап бермейді.
6.11. Партнер ни полностью, ни частично не вправе передавать свои права и/или обязательства по Договору третьим лицам без письменного согласия на то Платежной организации.	6.11. Әріптес шарт бойынша өзінің құқықтарын және/немесе міндеттемелерін төлем ұйымының жазбаша келісімсіз үшінші тұлғаларға беруге толық да, ішінара да құқылы емес.
6.12. В случае, если нарушение пп. 3.1.8., настоящего Приложения допущенное Партнером явилось основанием для предъявления к Платежной организации претензий, исков и/или предписаний по уплате штрафных санкций со стороны государственных органов и/или третьих лиц, Платежная организация обязуется немедленно уведомить об этом Партнера, а Партнер, в свою очередь, обязуется незамедлительно по требованию Платежной организации предоставить всю запрашиваемую информацию, содействовать Платежной организации в урегулировании таких претензий и исков, а также возместить все расходы (включая судебные расходы, расходы по уплате штрафов) и убытки, понесенные Платежной организацией вследствие предъявления ей таких претензий, исков, предписаний в связи с нарушением прав третьих лиц и/или Действующего законодательства в результате нарушения Партнером пункта 3.1.8. настоящего Приложения.	6.12. Егер Әріптестің осы қосымшаның 3.1.8-т. бұзуы Төлем ұйымына мемлекеттік органдар және/немесе үшінші тұлғалар тарапынан айыппұл санкцияларын төлеу жөніндегі талаптарды, талап-арыздарды және/немесе нұсқамаларды ұсынуы үшін негіз болған жағдайда, төлем ұйымы бұл туралы Әріптесті дереу хабардар етуге міндеттенеді, ал Әріптес өз кезегінде талап бойынша дереу міндеттенеді Төлем ұйымына барлық сұратылған ақпаратты ұсыну, Төлем ұйымына осындай талаптар мен талаптарды реттеуге жәрдемдесу, сондай-ақ барлық шығындарды (сот шығындарын қоса алғанда) өтеу, айыппұлдарды төлеу жөніндегі шығыстар) және төлем ұйымының үшінші тұлғалардың құқықтарын және/немесе Әріптестің осы қосымшаның 318-тармағын бұзуы нәтижесінде қолданыстағы заңнаманы бұзуына байланысты осындай талаптарды, талап-арыздарды, нұсқамаларды беруі салдарынан шеккен залалдары.
6.13. За предоставление недостоверных сведений Партнером, требуемых согласно п. 3.1.9., 3.1.10. настоящего Приложения, Платежная организация оставляет за собой право в одностороннем внесудебном порядке прекратить деловые отношения с Партнером в соответствии с Законом о ПОД/ФТ.	6.13. Осы қосымшаның 3.1.9, 3.1.10-т. сәйкес талап етілетін Әріптестің дұрыс емес мәліметтерін ұсынғаны үшін төлем ұйымы АЖ/ТҚҚ туралы Заңға сәйкес әріптеспен іскерлік қатынастарды біржақты соттан тыс тәртіппен тоқтату құқығын өзіне қалдырады.
6.14. Своевременно и в полном объеме исполнять требования Закона Республики Казахстан «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма», в том числе меры по проведению надлежащей проверки Клиентов (проводить идентификацию), проверку по санкционным спискам, исключить вероятность использования зачислений, как инструмента	6.14. «Қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-қимыл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының талаптарын, оның ішінде Клиенттерге тиісті тексеру (сәйкестендіруді жүргізу), санкциялық тізімдер бойынша тексеру жүргізу жөніндегі шараларды уақтылы және толық көлемде орындау, кірістерді заңдастыру (жылыстату) құралы ретінде

легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем, и финансирования терроризма.	есептеулерді пайдалану ықтималдығын болғызбау, қылмыстық жолмен алынған және терроризмді қаржыландыру.
--	--

<p>Приложение № 2 к Договору Порядок оказания услуг через сервис «Выплаты»</p>	<p>Шартқа № 2 қосымша «Төлемдер» сервисі арқылы қызмет көрсету тәртібі</p>
<p>1. Термины и определения, применяемые в настоящем Приложении</p>	<p>1. Осы қосымшада қолданылатын терминдер мен анықтамалар</p>
<p>Банк-эмитент – Банк, осуществляющий выпуск платежных карточек.</p>	<p>Эмитент-Банк – Төлем карточкаларын шығаруды жүзеге асыратын Банк.</p>
<p>Клиент - Пользователь Партнера, в адрес которого Партнер производит перечисление денег по гражданско – правовым сделкам на банковскую карту клиента\электронный кошелек\ абонентский номер или с использованием сервиса cash by code.</p>	<p>Клиент - Әріптес мекенжайы бойынша азаматтық-құқықтық мәмілелер бойынша ақшаны Клиенттің банк картасына\электрондық әмиянға\ абоненттік нөмірге немесе cash by code сервисін пайдалана отырып аударатын Әріптестің пайдаланушысы.</p>
<p>МПС - международная платежная система VISA International и/или MasterCard Worldwide.</p>	<p>ХТК - VISA International және/немесе MasterCard Worldwide халықаралық төлем жүйесі.</p>
<p>Операции по платежным картам – операции перевода денег с целью пополнения карты, проводимые в соответствии с Правилами МПС по технологиям, имеющим наименование и описанным в Правилах МПС как Visa Payments and Transfers (Visa Money Transfer) и/или MasterCard MoneySend. Операции по картам осуществляются в тенге.</p>	<p>Төлем карталары бойынша операциялар – атауы бар және ХТК қағидаларында Visa Payments and Transfers (Visa Money Transfer) және/немесе MasterCard MoneySend ретінде сипатталған технологиялар бойынша ХТК қағидаларына сәйкес жүргізілетін картаны толықтыру мақсатында ақша аудару операциялары. Карталар бойынша операциялар теңгемен жүзеге асырылады.</p>
<p>Платежная карточка (далее - Карта) – средство доступа к деньгам через электронные терминалы или иные устройства, которое содержит информацию, позволяющую держателю такой платежной карточки осуществлять платежи, получать наличные деньги и другие операции, определенные Банком-эмитентом платежной карточки и на его условиях.</p>	<p>Төлем карточкасы (бұдан әрі - Карта) – осындай төлем карточкасын ұстаушыға төлемдерді жүзеге асыруға, қолма-қол ақшаны және төлем карточкасының Эмитент-Банкі айқындаған және оның шарттарында басқа да операцияларды алуға мүмкіндік беретін ақпаратты қамтитын электрондық терминалдар немесе өзге де құрылғылар арқылы ақшаға қол жеткізу құралы.</p>
<p>Электронные деньги - безусловные и безотзывные денежные обязательства эмитента электронных денег, хранящиеся в электронной форме и принимаемые в качестве средства платежа в системе электронных денег другими участниками системы.</p>	<p>Электрондық ақша - электрондық нысанда сақталатын және жүйенің басқа қатысушылары электрондық ақша жүйесінде төлем құралы ретінде қабылдайтын электрондық ақша эмитентінің шартсыз және қайтарып алынбайтын ақшалай міндеттемелері.</p>
<p>Система Электронных Денег (Далее - СЭД)- совокупность программно-технических средств, документации и организационно-технических мероприятий, обеспечивающих осуществление платежей</p>	<p>Электрондық ақша жүйесі (бұдан әрі - ЭҚЖ) - электрондық ақша жүйесі операторының электрондық ақша эмитентімен және (немесе) электрондық ақша иелерімен өзара іс-қимылы арқылы</p>

и иных операций с использованием электронных денег путем взаимодействия оператора системы электронных денег с эмитентом электронных денег и (или) владельцами электронных денег.	электрондық ақшаны пайдалана отырып төлемдер мен өзге де операцияларды жүзеге асыруды қамтамасыз ететін бағдарламалық-техникалық құралдардың, құжаттаманың және ұйымдастырушылық-техникалық іс-шаралардың жиынтығы.
Электронный кошелек - способ учета и хранения электронных денег, обеспечивающий распоряжение ими.	Электрондық әмиян - оларға билік етуді қамтамасыз ететін электрондық ақшаны есепке алу және сақтау тәсілі.
Электронные средства платежа (далее- ЭСП)- Карта, электронный кошелек, мобильная коммерция, cash by code.	Электрондық төлем құралдары (бұдан әрі - ЭТҚ) - Карта, электрондық әмиян, мобильді коммерция, cash by code.
Поручение – Дистанционное распоряжение (электронным способом) Плательщика Партнеру, на перевод денег с абонентского счета на ЭСП через Интернет – ресурс Партнера в соответствии с условиями Договора и оплатой тарифа Платежной организации.	Тапсырма – шарт талаптарына және төлем ұйымының тарифін төлеуге сәйкес Әріптестің Интернет-ресурсы арқылы абоненттік шоттан ЭТҚ-ге ақша аударуға Төлеушінің Әріптеске қашықтан (электрондық тәсілмен) өкімі.
Правила МПС – нормы, правила и требования, определяемые и устанавливаемые МПС, и являющиеся обязательными для исполнения участниками расчетов по операциям с использованием Банковской карточки.	ХТК қағидалары - ХТК айқындайтын және белгілейтін және банк карточкасын пайдалана отырып операциялар бойынша есеп айырысуға қатысушылардың орындауы үшін міндетті болып табылатын нормалар, қағидалар мен талаптар.
Процессинг – деятельность Платежной организации по информационно-технологическому взаимодействию между участниками расчетов по операциям по ЭСП, которая включает в себя услуги по сбору, обработке и рассылке Банку – эквайеру, МПС, и Партнеру информации о проведенных Операциях, а также осуществление Платежной организацией расчетов в отношении таких операций в соответствии с условиями Договора.	Процессинг – төлем ұйымының ЭТҚ бойынша операциялар бойынша есеп айырысуға қатысушылар арасындағы ақпараттық-технологиялық өзара іс-қимыл жөніндегі қызметі, ол эквайер Банкке, ХТК -ға және Әріптеске жүргізілген операциялар туралы ақпаратты жинау, өңдеу және тарату жөніндегі қызметтерді, сондай-ақ төлем ұйымының шарт талаптарына сәйкес осындай операцияларға қатысты есеп айырысуларды жүзеге асыруын қамтиды.
Реестр операций (далее - Реестр) – отчет в электронном виде, формируемый Платежной организацией и содержащий перечень всех обработанных Платежной организацией операций с указанием сумм за каждый календарный день (или дни, в случае если Реестр операций формируется за несколько выходных/нерабочих праздничных дней). Формат Реестра определяется Платежной организацией.	Операциялар тізілімі (бұдан әрі – Тізілім) - Төлем ұйымы қалыптастыратын және әрбір күнтізбелік күн үшін сомаларды көрсете отырып, төлем ұйымы өңдеген барлық операциялардың тізбесін қамтитын электрондық түрдегі есеп (немесе операциялар тізілімі бірнеше демалыс/жұмыс істемейтін мереке күндері қалыптастырылған жағдайда күндер). Тізілім форматын Төлем ұйымы анықтайды.
Авансовый платеж – обеспечиваемая Партнером сумма на Счете Платежной организации для осуществления переводов денег на ЭСП Клиентов и оплаты комиссионного вознаграждения Платежной	Аванстық төлем - Клиенттердің ЭТҚ-ге ақша аударымдарын жүзеге асыру және төлем ұйымының комиссиялық сыйақысын төлеу үшін төлем ұйымының шотындағы Әріптес қамтамасыз ететін сома.

организации.	
Услуга «Выплаты» (далее-Услуга) – Услуга по переводу денег с авансового платежа Партнера на ЭСП в Системах электронных денег, в которых Платежная организация является Агентом/ Поставщиком/ Оператором в соответствии с условиями настоящего Приложения, Правил МПС и Правил соответствующих Систем Электронных Денег.	«Төлемдер» қызметі (бұдан әрі - Қызмет) - Төлем ұйымы осы Қосымшаның шарттарына, ХТК қағидаларына және электрондық ақшаның тиісті жүйелерінің қағидаларына сәйкес Агент/ Жеткізуші/ оператор болып табылатын электрондық ақша жүйелеріндегі әріптестің аванстық төлемінен ЭТҚ-ге ақша аудару жөніндегі қызмет.
2. Предмет Приложения	2. Қосымша мәні
2.1. По настоящему Договору Платежная организация по поручению Партнера обязуется осуществлять информационно-технологическое взаимодействие между Участниками расчетов, в том числе по сбору, обработке и передачи информации в рамках сервиса Выплат, иницированных Партнером в пользу Клиентов посредством АПК, а Партнер обязуется оплатить Платежной организации комиссию в размере, сроки и на условиях, утвержденных Сторонами в соответствующем Приложении к Договору.	2.1. Осы Шарт бойынша Төлем ұйымы Әріптестің тапсырмасы бойынша есеп айырысуға қатысушылар арасында ақпараттық-технологиялық өзара іс-қимылды, оның ішінде АБК арқылы Клиенттердің пайдасына Әріптес бастамашылық еткен төлемдер сервисі шеңберінде ақпаратты жинау, өңдеу және беру бойынша өзара іс-қимылды жүзеге асыруға, ал Әріптес Төлем ұйымына шарттың тиісті қосымшасында Тараптар бекіткен мөлшерде, мерзімде және шарттарда комиссия төлеуге міндеттенеді.
2.2. Партнер соглашается, что исполнение платежных поручений Партнера по переводу сумм платежей в пользу Клиентов осуществляется Платежной организацией только в пределах суммы денег, внесенной Партнером в адрес Платежной организации в качестве авансового платежа.	2.2. Әріптес Клиенттердің пайдасына төлемдер сомаларын аудару бойынша Әріптестің төлем тапсырмаларын орындауды Төлем ұйымы аванстық төлем ретінде төлем ұйымының атына Әріптес енгізген ақша сомасы шегінде ғана жүзеге асыратынына келіседі.
3. Права и обязанности Партнера	3. Әріптестің құқықтары мен міндеттері
3.1. Партнер обязан: 3.1.1. Принимать и оплачивать Услуги, оказываемые Платежной организацией, своевременно и в полном объеме. 3.1.2. Предоставить Платежной организации документы и иную информацию, необходимые для заключения Договора, а также его исполнения; 3.1.3. При оказании Услуги использовать и доводить до сведения Клиентов актуальную информацию об Услуге. 3.1.4. Разместить на своем Интернет-ресурсе Оферту в виде, доступном Клиентам для ознакомления. 3.1.5. Соблюдать лимиты при использовании сервиса Выплат, установленные Платежной организацией, Операторами СЭД и законодательство Республики Казахстан. 3.1.6. Не производить операции, осуществление которых запрещено ограничениями, установленными законодательством Республики Казахстан,	3.1. Әріптестің міндеттері: 3.1.1. Төлем ұйымы көрсететін қызметтерді уақтылы және толық көлемде қабылдау және төлеу. 3.1.2. Төлем ұйымына шарт жасасу, сондай-ақ оны орындау үшін қажетті құжаттар мен өзге де ақпаратты ұсыну; 3.1.3. Қызмет көрсету кезінде қызмет туралы өзекті ақпаратты пайдалану және Клиенттердің назарына жеткізу. 3.1.4. Клиенттерге танысу үшін қол жетімді Оферта түрінде Интернет-ресурсыңызға орналастырыңыз. 3.1.5. Төлем ұйымы, ЭҚЖ операторлары белгілеген төлем сервисін пайдалану кезінде лимиттерді және Қазақстан Республикасының заңнамасын сақтау. 3.1.6. Қазақстан Республикасының заңнамасы, аталған шетел мемлекеттерінің заңнамасы, халықаралық ұйымдардың актілері (соның ішінде Біріккен Ұлттар

<p>законодательством таких иностранных государств, актами международных организаций (в том числе Организации Объединенных Наций), международными санкциями, решениями судов и других компетентных органов иностранных государств, или если участником операции является лицо, включенное в перечень лиц, в отношении которых применены международные санкции или санкции иностранных государств.</p> <p>3.1.7. Самостоятельно контролировать и поддерживать в необходимом объеме авансовый платеж и остаток денег в сумме, необходимой и достаточной для обеспечения расчетов по Услуге, при необходимости осуществлять пополнение авансового платежа.</p> <p>3.1.8. Самостоятельно и за свой счет поддерживать собственную аппаратно-техническую инфраструктуру, необходимую для исполнения обязательств по Договору.</p> <p>3.1.9. Предпринимать все необходимые меры правового, организационного и технического характера по обеспечению защиты персональных данных от ЭСП от несанкционированного доступа, копирования и распространения, в том числе предусмотренные Правилами МПС, Правилами СЭД, Правилами мобильного оператора связи.</p> <p>3.1.10. Незамедлительно информировать Платежную организацию о любых возможных негативных последствиях, которые возникли или могут возникнуть в связи с исполнением обязательств по Договору.</p> <p>3.1.11. Осуществлять операции по ЭСП только в случае, если операции проводятся без нарушения законодательства Республики Казахстан.</p> <p>3.1.12. Назначить ответственных работников за коммуникацию с Платежной организацией в рамках Договора и передать Платежной организации их список с контактными данными.</p> <p>3.1.13. В трехдневный срок извещать Платежную организацию в письменном виде об изменениях своего наименования, места нахождения, фактического адреса, банковских реквизитов, адреса интернет-сайта итд;</p>	<p>Ұйымы), халықаралық санкциялар, шетел мемлекеттерінің соттары мен өзге де уәкілетті органдарының шешімдері белгілеген шектеулермен тыйым салынған операцияларды жүзеге асырмау, сондай-ақ егер операцияға қатысушы тұлғаға халықаралық немесе шетел санкциялары қолданылған болса, мұндай операцияларды жүзеге асырмау.</p> <p>3.1.7. Аванстық төлемді және қызмет бойынша есеп айырысуды қамтамасыз ету үшін қажетті және жеткілікті сомадағы ақша қалдығын қажетті көлемде дербес бақылау және қолдау, қажет болған жағдайда аванстық төлемді толықтыруды жүзеге асыру.</p> <p>3.1.8. Шарт бойынша міндеттемелерді орындау үшін қажетті өзінің аппараттық-техникалық инфрақұрылымын өз бетінше және өз есебінен қолдау.</p> <p>3.1.9. Дербес деректерді ЭТҚ-дан рұқсатсыз кіруден, көшіруден және таратудан қорғауды қамтамасыз ету бойынша барлық қажетті құқықтық, ұйымдастырушылық және техникалық сипаттағы шараларды, оның ішінде ХТК қағидаларында, ЭҚЖ қағидаларында, мобильді байланыс операторының қағидаларында көзделген шараларды қабылдау.</p> <p>3.1.10. Шарт бойынша міндеттемелердің орындалуына байланысты туындаған немесе туындауы мүмкін кез келген ықтимал теріс салдарлар туралы төлем ұйымын дереу хабардар ету.</p> <p>3.1.11. Егер операциялар Қазақстан Республикасының заңнамасын бұзбай жүргізілсе ғана ЭТҚ бойынша операцияларды жүзеге асыру.</p> <p>3.1.12. Шарт шеңберінде төлем ұйымымен байланыс үшін жауапты қызметкерлерді тағайындау және Төлем ұйымына олардың байланыс деректері бар тізімін беру.</p> <p>3.1.13. Үш күн мерзімде Төлем ұйымына өзінің атауының, орналасқан жерінің, нақты мекенжайының, банктік деректемелерінің, интернет-сайт мекенжайының және т. б. өзгерістері туралы жазбаша түрде хабарлау;</p>
<p>3.2. Партнер вправо:</p> <p>3.2.1. При осуществлении деятельности и оказании/ получении Услуги использовать логотип Платежной организации.</p>	<p>3.2. Әріптестің құқығы:</p> <p>3.2.1. Қызметті жүзеге асыру және қызмет көрсету/ алу кезінде төлем ұйымының логотипін пайдалану.</p>

4. Права и обязанности Платежной организации	4. Төлем ұйымының құқықтары мен міндеттері
<p>4.1. Платежная организация обязуется:</p> <p>4.1.1. Надлежащим образом исполнять условия настоящего Приложения и Договора;</p> <p>4.1.2. Обеспечить конфиденциальность информации об осуществленных Выплатах с учетом требований законодательства Республики Казахстан;</p> <p>4.1.3. Самостоятельно и за свой счет поддерживать собственную аппаратно-техническую инфраструктуру, необходимую для исполнения обязательств по Договору, в том числе для соблюдения Правил МПС, Правил СЭД и норм законодательства Республики Казахстан.</p> <p>4.1.4. Незамедлительно информировать Партнера о любых возможных негативных последствиях, которые возникли или могут возникнуть в связи с исполнением обязательств по Договору.</p> <p>4.1.5. Назначить ответственных работников Платежной организации за коммуникации с Партнером в рамках Договора и передать Партнеру их список с контактными данными.</p>	<p>4.1. Төлем ұйымының міндеттері:</p> <p>4.1.1. Осы Қосымшаның және Шарттың талаптарын тиісінше орындау;</p> <p>4.1.2. Қазақстан Республикасы заңнамасының талаптарын ескере отырып, жүзеге асырылған төлемдер туралы ақпараттың құпиялылығын қамтамасыз ету;</p> <p>4.1.3. Шарт бойынша міндеттемелерді орындау үшін, оның ішінде ХТК қағидаларын, ЭҚЖ қағидаларын және Қазақстан Республикасы заңнамасының нормаларын сақтау үшін қажетті өзінің аппараттық-техникалық инфрақұрылымын дербес және өз есебінен ұстап тұру.</p> <p>4.1.4. Шарт бойынша міндеттемелердің орындалуына байланысты туындаған немесе туындауы мүмкін кез келген ықтимал теріс салдарлар туралы Әріптесті дереу хабардар ету.</p> <p>4.1.5. Шарт шеңберінде Әріптеспен байланыс үшін төлем ұйымының жауапты қызметкерлерін тағайындау және Әріптеске олардың тізімін байланыс деректерімен беру.</p>
<p>4.2. Платежная организация вправе:</p> <p>4.2.1. Отказать Партнеру в оказании услуг по сервису Выплаты в следующих случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> • если операция по ЭСП осуществляется с нарушением условий настоящего Приложения, Правил МПС, Правил СЭД или законодательства Республики Казахстан, либо с нарушением установленных лимитов; • если Карта эмитирована Банком к счету юридического лица/индивидуального предпринимателя; • если электронный кошелек зарегистрирован на юридическое лицо/индивидуального предпринимателя; • при отсутствии/недостаточности авансового платежа Партнера и/или недостаточности денег на балансе Партнера для осуществления расчетов в соответствии с настоящим Приложением; <p>4.2.2. В одностороннем порядке прекратить оказание услуг Партнеру в случае, если операции проводятся с нарушением законодательства Республики Казахстан, а также при наличии у Платежной организации подозрений, что операции осуществляются с нарушением Закона РК от 28.08.2009 года № 191-IV «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных</p>	<p>4.2. Төлем ұйымының құқықтары:</p> <p>4.2.1. Келесі жағдайларда Әріптеске төлем сервисі бойынша қызметтер көрсетуден бас тарту:</p> <ul style="list-style-type: none"> • егер ЭТҚ бойынша операция осы қосымшаның шарттарын, ХТК қағидаларын, ЭҚЖ қағидаларын немесе Қазақстан Республикасы заңнамасын бұза отырып не белгіленген лимиттерді бұза отырып жүзеге асырылса; • егер картаны Банк заңды тұлғаның/жеке кәсіпкердің шотына шығарса; • егер электрондық әмиян заңды тұлғаға/жеке кәсіпкерге тіркелген болса; • Әріптестің аванстық төлемі болмаған/жеткіліксіз болған және/немесе осы қосымшаға сәйкес есеп айырысуды жүзеге асыру үшін Әріптестің балансында ақша жеткіліксіз болған кезде; <p>4.2.2. Егер операциялар Қазақстан Республикасының заңнамасын бұза отырып жүргізілсе, Әріптеске қызметтер көрсетуді біржақты тәртіппен тоқтату, сондай-ақ, төлем ұйымында операциялар «Қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-қимыл туралы» Қазақстан Республикасының 28.08.2009</p>

<p>преступным путем, и финансированию терроризма», вплоть до момента предоставления Партнером поясняющей информации и надлежаще заверенных копий документов, позволяющих Платежной организации однозначно убедиться в законности целей проводимых операций.</p> <p>4.2.3. Проводить проверку по Услуге Партнера, оказываемой посредством интернет-сайтов Партнера, на предмет выявления мошеннических, незаконных, противоправных и иных операций, способных повлечь репутационные, юридические и экономические риски для Платежной организации.</p> <p>4.2.4. Получать информацию у Партнера о совершенных Выплатах, в том числе о документах, подтверждающих необходимость совершения Выплат Партнером Клиенту, если такие документы необходимы Платежной организации для проведения расследования и предупреждения Мошеннических операций, Операций ОД\ФТ, подготовки ответов на запросы Национального Банка Республики Казахстан, Агентства Республики Казахстан по финансовому мониторингу, МПС или правоохранительных\судебных органов, а также в иных случаях, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан, Правилами МПС или внутренними политиками\правилами Платежной организации.</p> <p>4.2.5. В одностороннем порядке вносить изменения в Техническую спецификацию, передав Партнеру новую редакцию Технической спецификации в электронном виде не позднее, чем за 30 (тридцать) календарных дней до даты вступления изменений в силу.</p>	<p>жылғы № 191-IV заңын бұза отырып жүзеге асырылады деген күдік болған кезде, Әріптес түсіндірме ақпарат пен Төлем ұйымына мақсаттардың заңдылығына біржақты көз жеткізуге мүмкіндік беретін құжаттардың тиісті расталған көшірмелерін ұсынған сәтке дейін жүргізілетін операциялар.</p> <p>4.2.3. Төлем ұйымы үшін беделді, заңды және экономикалық тәуекелдерге әкеп соғуы мүмкін алаяқтық, заңсыз, құқыққа қайшы және өзге де операцияларды анықтау тұрғысынан Әріптестің интернет-сайттары арқылы көрсетілетін қызметтері бойынша тексеру жүргізу.</p> <p>4.2.4. Егер мұндай құжаттар Төлем ұйымына тергеп-тексеру жүргізу және алаяқтық операцияларды, АЖ\ТҚҚ операцияларын тергеп-тексеру және алдын алу, Қазақстан Республикасы Ұлттық Банкінің, Қазақстан Республикасы Қаржы мониторингі агенттігінің, ХТК немесе Құқық қорғау органдарының сауалдарына жауап дайындау үшін қажет болса, сондай-ақ Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасында, ХТК қағидаларында немесе ішкі Саясаттарда\төлем ұйымының қағидаларында көзделген өзге де жағдайларда жасалған төлемдер туралы, оның ішінде Әріптестің Клиентке төлемдер жасау қажеттігін растайтын құжаттар туралы әріптестен ақпарат алу.</p> <p>4.2.5. Техникалық ерекшеліктің жаңа редакциясын әріптеске электрондық түрде өзгерістер күшіне енген күнге дейін күнтізбелік 30 (отыз) күннен кешіктірмей бере отырып, техникалық ерекшелікке біржақты тәртіппен өзгерістер енгізу.</p>
<p align="center">5. Порядок оказания услуг по сервису Выплаты</p>	<p align="center">5. Төлем сервисі бойынша қызмет көрсету тәртібі</p>
<p>5.1. Платежная организация в ежедневном круглосуточном режиме реального времени принимает от Партнера запросы на оказание услуг процессинга.</p>	<p>5.1. Төлем ұйымы күнделікті тәулік бойы нақты уақыт режимінде Әріптесінен процессинг қызметтерін көрсетуге сұраныстар қабылдайды.</p>
<p>5.2. Любая информация по Карте, передаваемая в соответствии с Договором, должна передаваться по Интернету в зашифрованном виде. Платежная организация гарантирует, что информация о Карте передается в защищенном виде и не предоставляется третьим лицам.</p>	<p>5.2. Шартқа сәйкес берілетін карта бойынша кез келген ақпарат Интернет арқылы шифрланған түрде берілуі тиіс. Төлем ұйымы карта туралы ақпараттың қорғалған түрде берілуін және үшінші тұлғаларға берілмеуін қамтамасыз етеді.</p>
<p>5.3. По факту получения такого запроса и</p>	<p>5.3. Мұндай сұрау салуды алу фактісі</p>

<p>при условии возможности оказания услуги процессинга:</p> <p>5.3.1. Сообщает Партнеру курс покупки соответствующей валюты к тенге, действующему в момент совершения операции Клиентом, для осуществления расчета суммы зачисления на зарубежную Карту Клиента;</p> <p>5.3.2. За счёт Баланса Партнера в АПК Платежной организации, Банк-партнер осуществляет перевод денег на ЭСП Клиента.</p> <p>5.3.3. Платежная организация осуществляет обработку операций по Услуге Партнера и расчеты по таким операциям в сроки и в соответствии с Правилами МПС, Правилами СЭД, Правилами мобильного оператора связи и сроки, утвержденные Банком партнером Платежной организации\ Оператором СЭД.</p> <p>5.3.4. Платежная организация в режиме реального времени информирует Партнера о результате оказания услуги в отношении каждой конкретной операции. При этом возможны следующие варианты:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сообщение с кодом ответа, указывающим на успешное совершение операции по ЭСП: услуга в этом случае считается оказанной и подлежит оплате. - сообщение с кодом ответа, указывающим на не успешность совершение операции: услуга в этом случае считается не оказанной и не подлежит оплате. - не получено сообщение с результатом совершения операции (к примеру, в результате коммуникационного сбоя и т.п.). В этом случае окончательный статус операции подлежит проверке и установлению в процессе проведения ежедневной сверки (в соответствии с далее описанным порядком). По итогам такой сверки Стороны устанавливают факт успешного проведения операции и, если такой факт установлен, услуга в этом случае считается успешно оказанной и подлежит оплате. В противном случае услуга считается не оказанной и не подлежит оплате. 	<p>бойынша және процессинг қызметін көрсету мүмкіндігі болған жағдайда:</p> <p>5.3.1. Әріптеске Клиенттің шетелдік картасына есепке алу сомасын есептеуді жүзеге асыру үшін Клиент операция жасаған кезде қолданылатын теңгеге тиісті валютаны сатып алу бағамын хабарлайды;</p> <p>5.3.2. Төлем ұйымының АБК-дегі Әріптестің балансы есебінен Әріптес Банк Клиенттің ЭТҚ-не ақша аударуды жүзеге асырады.</p> <p>5.3.3. Төлем ұйымы ХТК қағидаларына, ЭҚЖ қағидаларына, мобильді байланыс операторының қағидаларына және төлем ұйымының Әріптес Банкі\ ЭҚЖ операторы бекіткен мерзімдерде және оларға сәйкес әріптес қызметі бойынша операцияларды өндеуді және осындай операциялар бойынша есептеулерді жүзеге асырады.</p> <p>5.3.4. Төлем ұйымы нақты уақыт режимінде Әріптеске әрбір нақты операцияға қатысты қызмет көрсету нәтижесі туралы хабарлайды. Бұл жағдайда келесі нұсқалар мүмкін:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ЭСК бойынша операцияның сәтті жасалғанын көрсететін жауап кодымен хабарлама: бұл жағдайда қызмет көрсетілген болып саналады және төленуге жатады. - операцияның сәтсіздігін көрсететін жауап кодымен хабарлама: бұл жағдайда қызмет көрсетілмеген болып саналады және төленуге жатпайды. - операцияның нәтижесі туралы хабарлама алынған жоқ (мысалы, коммуникациялық сәтсіздік және сол сияқтылар). Бұл жағдайда операцияның түпкілікті мәртебесі күнделікті салыстырып тексеру процесінде (бұдан әрі сипатталған тәртіпке сәйкес) тексеріліп, белгіленуге тиіс. Осындай салыстырып тексеру қорытындысы бойынша Тараптар операцияны сәтті жүргізу фактісін белгілейді және егер мұндай факт анықталса, бұл жағдайда қызмет сәтті көрсетілді деп есептеледі және төленуге жатады. Әйтпесе қызмет көрсетілмеген болып саналады және төленбейді.
<p>5.4. Сумма денежных средств, зачисляемая на ЭСП Клиента, отображается в соответствующей платежной форме, размещенной на платежном ресурсе Партнера, перед подтверждением осуществления Операции.</p>	<p>5.4. Клиенттің ЭТҚ-ға есептелетін ақша қаражатының сомасы операцияны жүзеге асыруды растау алдында Әріптестің төлем ресурсында орналастырылған тиісті төлем нысанында көрсетіледі.</p>
<p>5.5. Платежная организация в рабочие дни направляет Партнеру Реестр, содержащий все операции Партнера, в отношении которых</p>	<p>5.5. Төлем ұйымы жұмыс күндері Әріптеске алдыңғы жұмыс және жұмыс емес/мереке күндері қызмет көрсетілген Әріптестің</p>

оказаны услуги за предыдущий рабочий и нерабочие/праздничные дни.	барлық операцияларын қамтитын тізілім жібереді.
5.6. Платежная организация по рабочим дням по запросу Партнера, полученному в электронном виде, осуществляет в ручном режиме расследование и обработку операций по Услуге в исключительных/нештатных ситуациях, возникших по ранее оказанным Услугам (в результате сбоя в работе систем, мошенничества, нестандартных ситуаций), при условии, если Платежная организация обладает техническими возможностями такой обработки, и она допустима по Правилам МПС и правилам СЭД. Партнер поручает Платежной организации списывать сумму денег с авансового платежа по результатам такого расследования и обработки операций. Платежная организация уведомляет Партнера в электронном виде о результатах такой обработки и произведенных расчетах.	5.6. Электрондық түрде алынған Әріптестің сұрау салуы бойынша жұмыс күндері бойынша төлем ұйымы, егер төлем ұйымының осындай өңдеудің техникалық мүмкіндіктері болған жағдайда, бұрын көрсетілген қызметтер бойынша туындаған айрықша/штаттан тыс жағдайларда (жүйелердің жұмысындағы іркілістер, алаяқтық, штаттан тыс жағдайлар нәтижесінде) қызмет бойынша операцияларды тексеруді және өңдеуді қолмен режимде жүзеге асырады және ол ХТК қағидалары мен ЭҚЖ қағидалары бойынша рұқсат етіледі. Әріптес Төлем ұйымына осындай тергеу және операцияларды өңдеу нәтижелері бойынша алдын ала төлемнен ақша сомасын есептен шығаруды тапсырады. Төлем ұйымы Әріптесті осындай өңдеу нәтижелері мен жүргізілген есептеулер туралы электрондық түрде хабардар етеді.
6. Стоимость услуг и порядок расчетов	6. Қызметтердің құны және есеп айырысу тәртібі
6.1. Взаиморасчеты Платежной организации с Партнером производятся только в валюте Республики Казахстан в порядке и на условиях, определяемых настоящим Приложением.	6.1. Төлем ұйымының әріптеспен өзара есеп айырысуы осы қосымшада айқындалған тәртіппен және шарттарда Қазақстан Республикасының валютасында ғана жүргізіледі.
6.2. Платежная организация оказывает услуги, в том числе осуществляет расчеты по операциям с использованием ЭСП Клиентов в соответствии с порядком, установленным законодательством Республики Казахстан.	6.2. Төлем ұйымы Қазақстан Республикасының заңнамасында белгіленген тәртіпке сәйкес қызметтер көрсетеді, оның ішінде Клиенттердің ЭТҚ-ны пайдалана отырып операциялар бойынша есеп айырысуларды жүзеге асырады.
6.3. Комиссия Платежной организации за каждую конкретную операцию удерживается Платежной организацией с суммы авансового платежа, внесенного Партнером в адрес Платежной организации в рамках исполнения обязательств установленным настоящим Приложением.	6.3. Әрбір нақты операция үшін төлем ұйымының комиссиясын Төлем ұйымы осы қосымшада белгіленген міндеттемелерді орындау шеңберінде төлем ұйымының атына Әріптес енгізген аванстық төлем сомасынан ұстайды.
6.4. Размер комиссии Платежной организации, рассчитывается от суммы каждого платежа зачисляемого/ переводимого на ЭСП Клиента и утверждается Сторонами в Договоре присоединения (Приложение № 4) и не включает НДС.	6.4. Төлем ұйымы комиссиясының мөлшері Клиенттің ЭТҚ-на есептелетін / аударылатын әрбір төлем сомасынан есептеледі және тараптар қосылу шартында (№4 қосымша) бекітеді және ҚҚС-ты қамтымайды.
6.5. Обязанность Партнера по оплате комиссии Платежной организации считается	6.5. Төлем ұйымының комиссиясын төлеу жөніндегі Әріптестің міндеті Төлем ұйымы

<p>исполненной с момента списания Платежной организацией денег с внесенного Партнером Авансового платежа по результатам успешности каждой операции по ЭСП и/или списания комиссии с баланса Партнера в АПК.</p>	<p>ЭТҚ бойынша әрбір операцияның табыстылығы нәтижелері бойынша әріптес енгізген аванстық төлемнен ақшаны есептен шығарған және/немесе комиссияны АБК-тегі әріптес балансынан есептен шығарған кезден бастап орындалған болып есептеледі.</p>
<p>6.6. Размер остатка Авансового платежа определяет предельную сумму денежных средств, переводимых Платежной организацией от Партнера в пользу Клиентов в соответствии с Договором и настоящим Приложением, и ограничивает полномочия Партнера по Договору. При исчерпании остатка Авансового платежа, Платежная организация вправе приостановить осуществление Выплат.</p>	<p>6.6. Аванстық төлем қалдығының мөлшері төлем ұйымы Шарттан және осы қосымшаға сәйкес Клиенттердің пайдасына Әріптестен аударатын ақшалай қаражаттың шекті сомасын айқындайды және шарт бойынша Әріптестің өкілеттігін шектейді. Аванстық төлемнің қалдығы таусылған кезде төлем ұйымы төлемдерді жүзеге асыруды тоқтата тұруға құқылы.</p>
<p>6.7. Проценты на сумму Авансового платежа Платежной организацией не уплачиваются. Неиспользованный остаток Авансового платежа подлежит возврату Партнеру после завершения всех взаиморасчетов в течение 10 (десяти) рабочих дней со дня прекращения действия Договора, в случае отсутствия задолженности Партнера перед Платежной организацией.</p>	<p>6.7. Төлем ұйымының аванстық төлем сомасына пайыздар төленбейді. Аванстық төлемнің пайдаланылмаған қалдығы Әріптестің Төлем ұйымы алдында берешегі болмаған жағдайда, Шарттың қолданылуы тоқтатылған күннен бастап 10 (он) жұмыс күні ішінде барлық өзара есеп айырысулар аяқталғаннан кейін Әріптеске қайтарылуға жатады.</p>
<p>7. Ответственность Сторон</p>	<p>7. Тараптардың Жауапкершілігі</p>
<p>7.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств, предусмотренных настоящим Приложением и Договором, Стороны несут ответственность в соответствии с законодательством Республики Казахстан.</p>	<p>7.1. Осы қосымшада және шартта көзделген міндеттемелерді орындамағаны немесе тиісінше орындамағаны үшін Тараптар Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес жауапты болады.</p>
<p>7.2. В случае нарушения одной Стороной существенных условий Договора и Приложений, другая Сторона вправе приостановить исполнение своих обязанностей до полного устранения нарушений, письменно уведомив об этом другую Сторону в день такого приостановления.</p>	<p>7.2. Бір тарап шарттың елеулі талаптары мен қосымшаларын бұзған жағдайда, екінші Тарап бұзушылықтар толық жойылғанға дейін өз міндеттерін атқаруды тоқтата тұруға құқылы, бұл туралы екінші Тарапты осындай тоқтата тұрған күні жазбаша хабардар етеді.</p>
<p>7.3. Каждая из Сторон обязуется по письменному требованию другой Стороны возместить ей весь документально подтвержденный ущерб, если возникновение такого ущерба явилось доказанным прямым следствием действия/бездействия виновной Стороны.</p>	<p>7.3. Тараптардың әрқайсысы екінші Тараптың жазбаша талабы бойынша, егер мұндай залалдың туындауы кінәлі тараптың әрекетінің/әрекетсіздігінің дәлелденген тікелей салдары болып табылса, оған барлық құжатталған залалды өтеуге міндеттенеді.</p>
<p>7.4. Каждая Сторона несет ответственность за действия своих работников, связанные с нарушением условий настоящего Договора, в</p>	<p>7.4. Әрбір Тарап, егер олар Тараптың міндеттемелерін орындамауға немесе тиісінше орындамауға әкеп соқтырса, өз</p>

<p>том числе приложений к нему, если они повлекли неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств Стороны.</p>	<p>қызметкерлерінің осы Шарттың талаптарын, оның ішінде оған қосымшаларды бұзуға байланысты іс-әрекеттері үшін жауапты болады.</p>
<p>7.5. Платежная организация не несет ответственность за возможные убытки и иные неблагоприятные последствия Партнера, связанные с приостановлением/прекращением проведения любых операций в рамках настоящего Приложения в случаях, предусмотренных разделом 4 настоящего Приложения, а также нарушением Партнером условий настоящего Приложения и/или Договора в целом.</p>	<p>7.5. Төлем ұйымы осы Қосымшаның 4-бөлімінде көзделген жағдайларда, осы қосымшаның шеңберінде кез келген операцияларды жүргізуді тоқтата тұруға/тоқтатуға, сондай-ақ Әріптестің осы Қосымшаның және\немесе тұтастай Шарттың талаптарын бұзуына байланысты ықтимал залалдар мен әріптестің өзге де қолайсыз салдары үшін жауапты болмайды.</p>
<p>7.6. Платежная организация не несет ответственности: 7.6.1. за споры, возникающие между Клиентом и Партнером; 7.6.2. за задержку или отказ осуществления Выплат в случаях; а) несоответствия информации для передачи данных, необходимой для зачисления перевода; б) неправильного введения Клиентом / Партнером данных для Выплаты; в) внесения Клиентом данных ЭСП третьих лиц для зачисления перевода денег; г) мошеннических или иных действий, совершенных с использованием ЭСП Клиентов или их реквизитов.</p>	<p>7.6. Төлем ұйымы төмендегілер бойынша жауап бермейді: 7.6.1. Клиент пен Әріптес арасында туындайтын даулар үшін; 7.6.2. төлемдерді жүзеге асыруды кешіктіргені немесе бас тартқаны үшін; а) аударымды есепке алу үшін қажетті деректерді беру үшін ақпараттың сәйкес келмеуі; б) Клиенттің / Әріптестің төлем үшін деректерді дұрыс енгізеуі; в) Клиенттің ақша аударымын есептеу үшін үшінші тұлғалардың ЭТҚ деректерін енгізуі; г) Клиенттердің ЭТҚ немесе олардың деректемелерін пайдалана отырып жасалған алаяқтық немесе өзге де әрекеттер.</p>
<p>7.7. Партнер несет ответственность: 7.7.1. за урегулирование финансовых взаимоотношений между ним и Клиентами; 7.7.2. за фактически понесенные убытки Платежной организации, вследствие неисполнения или ненадлежащего исполнения условий настоящего Приложения, нарушения Партнером законодательства в сфере ПОД\ФТ\ФРОМУ и/или Правил МПС.</p>	<p>7.7. Әріптес келесілер үшін жауап береді: 7.7.1. Клиенттер мен оның арасындағы қаржылық қатынастарды реттеу үшін; 7.7.2. төлем ұйымының осы қосымшаның шарттарын орындамауы немесе тиісінше орындамауы, Әріптестің АЖ\ТҚ\ЖҚ\ТҚ және\немесе ХТҚ қағидалары саласындағы заңнаманы бұзуы салдарынан нақты шеккен шығындары үшін.</p>

<p>Приложение № 3 к Договору Порядок оказания услуг через сервис «Прием платежей с использованием банковских Карт Visa/Master Card»</p>	<p>Шартқа № 3 қосымша «Visa/Master Card банк карталарын пайдалана отырып төлемдерді қабылдау» сервисі арқылы қызмет көрсету тәртібі</p>
<p>Термины и определения используемые в Приложении</p>	<p>Қосымшада қолданылатын терминдер мен анықтамалар</p>
<p>Авторизация – процедура запроса и последующего получения через МПС Банком от Эмитента разрешения на проведение Операции с использованием Карты в интернет-магазине. Указанное разрешение содержит код (код Авторизации), идентифицирующий каждую конкретную Операцию.</p>	<p>Авторизация – интернет-дүкенде картаны пайдалана отырып, операцияны жүргізуге эмитенттен Банктің ХТК арқылы сұрау салу және кейіннен рұқсат алу рәсімі. Көрсетілген рұқсатта әрбір нақты операцияны анықтайтын код (Авторизация коды) бар.</p>
<p>Система – программно-аппаратный комплекс, используемый Платежной организацией и обеспечивающий информационно - технологическое взаимодействие Платежной организации, Банка, Плательщика, Предприятия, и обеспечивающий оказание Платежной организацией платежных услуг в соответствии с Договором.</p>	<p>Жүйе - Төлем ұйымы пайдаланатын және төлем ұйымының, Банктің, Төлеушінің, кәсіпорынның ақпараттық - технологиялық өзара іс-қимылын қамтамасыз ететін және төлем ұйымының Шартқа сәйкес төлем қызметтерін көрсетуін қамтамасыз ететін бағдарламалық-аппараттық кешен.</p>
<p>Банк - эквайер (далее -Банк), банк второго уровня Республики Казахстан, являющийся Партнером Платежной организации и обеспечивающий проведение Операций, совершаемых через Интернет-магазин Предприятия с использованием Системы, а также обеспечивающий принятие денег по Операциям на Специализированный счет для последующего зачисления в пользу Предприятия.</p>	<p>Эквайер-Банк (бұдан әрі - Банк), төлем ұйымының Әріптесі болып табылатын және жүйені пайдалана отырып, кәсіпорынның Интернет-дүкені арқылы жасалатын операцияларды жүргізуді қамтамасыз ететін, сондай-ақ кейіннен кәсіпорынның пайдасына есепке алу үшін операциялар бойынша ақшаны мамандандырылған шотқа қабылдауды қамтамасыз ететін Қазақстан Республикасының екінші деңгейдегі банкі.</p>
<p>Возмещение – денежные средства Плательщика, подлежащие переводу Платежной организацией в пользу Предприятия в порядке и на условиях, установленных Договором.</p>	<p>Өтемақы - Төлем ұйымы кәсіпорынның пайдасына шартта белгіленген тәртіппен және шарттарда аударуға жататын Төлеушінің ақшалай қаражаты.</p>
<p>Код терминала – идентификационный номер, присваиваемый в Системе Web-сайту Предприятия и необходимый для приема и Обработки Операций. Одному Web-сайту Предприятия Платежной организацией могут быть присвоены несколько различных Кодов терминалов.</p>	<p>Терминал коды - бұл кәсіпорынның веб-сайтына жүйеде тағайындалған және операцияларды қабылдау және өңдеу үшін қажет сәйкестендіру нөмірі. Төлем ұйымы кәсіпорынның бір веб-сайтына бірнеше түрлі терминал кодтарын бере алады.</p>
<p>Плательщик – физическое лицо, в том числе уполномоченное юридическим лицом,</p>	<p>Төлеуші - заңнамаға және Төлеуші мен Эмитент арасындағы Шартқа сәйкес төлем</p>

<p>использующее Платежную карточку для совершения Платежа в соответствии с Законодательством и договором между Плательщиком и Эмитентом.</p>	<p>жасау үшін төлем карточкасын пайдаланатын жеке тұлға, оның ішінде заңды тұлға уәкілеттік берген тұлға.</p>
<p>Платежная карточка (далее – Карта) – средство электронного платежа, которое содержит информацию, позволяющую Плательщику посредством электронных терминалов или других каналов связи осуществлять платежи и(или) переводы денег и другие операции, определённые Эмитентом Платежной карточки и на его условиях.</p>	<p>Төлем карточкасы (бұдан әрі – Карта) – Төлеушіге электрондық терминалдар немесе басқа байланыс арналары арқылы төлем карточкасының эмитенті айқындаған және оның шарттарында төлемдерді және (немесе) ақша аударымдарын және басқа да операцияларды жүзеге асыруға мүмкіндік беретін ақпаратты қамтитын электрондық төлем құралы.</p>
<p>Международная платежная система (МПС) – система расчетов между банками различных стран, с использованием единых стандартов платежных средств данной системы (международные платежные системы «VISA International», «Mastercard Worldwide»).</p>	<p>Халықаралық төлем жүйесі (ХТК) – осы жүйенің (халықаралық төлем жүйелері) төлем құралдарының бірыңғай стандарттарын пайдалана отырып, әртүрлі елдердің банктері арасындағы есеп айырысу жүйесі «VISA International», «Mastercard Worldwide»).</p>
<p>Мошенническая операция — операция, заявленная МПС и/или Эмитентом как мошенническая и/или оспоренная Держателем карты, в том числе незаконные, мошеннические или иные действия (заведомо ошибочные, подозрительные и т.п.) с Платежными карточками или их реквизитами, наносящие (могущие нанести) ущерб интересам Банка, Держателя карточки или другим участникам МПС, классифицированные МПС или участниками МПС как недействительные: несанкционированные, Fraud, иные неправомерные. Достаточным документальным подтверждением мошеннического характера проведенных Операций являются заявления Эмитентов и/или подтверждения МПС (в том числе представительств МПС в Республике Казахстан), полученные Банком или Организацией в электронном виде или с использованием факсимильной связи.</p>	<p>Алаяқтық операция — ХТК және/немесе эмитент карточка ұстаушы алаяқтық және/немесе дауласқан деп мәлімдеген операция, оның ішінде төлем карточкалары немесе олардың деректемелері бар, Банктің, карточка ұстаушының немесе ХТК-ның басқа да қатысушыларының мүдделеріне зиян келтіретін (келтіре алатын) заңсыз, алаяқтық немесе өзге де әрекеттер (көрінеу қате, күдікті және сол сияқтылар) ХТК немесе ХТК қатысушылары жарамсыз деп танылады: рұқсат етілмеген, Fraud, өзге де заңсыз. Эмитенттердің өтініштері және/немесе банк немесе ұйым электрондық түрде немесе факсимильді байланысты пайдалана отырып алған ХТК (оның ішінде Қазақстан Республикасындағы ХТК өкілдіктерінің) растамалары жүргізілген операциялардың алаяқтық сипатының жеткілікті құжаттық растамасы болып табылады.</p>
<p>Недействительная операция – Операция, признанная недействительной в соответствии с правилами МПС или законодательством Республики Казахстан, в т.ч. по следующим основаниям:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Операция оплаты, впоследствии опротестованная Эмитентом и/или МПС и/или Плательщиком; - Операция, проведенная с нарушением условий Договора; - Операция, проведенная с использованием реквизитов Карты, по которой Эмитентом и/или 	<p>Жарамсыз операция – ХТК қағидаларына немесе Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес, оның ішінде мынадай негіздер бойынша жарамсыз деп танылған операция:</p> <ul style="list-style-type: none"> - кейіннен Эмитент және/немесе ХТК және/немесе Төлеуші наразылық білдірген төлем операциясы; - Шарт талаптарын бұза отырып жүргізілген Операция; - Эмитент және/немесе ХТК операцияларды жүзеге асыруға тыйым салатын карта

<p>МПС запрещено осуществление Операций;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Операция, по которой установлено совершение противоправных действий со стороны работников Предприятия; - Операция оплаты, по которой не была получена Авторизация; - одна и та же операция дважды включена в Реестр Операций; - стоимость Товаров, оплаченных Плательщиком при совершении Операции оплаты, превышает обычную цену на те же Товары при их оплате наличными деньгами; - Плательщик оплатил Товар другим способом (в т.ч. другой картой или наличными денежными средствами); - Web-сайт - Партнера, в котором совершена Операция оплаты, не отвечает требованиям, указанным в настоящем приложении. 	<p>деректемелерін пайдалана отырып жүргізілген Операция;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Кәсіпорын қызметкерлері тарапынан құқыққа қайшы әрекеттер жасау белгіленген Операция; - Авторизация алынбаған төлем операциясы; - сол операция операциялар тізіліміне екі рет енгізілген; - төлем операциясын жасау кезінде Төлеуші Төлеген тауарлардың құны оларды қолма-қол ақшамен төлеу кезінде сол тауарлардың әдеттегі бағасынан асып түседі; - Төлеуші тауарды басқа тәсілмен (оның ішінде басқа картамен немесе қолма-қол ақшамен) төледі; - Төлем операциясы жасалған Әріптес Web - сайты осы қосымшада көрсетілген талаптарға жауап бермейді.
<p>Обработка Операций – обработка Платежной организацией в соответствии с Правилами МПС информации об Операциях, которая включает в себя сбор, обработку и рассылку участникам расчетов (в том числе, Предприятию, Плательщику) информации по совершенным Операциям.</p>	<p>Операцияларды Өндеу – төлем ұйымының ХТК қағидаларына сәйкес жасалған операциялар бойынша ақпаратты жинауды, өндеуді және есеп айырысуға қатысушыларға (оның ішінде кәсіпорынға, Төлеушіге) таратуды қамтитын операциялар туралы ақпаратты өндеуі.</p>
<p>Операция (Операции) – общее определение, включающее в себя следующие виды операций: Операцию оплаты, Операцию отмены оплаты; Операцию возврата; Операцию отмены возврата.</p>	<p>Операция (Операциялар) – операциялардың келесі түрлерін қамтитын жалпы анықтама: төлем операциясы, төлемді жою операциясы; қайтару операциясы; қайтаруды болдырмау операциясы.</p>
<p>Операция оплаты – расчетная операция, осуществляемая с использованием Карты с обязательной Авторизацией, осуществляемая через Web-сайт Предприятия по поручению Плательщика в целях приобретения Товаров.</p>	<p>Төлем операциясы - тауарларды сатып алу мақсатында Төлеушінің тапсырмасы бойынша кәсіпорынның Web-сайты арқылы жүзеге асырылатын, міндетті авторизациясы бар картаны пайдалана отырып жүзеге асырылатын есептік операция.</p>
<p>Операция отмены оплаты – инициированная одной из Сторон отмена ранее произведенной Операции оплаты. Основанием для проведения Операции отмены оплаты является заключение Платежной организации о сбое при Операции оплаты, а также заявление Предприятия об ошибочном проведении Операции. Заявление оформляется в произвольной форме с обязательным указанием реквизитов Операции оплаты и причины для отмены данной операции.</p>	<p>Төлемді жою операциясы - Тараптардың бірінің бастамасымен бұрын жасалған төлем операциясының күшін жою. Төлем операциясының сәтсіздігі туралы төлем ұйымының қорытындысы, сондай-ақ операцияның дұрыс жүргізілмегені туралы кәсіпорынның өтініші төлемді жою операциясын жүргізуге негіз болып табылады. Өтініш төлем операциясының деректемелерін және осы операцияның күшін жою себептерін міндетті түрде көрсете отырып еркін нысанда ресімделеді.</p>
<p>Операция возврата – операция по возврату Плательщику денежных средств по ранее проведенной Плательщиком Операции оплаты, в связи с его отказом от Товара,</p>	<p>Қайтару операциясы - Төлеушінің тауардан бас тартуына байланысты бұрын жүргізген төлем операциясы бойынша ақшалай қаражатты Төлеушіге қайтару операциясы,</p>

инициированная Партнером. Сумма Операции возврата не может превышать сумму исходной Операции оплаты и подлежит возмещению Партнером Платежной организации, в т.ч. путем зачета возмещения по Операциям оплаты.	Әріптес бастамашылық жасаған. Қайтару операциясының сомасы бастапқы төлем операциясының сомасынан аспауға тиіс және оны төлем ұйымының Әріптесі, оның ішінде төлем операциялары бойынша өтемді есепке жатқызу жолымен өтеуге тиіс.
Операция отмены возврата – отмена ранее произведенной Операции возврата, инициированная Партнером.	Қайтарымды болдырмау операциясы - Әріптес бастаған бұрын жасалған қайтару операциясының күшін жою.
Отчетный период – календарный месяц, в котором осуществлялись Операции. Считается от 00:00:00 часов первого дня календарного месяца до 23:59:59 часов последнего дня календарного месяца по времени Алматы.	Есепті кезең - операциялар жүзеге асырылған күнтізбелік ай. Алматы уақыты бойынша күнтізбелік айдың бірінші күні сағат 00:00:00-ден бастап күнтізбелік айдың соңғы күні сағат 23:59:59-ға дейін есептеледі.
Правила МПС – нормы, правила и требования, определяемые и устанавливаемые МПС, в соответствии с которыми Банк осуществляет проведение и Обработку операций.	ХТК қағидалары - Банк операцияларды жүргізуді және өндеуді жүзеге асыратын ХТК айқындайтын және белгілейтін нормалар, қағидалар мен талаптар.
Плановые работы – регламентные (профилактические) работы в Системе, в течение которых Стороны не исполняют обязательства по Договору. О проведении Плановых работы Платежная организация должна предварительно уведомить Партнер за 48 часов.	Жоспарлы жұмыстар - Тараптар Шарт бойынша міндеттемелерді орындамайтын жүйедегі регламенттік (профилактикалық) жұмыстар. Төлем ұйымы жоспарлы жұмыстарды жүргізу туралы Әріптеске 48 сағат бұрын алдын ала хабарлауы тиіс.
Реестр Операций – отчет в электронном виде, формируемый Платежной организацией и содержащий перечень всех обработанных Платежной организацией Операций с указанием сумм за календарный день (или дни, в случае если Реестр Операций формируется за несколько выходных / нерабочих праздничных дней).	Операциялар тізілімі - Төлем ұйымы қалыптастыратын және күнтізбелік күн үшін сомаларды көрсете отырып, төлем ұйымы өндеген барлық операциялардың тізбесін қамтитын электрондық түрдегі есеп (немесе операциялар тізілімі бірнеше демалыс / жұмыс істемейтін мереке күндері қалыптастырылған жағдайда күндер).
Товары – товары, услуги, результаты интеллектуальной деятельности, а также иные виды объектов гражданских прав, не запрещенные и не ограниченные в обороте и/или по Правилам МПС, реализуемые Партнером в адрес Плательщиков с использованием Web-сайтов Предприятия.	Тауарлар - тауарлар, қызметтер, зияткерлік қызмет нәтижелері, сондай-ақ айналымда тыйым салынбаған және шектелмеген және/немесе ХТК қағидалары бойынша кәсіпорынның Web-сайттарын пайдалана отырып, Төлеушілердің атына Әріптес сататын азаматтық құқықтар объектілерінің өзге де түрлері.
Эмитент — поставщик платежных услуг, осуществляющий выпуск (эмиссию) Платежных карточек.	Эмитент — төлем карточкаларын шығаруды (эмиссияны) жүзеге асыратын төлем қызметтерін жеткізуші.
WEB-сайт Предприятия – информационный ресурс Предприятия или лица, действующего от имени Предприятия в сети Интернет,	Кәсіпорынның веб-сайты – Интернет желісінде кәсіпорын атынан әрекет ететін кәсіпорынның немесе тұлғаның ақпараттық

<p>посредством которого Партнер осуществляет реализацию Товаров. Адрес WEB- сайта Предприятия указывается в Приложении № 1 к Договору.</p>	<p>ресурсы, ол арқылы Әріптес тауарларды сатуды жүзеге асырады. Кәсіпорынның WEB-сайтының мекенжайы Шартқа № 1 қосымшада көрсетіледі.</p>
<p>PCI DSS – стандарт безопасности данных, включающий в себя требования МПС к обеспечению информационной безопасности.</p>	<p>PCI DSS – ХТК ақпараттық қауіпсіздікті қамтамасыз етуге қойылатын талаптарды қамтитын деректер қауіпсіздігі стандарты.</p>
<p>3DSecure – технологии, разработанные МПС для дополнительной аутентификации карт с целью обеспечения безопасного проведения платежей в сети Интернет.</p>	<p>3DSecure – Интернет желісінде төлемдерді қауіпсіз жүргізуді қамтамасыз ету мақсатында карталарды қосымша аутентификациялау үшін ХТК әзірлеген технологиялар.</p>
<p>CVV2 (Card verification value) – термин МПС VISA International, трёхзначный код для дополнительной проверки корректности указанных реквизитов карты и повышения безопасности расчётов, напечатан на полосе для подписи и служит для проверки при проведении Операции оплаты без предъявления Карты / ручном вводе.</p>	<p>CVV2 (Card verification value) – VISA International ХТК термині, көрсетілген карта деректемелерінің дұрыстығын қосымша тексеру және есеп айырысу қауіпсіздігін арттыру үшін үш таңбалы код қол қою жолағында басылған және картаны көрсетпей / қолмен енгізбей төлем операциясын жүргізу кезінде тексеру үшін қызмет етеді.</p>
<p>Роллинг резерв (Rolling reserve) – это процент от суммы каждой Транзакции, который удерживается Исполнителем и зачисляется Банком-эквайером на банковский счет Платежной организации, где хранится в течение 180 (ста восьмидесяти) календарных дней с даты проведения соответствующей Транзакции и используется для покрытия Chargeback (чарджбеков), а также покрытия других расходов связанных с Chargeback (чарджбеков) по транзакциям Партнера. По истечению 180 (ста восьмидесяти) календарных дней с даты проведения/обработки соответствующей транзакции и в случае отсутствия Chargeback (чарджбеков), удержанная сумма Роллинг резерв (Rolling reserve) перечисляется Партнеру. В случае поступления в адрес Платежной организации Chargeback (чарджбек), Платежная организация вправе удержать сумму предъявленного/ выставленного Chargeback (чарджбек), в таком случае возврат суммы Роллинг резерв (Rolling reserve) производится за минусом сумм, предъявленных Платежной организации и возмещенных Платежной организацией Chargeback (чарджбек) и штрафных санкций/ расходов по ним. Сумма Роллинг резерв удерживаемого с каждой транзакции определяется по договоренности сторон и утверждается сторонами в Договоре присоединения.</p>	<p>Роллинг резерві (Rolling reserve) – бұл Орындаушы ұстайтын және эквайер банк төлем ұйымының банктік шотына аударатын әрбір транзакция сомасының пайызы, онда ол тиісті транзакция жасалған күннен бастап 180 (жүз сексен) күнтізбелік күн бойы сақталады және Chargeback (чарджбек) жабу үшін пайдаланылады, сондай-ақ Chargeback (чарджбеков) байланысты Әріптестің транзакциялары бойынша басқа да шығыстарды жабу үшін пайдаланылады. Тиісті транзакция жүргізілген/ өңделген күннен бастап 180 (жүз сексен) күнтізбелік күн өткеннен кейін және Chargeback (чарджбеков) болмаған жағдайда ұсталған сома Роллинг резерві (Rolling reserve) Әріптеске аударылады. Chargeback (чарджбеков) төлем ұйымының атына келіп түскен жағдайда төлем ұйымы Chargeback (чарджбеков) ұсынған/ қойған соманы ұстап қалуға құқылы, мұндай жағдайда Роллинг резерві (Rolling reserve) сомасын қайтару Төлем ұйымы ұсынған және Chargeback (чарджбеков) Төлем ұйымы өтеген сомаларды және олар бойынша айыппұл санкцияларын/ шығыстарын шегергенде жүргізіледі. Әрбір транзакциядан ұсталатын Роллинг резерв сомасы Тараптардың уағдаластығы бойынша айқындалады және қосылу шартында Тараптар бекітеді.</p>
<p>1. Предмет приложения</p>	<p>1. Қосымша мәні</p>

<p>1.1. В соответствии с настоящим Приложением Платежная организация принимает на себя обязательство обеспечивать расчеты по Операциям оплаты/Операциям возврата, совершенных Плательщиками через Web-сайт Партнера с использованием Карт, в том числе производить перечисление Партнеру Возмещения на основании Реестра Операций, а также обеспечивать Обработку операций в порядке и на условиях, определенных в настоящем Договоре и приложениях к нему.</p>	<p>1.1. Осы қосымшаға сәйкес төлем ұйымы карточкаларды пайдалана отырып, Әріптестің Web-сайты арқылы Төлеушілер жасаған төлем операциялары/қайтару операциялары бойынша есептеулерді қамтамасыз етуге, оның ішінде операциялар Тізілімі негізінде Әріптеске өтемақы аударуды жүргізуге міндеттеме алады, сондай-ақ осы Шартта және оған қосымшаларда айқындалған тәртіппен және шарттарда операцияларды өңдеуді қамтамасыз ету.</p>
<p>1.2. В соответствии с настоящим Договором Партнер берет на себя обязательство при предоставлении интернет- ресурса Продавцам для реализации Товаров принимать к оплате Карты Плательщиков в качестве электронного средства платежа в порядке и на условиях, предусмотренных Договором, а также в соответствии с Правилами МПС уплачивать Платежной организации вознаграждение за оказание услуг в порядке и на условиях, предусмотренных Договором.</p>	<p>1.2. Осы Шартқа сәйкес Әріптес тауарларды сату үшін сатушыларға интернет - ресурс ұсынған кезде Төлеушілердің картасын шартта көзделген тәртіппен және шарттарда электрондық төлем құралы ретінде төлеуге, сондай-ақ ХТК қағидаларына сәйкес Төлем ұйымына шартта көзделген тәртіппен және шарттарда қызметтер көрсеткені үшін сыйақы төлеуге міндеттеме алады.</p>
<p>1.3. Порядок проведения Операций по Картам указан в ст. 6 Приложения.</p>	<p>1.3. Карталар бойынша операцияларды жүргізу тәртібі қосымшаның 6-б. көрсетілген.</p>
<p>2. Права и обязанности сторон</p>	<p>2.Тараптардың құқықтары мен міндеттері</p>
<p>2.1. Платежная организация обязуется: 2.1.1. Организовать и обеспечить с применением Системы Платежной организации круглосуточное проведение Авторизаций, за исключением времени проведения Плановых работ, и последующую Обработку Операций. 2.1.2. Поддерживать в случае отдельной договоренности Сторон стандарт 3DSecure, обеспечив бесперебойную работу с ним для каждой операции, с целью противодействия осуществления операций по поддельным, украденным Картам и иным операциям, которые могут быть отнесены к Недействительным или Мошенническим. 2.1.3. Формировать за отчетный день и направлять Партнеру по согласованному каналу связи на адрес электронной почты Реестр Операций не позднее 2 (двух) рабочих дней от даты Обработки Операций. 2.1.4. Хранить банковскую и коммерческую тайны Партнера, и Держателей карт, ставшие известными Платежной организации в результате выполнения условий Договора. 2.1.5. По запросу Партнера, направить информацию по полученной от Эмитента или</p>	<p>2.1. Төлем ұйымының міндеттері: 2.1.1. Төлем ұйымының жүйесін қолдана отырып, жоспарлы жұмыстарды жүргізу уақытын қоспағанда, тәулік бойы авторизация жүргізуді және операцияларды кейіннен өңдеуді ұйымдастыру және қамтамасыз ету. 2.1.2. Тараптардың жеке уағдаластығы жағдайында жарамсыз немесе алаяқтыққа жатқызылуы мүмкін жалған, ұрланған карталар және өзге де операциялар бойынша операцияларды жүзеге асыруға қарсы тұру мақсатында әрбір операция үшін онымен үздіксіз жұмысты қамтамасыз ете отырып, 3DSecure стандартын қолдау. 2.1.3. Есепті күні қалыптастыруға және келісілген байланыс арналары бойынша әріптеске операцияларды өңдеу күнінен бастап 2 (екі) жұмыс күнінен кешіктірмей операциялардың тізілімін электрондық пошта мекенжайына жіберу. 2.1.4. Шарт талаптарын орындау нәтижесінде Төлем ұйымына белгілі болған Әріптестің және карта ұстаушылардың банктік және коммерциялық құпияларын сақтау. 2.1.5. Әріптестің сұрауы бойынша эмитенттен немесе ХТК-дан немесе Құқық</p>

<p>МПС или правоохранительных органов информации о мошенническом характере (недействительности) проведенных Операций. Информация предоставляется в электронном виде на адрес электронной почты Партнера.</p> <p>2.1.6. Переводить Возмещение Партнеру в порядке, установленном Договором.</p>	<p>қорғау органдарынан жүргізілген операциялардың алаяқтық сипаты (жарамсыздығы) туралы алынған ақпарат бойынша ақпарат жіберілісін. Ақпарат Әріптестің электрондық пошта мекенжайына электрондық түрде беріледі.</p> <p>2.1.6. Әріптеске өтемді шартта белгіленген тәртіпшен аудару.</p>
<p>2.2. Платежная организации вправе:</p> <p>2.2.1. Получать у Партнера информацию:</p> <ul style="list-style-type: none"> • о Партнере (по форме, указанной в запросе); • о реализуемых Партнером Товарах; • о наличии у Предприятия лицензии на предоставляемые услуги (если такие лицензии должны быть у Предприятия в соответствии с требованиями законодательства); • о наличии у Предприятия сертификата соответствия требованиям PCI DSS (если наличие такого сертификата заявлено Партнером либо обязательно в соответствии с Правилами МПС). <p>2.2.2 Не переводить Предприятию Возмещение или удерживать из последующих Возмещений либо из страхового депозита, документально подтвержденные суммы:</p> <ul style="list-style-type: none"> • по Операциям, проведенным с нарушением условий Договора; • по Операциям, заявленным Эмитентами как Мошеннические; • по Операциям, заявленным Эмитентами как Недействительные; • в случае неполучения подписанного от Предприятия Акта за Отчетный период в установленный Договором срок суммы штрафов, сборов и неустоек, наложенных на Платежную организацию Банком, МПС, Национальным Банком Республики Казахстан, судебными/правоохранительными органами и/или иными уполномоченными органами, в связи нарушениями Партнером положений настоящего Договора, а также правил приема Карт в качестве электронного средства платежа, предусмотренных законодательством Республики Казахстан, правилами МПС. <p>2.2.3. В одностороннем порядке прекратить Авторизации при наличии у Платежной организации следующих сведений:</p> <ul style="list-style-type: none"> - о предоставлении Партнером 	<p>2.2. Төлем ұйымының құқығы:</p> <p>2.2.1. Әріптестен ақпарат алу:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Әріптес туралы (сұрауда көрсетілген нысан бойынша); • Әріптес сататын тауарлар туралы; • кәсіпорында көрсетілетін қызметтерге лицензияның болуы туралы (егер мұндай лицензиялар заңнаманың талаптарына сәйкес Кәсіпорында болуы тиіс болса); • кәсіпорында PCI DSS талаптарына сәйкестік сертификатының болуы туралы (егер мұндай сертификаттың болуын Әріптес мәлімдесе немесе міндетті түрде ХТК қағидаларына сәйкес). <p>2.2.2 Кәсіпорынға өтемақы аударуға немесе кейінгі өтемақылардан не сақтандыру депозитінен құжатпен расталған сомаларды ұстап қалуға болмайды:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Шарт талаптарын бұза отырып жүргізілген операциялар бойынша; • Эмитенттер алаяқтық деп мәлімдеген операциялар бойынша; • Эмитенттер жарамсыз деп мәлімдеген операциялар бойынша; • Әріптестің осы Шарттың қағидаларын, сондай-ақ карталарды Төлем ұйымына банк, ХТК, Қазақстан Республикасының Ұлттық Банкі, сот/құқық қорғау органдары және/немесе өзге де уәкілетті органдар салған айыппұлдардың, алымдар мен тұрақсыздық айыбының сомасы есепті кезеңде кәсіпорыннан қол қойылған актіні шартта белгіленген мерзімде алмаған жағдайда Қазақстан Республикасының заңнамасында, ХТК қағидаларында көзделген электрондық төлем құралы. <p>2.2.3. Төлем ұйымында мынадай мәліметтер болған кезде Авторизациялауды біржақты тәртіпшен тоқтату:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Әріптестің осы Шарт шеңберінде

<p>недостовойной информации в рамках настоящего Договора;</p> <p>- в случае нарушения Партнером любой из обязанностей, установленных п. 3.3. Договора.</p> <p>2.2.4. менять стоимость услуг Платежной организации, уведомляя Партнер в личном кабинете Предприятия за один календарный месяц до применения новой ставки вознаграждения. В случае несогласия с внесением изменений в ставки вознаграждения Партнер вправе до вступления в силу соответствующих изменений и (или) дополнений, прекратить настоящий Договор.</p> <p>2.2.5. В качестве превентивной меры совершать тестовые покупки по согласованным Сторонами URL-адресам с целью анализа Переходящего трафика Партнера. Если будут обнаружены серьезные нарушения, включая прием первых торговых депозитов в терминалах, которые работают исключительно с подтвержденным трафиком, Партнер должен выплатить Платежной организации штраф в сумме эквивалентной 10 000 долларов США на основании счета Платежной организации при наличии скриншотов проведенной проверки. В случае обнаружения повторного нарушения на URL-адресах, принадлежащих одному Предприятию, сумма штрафа составит 25 000 долларов США с немедленным отключением всех URL-адресов Предприятия.</p> <p>2.2.6. Проводить постоянный мониторинг возвратных платежей, полученных от пользователей URL-адресов, подключенных Партнером. Если в рамках этого мониторинга будет установлено, что терминалы, выданные Предприятию, получают возвратные платежи от пользователей URL, подключение которых не согласовано между Платежной организацией и Партнером (что означает наличие несанкционированного трафика), Платежная организация имеет право полностью заблокировать операцию и движение денежных средств в рамках настоящего Договора до полного выяснения обстоятельств инцидента и применения штрафных санкций в размере до 5% от объема несанкционированного трафика. Возвратные платежи, отправленные Платежной организации эквайерами (банками или платежными учреждениями), будут служить доказательством, подтверждающим наличие несанкционированного трафика.</p>	<p>дәйексіз ақпарат беруі туралы;</p> <p>- Әріптес шарттың 3.3-т. белгіленген міндеттердің кез келгенін бұзған жағдайда.</p> <p>2.2.4. Жаңа сыйақы мөлшерлемесі қолданылғанға дейін күнтізбелік бір ай бұрын кәсіпорынның жеке кабинетіндегі Әріптесті хабардар ете отырып, төлем ұйымы қызметтерінің құнын өзгерту. Сыйақы мөлшерлемелеріне өзгерістер енгізуге келіспеген жағдайда Әріптес тиісті өзгерістер және (немесе) толықтырулар күшіне енгенге дейін осы Шартты тоқтатуға құқылы.</p> <p>2.2.5. Алдын алу шарасы ретінде Әріптестің ауыспалы трафигін талдау мақсатында Тараптар келіскен URL мекенжайлары бойынша тестілік сатып алулар жасау. Егер тек расталған трафикпен жұмыс істейтін терминалдарда алғашқы сауда депозиттерін қабылдауды қоса алғанда, елеулі бұзушылықтар анықталса, Әріптес тексеру скриншоттары болған кезде төлем ұйымының шоты негізінде Төлем ұйымына 10 000 АҚШ долларына баламалы айыппұл төлеуі керек. Бір кәсіпорынға тиесілі URL мекенжайларында қайталама бұзушылық анықталған жағдайда, айыппұл сомасы кәсіпорынның барлық URL мекенжайларын дереу өшіре отырып, 25 000 АҚШ долларын құрайды.</p> <p>2.2.6. Әріптес қосылған URL мекенжайларын пайдаланушылардан алынған қайтару төлемдеріне тұрақты мониторинг жүргізу. Егер осы мониторинг шеңберінде кәсіпорынға берілген терминалдар қосылу Төлем ұйымы мен Әріптес арасында келісілмеген URL пайдаланушыларынан қайтарымды төлемдер алатыны анықталса (бұл рұқсат етілмеген трафиктің болуын білдіреді), Төлем ұйымы оқиға мән-жайлары толық анықталғанға және қолданылғанға дейін осы Шарт шеңберіндегі ақша қаражатының қозғалысы мен операциясын толығымен бұғаттауға құқылы санкцияланбаған трафик көлемінің 5%-на дейінгі мөлшердегі айыппұл санкциялары. Төлем ұйымына эквайерлер (банктер немесе төлем мекемелері) жіберген қайтарылған төлемдер рұқсат етілмеген трафиктің болуын растайтын дәлел болады</p>
<p>2.3. Партнер обязуется:</p>	<p>2.3. Әріптестің міндеттері:</p>

2.3.1. Надлежащим образом исполнять условия Договора, в том числе Приложений к нему.

2.3.2. Проводить Авторизацию Операций в соответствии с условиями Договора.

2.3.3. Оплачивать услуги Платежной организации в порядке, предусмотренном Договором.

2.3.4. Соблюдать конфиденциальность в отношении информации о Банке, Плательщиках и Операциях, ставших известными Предприятию в результате выполнения условий Договора.

2.3.5. В случае сертификации Предприятия на соответствие требованиям PCI DSS принимать и/или обрабатывать и/или передавать и/или хранить реквизиты Карт (номер Карты и/или срок действия и/или иные реквизиты Карты) в соответствии с требованиями PCI DSS, применяемые к Предприятию, в зависимости от типа Предприятия по классификации МПС. Не хранить на своей стороне критичные данные Авторизации, такие как: незашифрованный номер Карты, содержимое магнитной ленты (track 1, track 2), CVV2, CVC2, ПИН-код). Предоставлять в Платежную организацию документальное подтверждение соответствия Предприятия требованиям PCI DSS, в том числе незамедлительно предоставлять в Платежную организацию информацию о получении нового сертификата соответствия требованиям PCI DSS, либо об окончании срока действия старого сертификата и неполучении нового.

2.3.6. В случае сертификации Предприятия на соответствие требованиям PCI DSS по запросу Платежной организации предоставлять результаты проверки соответствия требованиям стандарта PCI DSS в виде:

- отчета по результатам проведения сертификационного аудита на соответствие требованиям PCI DSS, и результатов внешнего сетевого сканирования, проведенного в соответствии с требованиями PCI DSS, для Предприятий 1 уровня по классификации МПС;
- заполненного опросного листа самооценки по установленной форме и результатов внешнего сетевого сканирования, проведенного в соответствии с требованиями PCI DSS, для Предприятий 2-4 уровня по классификации МПС.

2.3.7. Немедленно, но не позднее 3 (трех) банковских дней как стало известно Предприятию, информировать Платежную организацию о деятельности Плательщиков,

2.3.1. Шарт талаптарын, оның ішінде оған қосымшаларды тиісінше орындау.

2.3.2. Шарттың талаптарына сәйкес операцияларға авторизация жүргізу.

2.3.3. Төлем ұйымының қызметтеріне Шартта көзделген тәртіппен ақы төлеу.

2.3.4. Шарт талаптарын орындау нәтижесінде кәсіпорынға белгілі болған банк, Төлеушілер және операциялар туралы ақпаратқа қатысты құпиялылықты сақтау.

2.3.5. Кәсіпорын PCI DSS талаптарына сәйкестігіне сертификатталған жағдайда, ХТК жіктемесі бойынша кәсіпорын түріне қарай кәсіпорынға қолданылатын PCI DSS талаптарына сәйкес карта деректемелерін (карта нөмірі және/немесе жарамдылық мерзімі және/немесе картаның өзге де деректемелері) қабылдау және/немесе өңдеу және/немесе беру және/немесе сақтау. Келесі сияқты маңызды авторизация деректерін өз тарапында сақтамау: Бүркеленбеген карта нөмірі, магниттік таспаның (track 1, track 2), CVV2, CVC2, ПИН-код) мазмұны. Төлем ұйымына кәсіпорынның PCI DSS талаптарына сәйкестігін құжаттамалық растауды ұсыну, оның ішінде Төлем ұйымына жаңа PCI DSS талаптарына сәйкестік сертификатын алу немесе ескі сертификаттың қолданылу мерзімінің аяқталуы және жаңасын алмау туралы ақпаратты дереу ұсыну.

2.3.6. Кәсіпорын төлем ұйымының сұрауы бойынша PCI DSS талаптарына сәйкестігін сертификаттаған жағдайда PCI DSS стандартының талаптарына сәйкестігін тексеру нәтижелерін мынадай түрде ұсыну:

- PCI DSS талаптарына сәйкестігіне сертификаттық аудит жүргізу нәтижелері және ХТК жіктемесі бойынша 1-деңгейдегі кәсіпорындар үшін PCI DSS талаптарына сәйкес жүргізілген сыртқы Желілік сканерлеу нәтижелері бойынша есеп;
- ХТК жіктемесі бойынша 2-4 деңгейдегі кәсіпорындар үшін PCI DSS талаптарына сәйкес жүргізілген, белгіленген нысан бойынша Өзін-өзі бағалаудың толтырылған сауалнама парағы және сыртқы Желілік сканерлеу нәтижелері.

2.3.7. Кәсіпорын белгілі болғандай, дереу, бірақ 3 (үш) банктік күннен кешіктірмей төлем ұйымын тергеп-тексеру жүргізу үшін қажетті қосымша ақпаратты көрсете отырып,

<p>связанных с возможной легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем, и финансированием терроризма, с указанием дополнительной информации, необходимой Платежной организации для проведения расследований.</p> <p>2.3.8. Возмещать по требованию Платежной организации документально подтвержденный реальный ущерб, понесенный в результате нарушения Партнером условий настоящего Договора и при предоставлении доказательств, подтверждающих нарушения по вине Предприятия.</p> <p>2.3.9. В течении 180 (ста восьмидесяти) дней со дня прекращения действия настоящего Договора производить возмещение Платежной организации всех денег, которые будут списаны со счетов Платежной организации по претензиям соответствующих МПС и/или Эмитентов карт и/или Держателей карт по причинам, указанным в п.3.2.2. настоящего Договора, в течении 10 (десяти) дней со дня направления документального уведомления о списании денег со счетов Платежной организации в пользу МПС/Эмитентов/Держателей карт.</p> <p>2.3.10. Осуществлять хранение информации, связанной с Операциями по Платежным картам (реестры, расписки Плательщиков в получении Товаров и пр.) и отчетов по операциям в течение 5 (пяти) лет с даты совершения Операции, и передавать их Платежной организации по первому требованию в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента получения запроса.</p> <p>2.3.11. В случае прекращения или приостановления деятельности, Партнер уведомляет об этом Платежную организацию в письменной форме не позднее чем за 5 (пять) рабочих дней до предполагаемой даты прекращения и/или приостановления деятельности.</p> <p>2.3.12. Не осуществлять следующие Запрещенные виды деятельности:</p>	<p>Қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға байланысты Төлеушілердің қызметі туралы хабардар ету.</p> <p>2.3.8. Төлем ұйымының талабы бойынша Әріптестің осы Шарттың талаптарын бұзуы нәтижесінде және кәсіпорынның кінәсінен бұзушылықтарды растайтын дәлелдемелерді ұсыну кезінде келтірілген құжатпен расталған нақты залалды өтеу.</p> <p>2.3.9. Осы Шарттың қолданысы тоқтатылған күннен бастап 180 (бір жүз сексен) күн ішінде тиісті ХТК және/немесе карта эмитенттерінің және/немесе карта ұстаушылардың талаптары бойынша төлем ұйымының шоттарынан есептен шығарылатын барлық ақшаның Өтемін осы Шарттың 3.2.2-тармағында көрсетілген себептер бойынша осы Шарттан 10 (он) күн ішінде төлем ұйымының шоттарынан ХТК/Эмитенттер/карта ұстаушылардың пайдасына ақшаны есептен шығару туралы құжаттық хабарлама жіберілген күн.</p> <p>2.3.10. Операция жасалған күннен бастап 5 (бес) жыл ішінде төлем карталары (Тізілімдер, тауарларды алудағы Төлеушілердің қолхаттары және т.б.) бойынша операцияларға байланысты ақпаратты және операциялар бойынша есептерді сақтауды жүзеге асыруға және оларды сұрау салуды алған сәттен бастап 10 (он) жұмыс күні ішінде бірінші талап бойынша Төлем ұйымына беру.</p> <p>2.3.11. Қызмет тоқтатылған немесе тоқтатылған жағдайда, Әріптес бұл туралы төлем ұйымын қызметті тоқтатудың және/немесе тоқтата тұрудың болжамды күніне дейін 5 (бес) жұмыс күнінен кешіктірмей жазбаша нысанда хабардар етеді.</p> <p>2.3.12. Мынадай тыйым салынған қызмет түрлерін жүзеге асырмау:</p>
--	--

<p>Партнер, без наличия у него соответствующей лицензии не имеет права по настоящему Договору оказывать Услуги, входящие в перечень запрещенных видов деятельности/ Әріптес, оның тиісті лицензиясы болмаса, осы Шарт бойынша тыйым салынған қызмет түрлерінің тізбесіне кіретін Қызметтерді көрсетуге құқығы жоқ:</p>
<p>Азартные игры (включая оплату фишек казино, сервисы азартных игр, онлайн казино. Лото), лотереи, а также букмекерские услуги (прием ставок, заключение пари на деньги или какую-либо материальную ценность)/ Құмар ойындар (соның ішінде казино фишкаларын төлеу, құмар ойындар қызметтері, онлайн казино. Лото), лотереялар, сондай-ақ букмекерлік қызметтер (ставкаларды қабылдау, ақшаға бәс тігу немесе қандай да бір материалдық құндылық);</p>
<p>Услуги рефинансирования кредитов (перекредитования), взаимного кредитования, предоставления</p>

займов/ Кредиттерді қайта қаржыландыру (қайта кредиттеу), өзара кредиттеу, қарыздар беру қызметтері;
Услуги получения наличных/бизнес-гарантий по чеку/ Чек бойынша қолма-қол ақша / бизнес кепілдіктерін алу қызметтері;
Финансовые пирамиды, сетевой маркетинг/ Қаржы пирамидалары, желілік маркетинг;
Продажа или нарушение прав на интеллектуальную собственность/ Зияткерлік меншік құқығын сату немесе бұзу;
Продажа баз данных, содержащих персональные данные/ Дербес деректерді қамтитын дерекқорларды сату;
Распространение оскорбительных материалов (например, товаров, оскорбляющих нравственность, материалов, оскорбительных этнически или расово, памятных нацистских предметов, товаров, проповедующих насилие, этническую вражду, ненависть, расизм, обидные и ругательные высказывания и оскорбления)/ Қорлайтын материалдардың таралуы (мысалы, адамгершілікті қорлайтын тауарлар, материалдар, этникалық немесе нәсілдік қорлайтын заттар, есте қаларлық нацистік заттар, зорлық-зомбылықты, этникалық араздықты, жеккөрушілікті, нәсілшілдікті, ренжіту және қорлайтын сөздер мен қорлауды уағыздайтын тауарлар);
Материалы и товары, поощряющие незаконную деятельность или подстрекающие других к участию в незаконной деятельности/ Заңсыз қызметті көтермелейтін немесе басқаларды заңсыз қызметке қатысуға итермелейтін материалдар мен тауарлар;
Продажа предметов истории и искусства, составляющих культурные ценности страны/ Елдің мәдени құндылықтарын құрайтын тарих пен өнер заттарын сату;
Финансовые или платежные инструменты, системы учета которых не обеспечивают должной идентификации личности владельца для целей борьбы с незаконной торговлей, финансовыми махинациями, отмыванием и легализацией денег, полученных незаконным путем/ Есепке алу жүйелері заңсыз саудаға, қаржылық алаяқтыққа, заңсыз жолмен алынған ақшаны жылыстатуға және заңдастыруға қарсы күрес мақсатында иесінің жеке басын тиісті сәйкестендіруді қамтамасыз етпейтін қаржы немесе төлем құралдары;
Порнография, контент сексуальной направленности, “товары для взрослых”/ Порнография, жыныстық мәнмәтіндегі мазмұн, «ересектерге арналған тауарлар»;
Продажа табачных изделий и алкогольных напитков/ Темекі өнімдері мен алкогольдік сусындарды сату;
Продажа ядов, наркотических средств и психотропных веществ/ Улы, есірткі құралдарын және психотроптық заттарды сату;
Продажа рецептурных лекарственных препаратов (БАД, лекарственных трав и пр.)/ Рецепт бойынша дәрілік препараттарды сату (ББҚ, дәрілік шөптер және т.б.);
Продажа лекарственного сырья, получаемого от северного оленеводства (панты и эндокринное сырье)/ Солтүстік бұғы шаруашылығынан алынатын дәрілік шикізатты сату (панта және эндокриндік шикізат);
Продажа человеческих органов и останков/ Адам ағзалары мен қалдықтарын сату;
Продажа государственных отличительных знаков, правительственных документов, униформы, правительственных удостоверений личности и лицензий, а также товаров, имеющих отношение к полиции(милиции)/ Мемлекеттік айырым белгілерін, үкіметтік құжаттарды, форманы, үкіметтік жеке куәліктер мен лицензияларды, сондай-ақ полицияға (полицияға) қатысы бар тауарларды сату;
Продажа контрафактных, фальсифицированных товаров/услуг ()/Контрафактілік, жалған тауарлар/қызметтерді сату ();
Продажа драгоценных и редкоземельных металлов, драгоценных камней и изделий из них, а также отходов, содержащих драгоценные и редкоземельные металлы и драгоценные камни/ Бағалы және сирек жер металдарын, асыл тастар мен олардан жасалған бұйымдарды, сондай-ақ құрамында бағалы және сирек жер металдары мен асыл тастар бар қалдықтарды сату;
Продажа урана и других делящихся материалов и изделий из них/ Уранды және басқа да бөлінетін материалдар мен олардан жасалған бұйымдарды сату;
Продажа приборов и оборудования с использованием радиоактивных веществ и изотопов, рентгеновская оборудования/ Радиоактивті заттар мен изотоптарды, рентгендік жабдықтарды пайдалана отырып аспаптар мен жабдықтарды сату;
Продажа отходов радиоактивных материалов, взрывчатых веществ/ Радиоактивті материалдардың,

жарылғыш заттардың қалдықтарын сату;
Продажа огнестрельного оружия и запасных частей к нему, боеприпасов, холодного оружия, которое запрещено правоохранительными органами, военной техники, взрывчатых веществ и средств взрывания, боевых отравляющих веществ и средств защиты от них, ракетно-космических комплексов, систем связи и управления военного назначения, шифровальной техники, а также нормативно-технической документации на производство и эксплуатацию вышеперечисленных устройств/ Құқық қорғау органдары тыйым салған атыс қаруы мен оның қосалқы бөлшектерін, оқ-дәрілерді, суық қаруды, әскери техниканы, жарылғыш заттар мен жарылыс құралдарын, жауынгерлік уландырғыш заттар мен олардан қорғау құралдарын, зымыран-ғарыш кешендерін, әскери мақсаттағы байланыс және басқару жүйелерін, шифрлау техникасын, сондай-ақ өндіріске арналған нормативтік-техникалық құжаттаманы сату және жоғарыда аталған құрылғыларды пайдалану;
Продажа результатов научно-исследовательских и проектных работ, а также фундаментальных поисковых исследований по созданию вооружения и военной техники/ Қару-жарак пен әскери техниканы құру бойынша ғылыми-зерттеу және жобалау жұмыстарының, сондай-ақ іргелі іздестіру зерттеулерінің нәтижелерін сату;
Продажа специальных технических средств (разработанных, приспособленных, запрограммированных)/ Арнайы техникалық құралдарды сату (әзірленген, бейімделген, бағдарламаланған);
<ul style="list-style-type: none"> • Для негласного получения и регистрации акустической информации/ Акустикалық ақпаратты жасырын алу және тіркеу үшін;
<ul style="list-style-type: none"> • Для негласного визуального наблюдения и документирования/ Жасырын визуалды бақылау және құжаттау үшін;
<ul style="list-style-type: none"> • Для негласного прослушивания телефонных переговоров/ Телефон арқылы сөйлесуді жасырын тыңдау үшін;
<ul style="list-style-type: none"> • Для негласного перехвата и регистрации информации с технических каналов связи/ Техникалық байланыс арналарынан ақпаратты жасырын ұстап алу және тіркеу үшін;
<ul style="list-style-type: none"> • Для негласного контроля за перемещением транспортных средств и других объектов/ Көлік құралдары мен басқа да объектілердің қозғалысын жасырын бақылау үшін;
<ul style="list-style-type: none"> • Для негласного обследования помещений, транспортных средств и других объектов/ Үй-жайларды, көлік құралдарын және басқа да объектілерді жасырын тексеру үшін;
<ul style="list-style-type: none"> • Также нормативно-технической документации на производство и использование этих средств/ Сондай-ақ, осы құралдарды өндіруге және пайдалануға арналған нормативтік-техникалық құжаттама;
Продажа высокочастотных устройств, состоящие из одного или нескольких радиопередающих устройств и (или) их комбинаций и вспомогательного оборудования, предназначенных для передачи и приема радиоволн на частоте выше 9кГц/ Бір немесе бірнеше радио таратқыш құрылғылардан және (немесе) олардың комбинацияларынан және 9 кГц-тен жоғары жиілікте радио толқындарын беруге және қабылдауға арналған қосалқы жабдыктан тұратын жоғары жиілікті құрылғыларды сату;
Продажа устройств для взлома и вскрытия замков/ Құлыптарды бұзу және ашу құрылғыларын сату.
Продажа иных товаров/услуг, свободная реализация которых запрещена или ограничена законодательством Республики Казахстан/ Еркін сатуға тыйым салынған немесе Қазақстан Республикасының заңнамасымен шектелген өзге де тауарларды/көрсетілетін қызметтерді сату

2.3.13. Партнер обязуется осуществлять передачу Платежной Организации идентификационных данных согласно действующих требований законодательства в сфере противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем и финансированию терроризма.	2.3.13. Әріптес Төлем ұйымына Қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-қимыл саласындағы заңнаманың қолданыстағы талаптарына сәйкес сәйкестендіру деректерін беруді жүзеге асыруға міндеттенеді.
2.4. Партнер вправе: 2.4.1. Требовать от Платежной организации	2.4. Әріптестің құқығы: 2.4.1. Төлем ұйымынан осы Шартта

<p>Обработки Операций и перевода Возмещения в порядке и сроки, установленные настоящим Договором.</p> <p>2.4.2. Запрашивать и получать у Платежной организации информацию и разъяснения относительно порядка проведения Операций и расчётов по настоящему Договору.</p>	<p>белгіленген тәртіппен және мерзімдерде операцияларды өңдеуді және өтемді аударуды талап ету.</p> <p>2.4.2. Төлем ұйымынан осы Шарт бойынша операциялар мен есеп айырысуларды жүргізу тәртібіне қатысты ақпарат пен түсініктемелер сұрату және алу.</p>
<p>3. Финансовые условия и порядок расчетов</p>	<p>3. Қаржылық шарттар мен есеп айырысу тәртібі</p>
<p>3.1. Валютой расчетов по настоящему договору является тенге.</p>	<p>3.1. Осы Шарт бойынша есеп айырысу валютасы теңге болып табылады.</p>
<p>3.2. За оказание Платежной организацией услуг Партнер уплачивает Платежной организации вознаграждение в процентном соотношении от суммы каждой Операции оплаты. Размер вознаграждения Платежной организации указан в Договоре присоединения (Приложении № 4 к Договору).</p>	<p>3.2. Төлем ұйымының қызмет көрсетуі үшін Өріптес Төлем ұйымына әрбір төлем операциясы сомасының пайыздық арақатынасында сыйақы төлейді. Төлем ұйымының сыйақы мөлшері қосылу шартында (Шартқа № 4 қосымшада) көрсетілген.</p>
<p>3.3. Вознаграждение за оказание Платежной организацией услуг взимается по каждой Операции из суммы Возмещения, переводимой Предприятию Платежной организацией, путем осуществления зачета встречных требований.</p>	<p>3.3. Төлем ұйымының қызмет көрсеткені үшін сыйақы қарсы талаптарды есепке жатқызуды жүзеге асыру жолымен төлем ұйымы кәсіпорынға аударған өтемақы сомасының әрбір операциясы бойынша алынады.</p>
<p>3.4. Платежная организация перечисляет Предприятию Возмещение не позднее 3 (трех) рабочих дней после Обработки Операции Платежной организацией.</p>	<p>3.4. Төлем ұйымы операцияны Төлем ұйымы өңдегеннен кейін 3 (үш) жұмыс күнінен кешіктірмей кәсіпорынға өтемақы аударды.</p>
<p>3.5. Датой исполнения Стороной своих обязательств по осуществлению перевода денежных средств в пользу другой Стороны будет считаться дата списания денежных средств со счета соответствующей Стороны.</p>	<p>3.5. Тараптың екінші тараптың пайдасына ақша қаражатын аударуды жүзеге асыру жөніндегі өз міндеттемелерін орындау күні тиісті Тараптың шотынан ақша қаражатын есептен шығару күні болып есептеледі.</p>
<p>4. Ответственность сторон</p>	<p>4. Тараптардың жауапкершілігі</p>
<p>4.1. Стороны несут ответственность по Договору в соответствии с применимым законодательством.</p>	<p>4.1. Тараптар қолданыстағы заңнамаға сәйкес шарт бойынша жауапты болады.</p>
<p>4.2. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств по Договору одной из Сторон, другая Сторона вправе потребовать от виновной Стороны исполнения принятых на себя обязательств, а также возмещения причиненных ей документально подтвержденных прямых убытков.</p>	<p>4.2. Тараптардың бірі Шарт бойынша міндеттемелерді орындамаған немесе тиісінше орындамаған жағдайда, екінші Тарап кінәлі тараптан өзіне қабылдаған міндеттемелерді орындауды, сондай-ақ өзіне келтірілген құжатталған тікелей залалдарды өтеуді талап етуге құқылы.</p>
<p>4.3. При нарушении установленного</p>	<p>4.3. Шартта белгіленген ақша қаражатын</p>

<p>Договором срока перевода денежных средств виновная Сторона уплачивает другой Стороне неустойку в размере 0,2 % (Ноль целых две десятых процента) от суммы, непереведенной в срок, за каждый день просрочки, но не более суммы, непереведенной в срок. Предъявление требования о взыскании неустойки является правом, но не обязанностью Сторон.</p>	<p>аудару мерзімі бұзылған жағдайда кінәлі Тарап басқа Тарапқа мерзімі өткен әрбір күн үшін мерзімінде аударылмаған соманың 0,2 % (нөл бүтін оннан екі пайызы) мөлшерінде, бірақ мерзімінде аударылмаған сомадан аспайтын тұрақсыздық айыбын төлейді. Тұрақсыздық айыбын өндіріп алу туралы талап қою тараптардың құқығы, бірақ міндеті емес.</p>
<p>4.4. Каждая Сторона несет ответственность за действия своих работников, связанные с нарушением условий Договора, в том числе приложений к нему, если они повлекли неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств Стороны по Договору.</p>	<p>4.4. Әрбір Тарап, егер олар тараптың шарт бойынша міндеттемелерін орындамауына немесе тиісінше орындамауына әкеп соқтырса, өз қызметкерлерінің Шарт талаптарын, оның ішінде оған қосымшаларды бұзуға байланысты іс-әрекеттері үшін жауапты болады.</p>
<p>4.5. Если Платежная организация получает штраф или неустойку от эквайера (банка или другого платежного учреждения, предоставляющего Платежной организации услуги эквайринга или процессинга) в результате невыполнения Партнером своих обязательств по Договору, а также в результате действий клиентов, подключенных Партнером, Платежная организация обязана уведомить об этом Партнера, выслать счет и подтверждающие документы, подтверждающие претензию. Партнер обязуется оплатить сумму штрафа или иной претензии в двойном размере в соответствии со счетом, выставленным Платежной организацией, или оспорить такую претензию в течение 5 рабочих дней.</p>	<p>4.5. Егер төлем ұйымы эквайерден (банктен немесе Төлем ұйымына эквайринг немесе процессинг қызметтерін ұсынатын басқа төлем мекемесінен) Әріптестің шарт бойынша өз міндеттемелерін орындамауы нәтижесінде, сондай-ақ Әріптес қосқан Клиенттердің іс-әрекеттері нәтижесінде айыппұл немесе тұрақсыздық айыбын алса, Төлем ұйымы бұл туралы Әріптесті хабардар етуге, шот-фактураны және шағымды растайтын растайтын құжаттарды жіберуге міндетті. Әріптес Төлем ұйымы қойған шотқа сәйкес айыппұл немесе өзге де талап сомасын екі есе мөлшерде төлеуге немесе мұндай талапқа 5 жұмыс күні ішінде дауласуға міндеттенеді.</p>
<p>5. Порядок рассмотрения претензий и разрешения споров</p>	<p>5. Шағымдарды қарау және дауларды шешу тәртібі</p>
<p>5.1. Все претензии Партнера, касающиеся функционирования электронного документооборота и исполнения Договора, принимаются к рассмотрению Платежной организацией в соответствии с действующим законодательством и правилами МПС.</p>	<p>5.1. Әріптестің электрондық құжат айналымының жұмыс істеуіне және шарттың орындалуына қатысты барлық талаптарын Төлем ұйымы қолданыстағы заңнамаға және ХТК қағидаларына сәйкес қарауға қабылдайды.</p>
<p>5.2. Все претензии и разногласия, не урегулированные Сторонами путем переговоров, передаются на рассмотрение в суд по месту нахождения ответчика.</p>	<p>5.2. Тараптар келіссөздер жолымен реттемеген барлық талаптар мен келіспеушіліктер жауапкердің орналасқан жері бойынша соттың қарауына беріледі.</p>
<p>5.3. Стороны согласны, что источником правового регулирования отношений Сторон в рамках оказания Услуг являются положения Договора, право Сторон, правила МПС, стандарты и рекомендации МПС в той части. Любые условия и положения Договора,</p>	<p>5.3. Тараптар қызметтер көрсету шеңберінде Тараптар қатынастарын құқықтық реттеудің қайнар көзі шарттың ережелері, Тараптардың құқығы, ХТК қағидалары, ХТК стандарттары мен ұсынымдары болып табылатындығына келіседі. Шарттың ХТК</p>

<p>которые противоречат положениям правил МПС (как известных в момент заключения Договора, так и разработанных в будущем), должны быть приведены в соответствие с правилами МПС, а до момента их приведения в соответствие, толкуются и исполняются Сторонами в соответствии с правилами МПС.</p>	<p>қағидаларының ережелеріне қайшы келетін кез келген шарттары мен ережелері (шарт жасасу сәтінде де, болашақта да әзірленген) ХТК қағидаларына сәйкес келтірілуге тиіс, ал оларды сәйкестендіру сәтіне дейін ХТК қағидаларына сәйкес Тараптар түсіндіреді және орындайды.</p>
<p>6. Порядок проведения операций</p>	<p>6. Операцияларды жүргізу тәртібі</p>
<p>6.1. Платательщик взаимодействует с Партнером, осуществляя выбор необходимого ему Товара из предоставляемых Web-сайтом Предприятия.</p>	<p>6.1. Төлеуші Әріптестің Web-сайты ұсынатын кәсіпорыннан қажетті өнімді таңдау арқылы Әріптеспен өзара әрекеттеседі.</p>
<p>6.2. Платательщик в специальной электронной форме с использованием имеющегося у него компьютера/ мобильного телефона /иного электронного устройства вводит реквизиты Карты, используемой для Операции оплаты.</p>	<p>6.2. Төлеуші қолда бар компьютерді/ ұялы телефонды /өзге де электрондық құрылғыны пайдалана отырып, арнайы электрондық нысанда төлем операциясы үшін пайдаланылатын картаның деректемелерін енгізеді.</p>
<p>6.3. По запросу Платательщик вводит дополнительные данные в зависимости от используемой технологии повышения безопасности платежей в соответствии с правилами МПС.</p>	<p>6.3. Сұраныс бойынша Төлеуші ХТК қағидаларына сәйкес қолданылатын төлем қауіпсіздігін арттыру технологиясына байланысты қосымша деректерді енгізеді.</p>
<p>6.4. Для осуществления Операции оплаты проводится Авторизация. Платежная организация осуществляет Авторизацию на основании предоставленных Держателем карты через Партнера реквизитов – в соответствии с правилами МПС и Договором.</p>	<p>6.4. Төлем операциясын жүзеге асыру үшін Авторизация жүргізіледі. Төлем ұйымы картаны ұстаушы ұсынған деректемелер негізінде Әріптес арқылы – ХТК қағидаларына және Шартқа сәйкес авторизациялауды жүзеге асырады.</p>
<p>6.5. Авторизация может быть Одностадийной и Двухстадийной.</p>	<p>6.5. Авторизация бір сатылы және екі сатылы болуы мүмкін.</p>
<p>6.6. Партнер может выбрать наиболее удобный для себя вариант. В зависимости от вида Авторизация проводится в следующем порядке:</p>	<p>6.6. Әріптес өзіне ыңғайлы нұсқаны таңдай алады. Авторизация түріне қарай мынадай тәртіппен жүргізіледі:</p>

<p>Способ авторизации/ Авторизация әдісі</p>	<p>порядок проведения Авторизации/ Авторизацияны жүргізу тәртібі</p>
<p>Одностадийная Авторизация/ Бір сатылы авторизация</p>	<p>операция, при которой вся сумма платежа сразу списывается со счета Платательщика/ төлемнің барлық сомасы Төлеушінің шотынан бірден есептен шығарылатын операция.</p>

<p>Двухстадийная Авторизация/ Екі сатылы авторизация</p>	<p>операция, при которой сумма платежа на первой стадии резервируется (холдируется) на счете, к которому выпущена Карта Плательщик, а на второй стадии после подтверждения Авторизации Партнером списывается с указанного счета Плательщика.</p> <p>В случае проведения Двухстадийной Авторизации Партнер должно осуществить завершение второй стадии в течение 72 (семьдесят двух) часов с момента проведения Авторизации, при отсутствии ответа Партнера по истечении указанного срока Платежная организация проводит авто завершение Авторизации. Процессинг Двухстадийной Авторизации проходит только после успешного завершения обеих стадий/ төлем сомасы бірінші кезеңде Төлеуші карточкасы шығарылған шотта резервтелетін (холдирленетін) операция, ал екінші кезеңде Әріптес авторизацияны растағаннан кейін Төлеушінің көрсетілген шотынан есептен шығарылады.</p> <p>Екі сатылы авторизация жүргізілген жағдайда, Әріптес авторизация жүргізілген сәттен бастап 72 (жетпіс екі) сағат ішінде екінші кезеңнің аяқталуын жүзеге асыруға тиіс, Әріптес жауап болмаған кезде көрсетілген мерзім өткеннен кейін төлем ұйымы авторизацияны авто аяқтауды жүргізеді. Екі сатылы авторизацияны өңдеу екі кезең де сәтті аяқталғаннан кейін ғана жүзеге асырылады.</p>
--	--

<p>6.7. Платежная организация информирует Партнера о результате Авторизации – согласии с проведением Операции или отказе в проведении Операции.</p>	<p>6.7. Төлем ұйымы Әріптеске авторизацияның нәтижесі – операцияны жүргізуге келісім немесе операцияны жүргізуден бас тарту туралы хабарлайды.</p>
<p>6.8. В случае возврата Плательщиком Товара, либо при необходимости возврата средств Плательщику по осуществленной Операции оплаты, Партнер направляет в Платежную организацию запрос на проведение Операции возврата в порядке и способом, указанным в Технической спецификации.</p>	<p>6.8. Төлеуші тауарды қайтарған Не жүзеге асырылған төлем операциясы бойынша Төлеушіге қаражатты қайтару қажет болған жағдайда Әріптес Төлем ұйымына техникалық ерекшелікте көрсетілген тәртіппен және тәсілмен қайтару операциясын жүргізуге сұрау салуды жібереді.</p>
<p>6.9. По результатам Обработки Операций Платежная организация направляет Партнеру Реестр Операций в соответствии с условиями.</p>	<p>6.9. Операцияларды өңдеу нәтижелері бойынша Төлем ұйымы Әріптеске шарттарға сәйкес операциялар тізілімін жібереді.</p>
<p>6.10. Платежная организация осуществляет расчеты с Партнером по всем Операциям, прошедшим Обработку, в порядке, установленном Договором.</p>	<p>6.10. Төлем ұйымы шартта белгіленген тәртіппен өңдеуден өткен барлық операциялар бойынша Әріптеспен есеп айырысуды жүзеге асырады.</p>

Приложение №4 к Договору Форма договора присоединения		Шартқа №4 қосымша қосылу шартының нысаны		
Форма Договор присоединения к Договору об оказании платежных и информационно-технологических услуг		Нысан Төлем және ақпараттық-технологиялық қызметтер көрсету туралы шартқа қосылу шарты		
<p>ТОО «БетаТрансфер», именуемое в дальнейшем «Платежная организация», в лице директора Кибирова Р.А, действующего на основании Устава, с одной стороны и _____, именуемое в дальнейшем «Партнер», в лице _____, действующий\ая на основании _____, в соответствии с п. 1, ст.389 Гражданского Кодекса Республики Казахстан, безусловно и безоговорочно присоединяется и обязуется со дня принятия/ подписания настоящего договора присоединения соблюдать условия и исполнять обязательства определенные в Договоре об оказании платежных и информационно-технологических услуг (далее-Договор) со всеми приложениями, правилами и дополнениями к нему (Далее по тексту - Договор), опубликованному на электронном сайте: www.tiyn.kz.</p> <p>Подача/ подписание настоящего заявления означает, что Партнер в полном объеме ознакомился с условиями Договора, принимает данные условия в полном объеме без каких-либо исключений, обязуется неукоснительно соблюдать условия и исполнять обязательства, предусмотренные договором и приложениями к нему.</p> <p>Настоящий договор присоединения вступает в силу с даты его подписания и действует бессрочно.</p>		<p>«БетаТрансфер» ЖШС, бұдан әрі «Төлем ұйымы» деп аталатын, директор Р.А. Кибировтың атынан, Жарғы негізінде әрекет ететін, бір жағынан және _____, бұдан әрі «Әріптес» деп аталатын, _____ атынан, _____ негізінде әрекет ететін, Қазақстан Республикасы Азаматтық кодексінің 389-б. 1-т. сәйкес осы қосылу шартын қабылдаған/ қол қойған күннен бастап www.tiyn.kz электрондық сайтта жарияланған барлық қосымшалармен, қағидалармен және оған толықтырулармен (бұдан әрі мәтін бойынша - Шарт) төлем және ақпараттық-технологиялық қызметтер көрсету туралы шартта (бұдан әрі - Шарт) айқындалған талаптарды сақтауға және міндеттемелерді орындауға әлбетте және сөзсіз қосылады және міндеттенеді.</p> <p>Осы өтінішті беру/ қол қою Әріптес Шарттың талаптарымен толық көлемде танысқанын, осы талаптарды қандай да бір ерекшеліктерсіз толық көлемде қабылдайтынын, шартта және оған қосымшаларда көзделген талаптарды мүлтіксіз сақтауға және міндеттемелерді орындауға міндеттенетінін білдіреді.</p> <p>Осы қосылу шарты оған қол қойылған күнінен бастап күшіне енеді және мерзімсіз қолданылады.</p>		
Тарифы и условия сотрудничества		Ынтымақтастық тарифтері мен шарттары		
Прием наличных платежей:		Қолма-қол төлемдерді қабылдау:		
№	Наименование услуги\ Партнера/ Қызмет\ Әріптес атауы	Сроки перечисления Партнеру принятых платежей/ Қабылданған төлемдерді Әріптеске аудару мерзімі	Вознаграждение Платежной организации (НДС не облагается)/ Төлем ұйымының сыйақысына (ҚҚС салынбайды)	Максимальный размер комиссии, взимаемой с плательщика, тг./ Төлеушіден алынатын комиссияның ең жоғары мөлшері, тг.
1				
Тарифы и условия по сервису Выплаты			Төлем сервисі бойынша тарифтер мен шарттар	

Сервис/ Қызмет	Комиссия Платежной организации, % от суммы каждого обработанного платежа/ Төлем ұйымының комиссиясы, әрбір өңделген төлем сомасының %	Минимальная сумма платежа/ Ең төменгі төлем сомасы
Электронные Кошельки в системе электронных денег «Tiun»/ «Tiun» электрондық ақша жүйесіндегі электрондық әмияндар		
Карты МПС Visa/Master Card/ Visa/Master Card ХТК карталары		
Тарифы и условия сервиса «Прием платежей с использованием банковских Карт Visa/Master Card»		«Visa/Master Card банк карталарын пайдалана отырып төлемдерді қабылдау» сервисінің тарифтері мен шарттары
Сайт Предприятия и ID/ Кәсіпорын сайты және ID	Карты, принимаемые к оплате/ Төлемге қабылданатын карталар	Вознаграждение Платежной организации/ Төлем ұйымының сыйақысы

	• Visa/ Master Card	
Размеры роллинг резерва и срок возврата Партнеру:	Роллинг резервінің өлшемдері және Әріптеске қайтару мерзімі:	
	Размер/ Өлшемі	Срок возврата/ Қайтару мерзімі
Роллинг резерв/ Роллинг резерві	_____% от каждого принятого платежа/ _____% от каждого принятого платежа	180 дней с даты проведения платежа/ Төлем жасалған күннен бастап 180 күн

Реквизиты и подписи Сторон	Тараптардың деректемелері мен қолдары
<p>Платежная организация ТОО «БетаТрансфер»/ «БетаТрансфер» ЖШС Төлем ұйымы</p> <p>Адрес: Казахстан, город Алматы, Алмалинский район, Проспект Достык 192/2, офис 300, почтовый индекс 050012/ Мекен-жайы: Қазақстан, Алматы қаласы, Алмалы ауданы, Достық даңғылы 192/2, 300 кеңсе, пошта индексі 050012</p> <p>БИН: 240740013273/ БСН: 240740013273</p> <p>ИИК KZ088562203140048431 в АО "Банк ЦентрКредит" БИК КСJBKZKX/ ЖСК KZ088562203140048431 «Банк ЦентрКредит» АҚ-да БСК КСJBKZKX</p> <p>ИИК KZ38998CTB0001756892 в АО «Alatau City Bank» БИК TSESKZKA/ ЖСК KZ38998CTB0001756892 «Alatau City Bank» АҚ-да БСК TSESKZKA</p> <p>Директор/Директор _____Кибилов Р.А.</p>	Партнер/ Әріптес